Informazioni su questo libro

Si tratta della copia digitale di un libro che per generazioni è stato conservata negli scaffali di una biblioteca prima di essere digitalizzato da Google nell'ambito del progetto volto a rendere disponibili online i libri di tutto il mondo.

Ha sopravvissuto abbastanza per non essere più protetto dai diritti di copyright e diventare di pubblico dominio. Un libro di pubblico dominio è un libro che non è mai stato protetto dal copyright o i cui termini legali di copyright sono scaduti. La classificazione di un libro come di pubblico dominio può variare da paese a paese. I libri di pubblico dominio sono l'anello di congiunzione con il passato, rappresentano un patrimonio storico, culturale e di conoscenza spesso difficile da scoprire.

Commenti, note e altre annotazioni a margine presenti nel volume originale compariranno in questo file, come testimonianza del lungo viaggio percorso dal libro, dall'editore originale alla biblioteca, per giungere fino a te.

Linee guide per l'utilizzo

Google è orgoglioso di essere il partner delle biblioteche per digitalizzare i materiali di pubblico dominio e renderli universalmente disponibili. I libri di pubblico dominio appartengono al pubblico e noi ne siamo solamente i custodi. Tuttavia questo lavoro è oneroso, pertanto, per poter continuare ad offrire questo servizio abbiamo preso alcune iniziative per impedire l'utilizzo illecito da parte di soggetti commerciali, compresa l'imposizione di restrizioni sull'invio di query automatizzate.

Inoltre ti chiediamo di:

+ *Non fare un uso commerciale di questi file* Abbiamo concepito Google Ricerca Libri per l'uso da parte dei singoli utenti privati e ti chiediamo di utilizzare questi file per uso personale e non a fini commerciali.

+ *Non inviare query automatizzate* Non inviare a Google query automatizzate di alcun tipo. Se stai effettuando delle ricerche nel campo della traduzione automatica, del riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) o in altri campi dove necessiti di utilizzare grandi quantità di testo, ti invitiamo a contattarci. Incoraggiamo l'uso dei materiali di pubblico dominio per questi scopi e potremmo esserti di aiuto.

+ *Conserva la filigrana* La "filigrana" (watermark) di Google che compare in ciascun file è essenziale per informare gli utenti su questo progetto e aiutarli a trovare materiali aggiuntivi tramite Google Ricerca Libri. Non rimuoverla.

+ *Fanne un uso legale* Indipendentemente dall'utilizzo che ne farai, ricordati che è tua responsabilità accertati di farne un uso legale. Non dare per scontato che, poiché un libro è di pubblico dominio per gli utenti degli Stati Uniti, sia di pubblico dominio anche per gli utenti di altri paesi. I criteri che stabiliscono se un libro è protetto da copyright variano da Paese a Paese e non possiamo offrire indicazioni se un determinato uso del libro è consentito. Non dare per scontato che poiché un libro compare in Google Ricerca Libri ciò significhi che può essere utilizzato in qualsiasi modo e in qualsiasi Paese del mondo. Le sanzioni per le violazioni del copyright possono essere molto severe.

Informazioni su Google Ricerca Libri

La missione di Google è organizzare le informazioni a livello mondiale e renderle universalmente accessibili e fruibili. Google Ricerca Libri aiuta i lettori a scoprire i libri di tutto il mondo e consente ad autori ed editori di raggiungere un pubblico più ampio. Puoi effettuare una ricerca sul Web nell'intero testo di questo libro da `http://books.google.com`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

GRAMMAR & KEY
TO THE
GERMAN LANGUAGE

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

GRAMMAR AND KEY

TO THE

GERMAN LANGUAGE.

Digitized by Google

Digitized by Google

Deutsche Grammatik.

GRAMMAR AND KEY

TO THE

GERMAN LANGUAGE

BY THE

BARON von ANDLAU,
DIRECTOR OF THE GERMAN, FRENCH AND CLASSICAL COLLEGE,
GOTHIC-HOUSE, CLAPHAM RISE, LONDON.

FOURTH EDITION,
REVISED AND GREATLY IMPROVED.

LONDON,
EDWARD STANFORD, 6 CHARING CROSS.
1865.

30359 8 42
Digitized by Google

BODLEIAN LIBRARY
18 MAR 30
OXFORD

Printed by Trömner & Dietrich (formerly Hotop) at Cassel.

Digitized by Google

Preface to the fourth Edition.

The three preceding Editions of this „Grammar and Key to the German language", which have been successively received by Students and the Public with increased approbation and encouragement, being entirely exhausted, I have found it necessary to publish a new Edition, in order to provide for the wants of my own Pupils, and to meet the demand from other Schools, into which it has been introduced.

To render the fourth Edition still more complete and perfect, I have most carefully revised, remodelled and greatly improved the systematic arrangement of the Grammar, and, besides other useful additions, have inserted numerous entirely new progressive Exercises, in pursuance of the practical method on which the work is based. I have also endeavoured to lead the Students step by step, from the simpler to the more difficult parts of the language without tiring them by voluminous rules and long lists of exceptions. The object I have in view is, to enable them to write and talk German correctly in a comparatively short time upon the ordinary topics of conversation, and I am convinced that this „Grammar and Key to the German tongue", free from all those superfluities so frequently found in works

Digitized by Google

of a similar kind, contains in its present form everything requisite to secure this desideratum even without oral instruction. I therefore leave the Public to judge whether I have succeeded in my task. An experience of upwards of twenty years, since I established Gothic-House College, ought to speak in my favour, and I flatter myself that this work, in conjunction with the I. and II. courses of an „Universal Reading Book", published in 1858 and 1862 on an entirely new Plan, will be found well adapted both for the use of Schools, and for Private and self Instruction.

January 1865.

The Author.

Digitized by Google

CONTENTS. — Inhalt.

First Part. — Erste Abtheilung.

Page

The German Alphabet 1
Preliminary Exercises 7
I. Articles. Geschlechtswörter 16
II. Substantives. Hauptwörter.
A. The gender of Substantives 17
B. Declension of Substantives 24
I. The strong Declension 25
II. The weak Declension 35
III. The mixed Declension 43
C. Compound Substantives 45
D. Proper Names 48
E. Diminutives 52
III. Adjectives. Eigenschaftswörter 54
A. Comparison of Adjectives 55
B. Declension of Adjectives 58
IV. Numbers. Zahlwörter.
A. Cardinal Numbers 63
B. Ordinal Numbers 65
V. Pronouns. Fürwörter.
A. Personal Pronouns 71
B. Possessive Pronouns 73
C. Demonstrative Pronouns 75
D. Relative Pronouns 78
E. Interrogative Pronouns 80
F. Indefinite Pronouns 82
Vocabulary. Wörtersammlung 84

Digitized by Google

Page

Second Part. — Zweite Abtheilung.

VI. Verbs. Zeitwörter 94
A. Auxiliary Verbs 95
B. Regular Verbs 108
C. Irregular Verbs 118
VII. Adverbs. Umstandswörter 149
VIII. Prepositions. Verhältnisswörter 155
IX. Conjunctions. Bindewörter 163
X. Interjections. Empfindungswörter 166
Construction. Wortfügung 168
Sentences. Redensarten 174

Reading lessons. Lese-Uebungen.

1. Socrates 181
2. Marschall Turenne 181
3. Der Herzog von Cumberland 182
4. Der brave Grenadier 183
5. Deutschland 183
6. Mozart 184
7. Händel 184
8. Der edle Wohlthäter 185
9. Die Waizenblüthe 185
10. Was fehlt mir noch? 186
11. Kosciusko's Pferd 186
12. Tod und Schlaf 187
13. Wirf dein Anliegen auf den Herrn 188
14. Die drei Räuber 189
15. Die verlassene Insel 189
16. Des Matrosen Heimkehr 194
17. Die Rohrpfeife 195
18. Der Wanderer 196
19. Die Pfirsiche 197
20. Das Grab 198
21. Hoffnung 199

Digitized by Google

Page

94
96
108
118
149
155
163
166
168
174

181
181
182
183
183
184
184
185
185
186
186
187
188
189
189
194
195
196
197
198
199

Digitized by Google

The German Alphabet in Writing.

A. a.	A. a.	O. o.	O. o.
B. b.	B. b.	P. p.	P. p.
C. c.	C. c.	Q. q.	Q. q.
D. d.	D. d.	R. r.	R. r.
E. e.	E. e.	S. s	S. s. ſ. ſ. ß. ß.
F. f.	F. f.	St. st.	St. ſt.
G. g.	G. g.	T. t.	T. t.
H. h.	H. h.	U. u.	U. u.
I. i.	I. i.	V. v	V. v.
J. j.	J. j.	W. w.	W. w.
K. k.	K. k.	X. x.	X. x.
L. l.	L. l.	Y. y.	Y. y.
M. m.	M. m.	Z. z.	Z. z. tz
N. n.	N. n.	ö ö	ü

Aller Anfang ist schwer.

Digitized by Google

Erste Abtheilung. — First Part.

THE GERMAN ALPHABET

as the English consists of Twenty-Six Letters.

Some of the letters of the German Alphabet are quite different from the English in pronunciation, the most of them, however, are the same.

German.		English.		Spelling.	Pronunciation in English.	Pronunciation in German.
a	A	a	A	ah	father	Arm.
b	B	b	B	bay	bed	Bad.
c	C	c	C	tsay	calf / cellar	Concert. / Centner.
d	D	d	D	day	dam	Dach.
e	E	e	E	ay	ell	Esel.
f	F	f	F	eff	father	Feder.
g	G	g	G	ghay	gold	Gold.
h	H	h	H	hah	hand	Hand.
i	I	i	I	ee	ill	Insel.
j	J	j	J	jod	yes	ja.
k	K	k	K	kah	king	König.
l	L	l	L	ell	land	Land.
m	M	m	M	emm	man	Mann.
n	N	n	N	enn	name	Name.
o	O	o	O	oh	offer	Onkel.
p	P	p	P	pay	Peter	Peter.
q	Q	q	Q	koo	queen	Quelle.
r	R	r	R	err	rose	Rose.
s	S	s	S	ess	salad	Salat.
t	T	t	T	tay	tent	Teller.
u	U	u	U	oo	full	Ufer.
v	V	v	V	fow	fast	Vater.
w	W	w	W	vay	vine	Wasser.
x	X	x	X	iks	wax	Taxe.
y	Y	x	Y	ipsilon	hymn	Hymne.
z	Z	z	Z	tsett.	nets	Zahl.

Digitized by Google

The letters of the alphabet are divided into Vowels and Consonants. a, e, i, o, u, y, are Vowels, the remainder consonants.

1. Simple Vowels.

a, e, i, o, u, y,
A, E, J, O, U, Y.

Pronunciation.

A, a, is pronounced like **a** in **father, arm,** but never like **a** in **face, hand** or **tall.** *Ex.* Affe, achten, alt, an.

Aa, aa, ah, serve only to lengthen the sound. *Ex.* Aar, Aal.

E, e, is pronounced like **e** in **ever, red,** but never like **e** in **even.** It is also never **mute** at the end of a word as in English. *Ex.* Erde, Liebe, Rede.

Ee, ee, eh, serve to lengthen the sound and are never pronounced like **ee** in **queen, seen.** *Ex.* Ehre, Meer, Beere.

J, i, is pron. like **i** in **ill,** but never like **i** in **write** or **bird.** *Ex.* Bild, Insel, bitten.

NB. **e** after **i (ie)** is never pronounced in German and serves only to lengthen the **i.** *Ex.* Stier, Thier.

O, o, is pron. like o in offer, bone. *Ex.* Ort, Ofen, Boden.

Oo, oo, oh, serve only to lengthen the sound. *Ex.* Moor, Ohr.

U, u, is pron. like oo in cool, but never as the English u in Union or thunder. *Ex.* Ufer, Bruder, und.

Uh is pron. longer than the preceding **o.** *Ex.* Uhr, Ruhe.

Y, y, is pron. like the German i.

Remark. **aa, ee, oo,** though **Double Vowels,** have been classed with **Simple Vowels** as they are the same Vowels only repeated.

2. Modified Vowels.

ä, Ae; ö, Oe; ü, Ue.

Remark. The modification of the vowels **a, o, u** is either indicated by two dots placed over small letters or the addition of **e** placed after capital letters.

Digitized by Google

Pronunciation.

Ae, ä, is pron. like **a** in **fame, ale.** *Ex.* Bär, Säbel.
Oe, ö, is pron. like **eu** in the French **peu, feu.** *Ex.* Oel, böse.
Ue, ü, is pron. like **u** in the French **du.** *Ex.* Blüthe, müde.

3. Diphthongs.

ai, au, äu, ei, eu,
Ai, Au, Aeu, Ei, Eu.

Remark. A diphthong is the double sound of two Vowels united.

Pronunciation.

Ai, ai, is pron. like **y** in **sky.** *Ex.* Waise, Raimund.
Au, au, is pron. like **ou** in **house.** *Ex.* Haus, Haut, Frau.
Ei, ei like **i** in **fire.** *Ex.* kein.
Aeu, äu / Eu, eu } have no corresponding sound in English.

4. Double Consonants.

ff, ss, ß, sp, st, pf, ph, ch, sch, ck, tz,
Sp, St, Pf, Ph, Ch, Sch.

Pronunciation of Consonants.

Remark. The Consonants not mentioned here, are pronounced more or less like the English.

C, c, is pron. as **k** before **a, o, u,** or a Consonant, as in English. *Ex.* Carl, Consul, Cur, Classe.
C, c before **e, i, ä, ö** is pron. as **ts.** *Ex.* Centner, Civil, Cäsar, Cölibat.
Ch, at the beginning of words is pron. like **k.** *Ex.* Chor.
ch, in the middle or at the end of words has no corresponding sound in English.
G, g, is pron. like **g** in **gold.** *Ex.* Gold, Garten.
After n, at the end of a word it is pronounced as in English. *Ex.* Fang, Gesang, Klang.
H, h, is more aspirated at the beginning of a syllable than in English. *Ex.* Hof, Held, Hafen.
After t or if it follows a vowel in a syllable, it is mute. *Ex.* That, Thier, Zahn, Zahl.

Digitized by Google

J, j, is pron. like **y** in the English **yes**. *Ex.* Jagd, Jahr.
K, k, is pron. as in English.
ck, is stronger than **k**. *Ex.* Stock, Glück, dick.
P, p, is pron. like the English.
It sounds like **f**, if followed by an **h**. *Ex.* Philosoph.
S, s, s, is pron. like the English **z** at the beginning of a syllable, and like a sharp **s** at the end. *Ex.* Süden, Saul, Rasen, las. The small s is used instead of s at the end of words or syllables in compound words. *Ex.* Reis, Haus, Häuschen, ausgehen.
ss is stronger than ß or s, and ought to be used after a short vowel. Ex. lassen, Schloss, Schuss.
ß is stronger than simple s, and to be used after a long vowel or diphthong. *Ex.* heißen, Fuß, groß.
Sch, sch, is pron. like the English **sh** in **ship**. *Ex.* Schule, schreiben.
T, t, is pron. like the English **t**, but before i, succeeded by another vowel like **ts**. *Ex.* Station, Revolution, Constitution.
Th, th, serves only to lengthen the following vowel, but is never pronounced like the English **th**. *Ex.* That, Thier, thun.
V, v, is pron. like **f**. *Ex.* Vater, Vieh, voll, Xaver.
W, w, is pron. almost like the English **v**. *Ex.* Wasser, Wort, Wald.
Z, z, is pron. like **ts**. *Ex.* Zahl, Zettel, zahm.
tz, is stronger than **z** and follows short vowels. *Ex.* Sitz, Putz, setzen.

Observations.

a. All substantives and words used substantively begin with *Capital initials*, as well as the pronouns relating to persons we address; as for example **Sie**, you; **Du**, thou; **Dein**, thine; **Ihr**, your. But **sie**, they; **sie**, she; and **ich**, I, are written with small letters, except at the beginning of a sentence.

b. In German almost every letter is pronounced as written.

c. Syllables are *long* when they contain a diphthong or double vowel. *Ex.* Haut, Heil, heilig, Moor, Aar, Meer.

Digitized by Google

d. Syllables are *short* when the Consonant is doubled. *Ex.* Mann, Damm, hoffen, lassen, matt, Bock, Trotz.

e. The accent is in German always on the *principal* syllable, which is usually the *radical.* *Ex.* Heiterkeit, Freiheit.

f. In words compounded of two substantives the *accent* is on the *first.* *Ex.* Hauptwort, Gartenhaus, Federmesser, Ringfinger.

g. Prefixes and Suffixes are usually *without any accent*, except the prefixes **mis** and **un** (*Ex.* Mistrauen, Unverstand, unwohl), and the foreign suffixes **ei, ieren, ie, abel.** *Ex.* Tändelei, spazieren, Lotterie, respektabel.

h. In foreign words or words derived from Latin, Greek or French the *accent* is usually on the *last* syllable. *Ex.* Musik, Geographie, Offizier, General, Protestant.

i. Those foreign words, however, which terminate in **e, er, ik, or,** have usually the accent on the *last syllable but one.* *Ex.* Professor, Botanik, Cicerone, Colonne, Trompeter.

Lese-Uebung.

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o,
A, B, C, D, E, F, G, H, J, J, K, L, M, N, O,

p, q, r, s, ß, s, t, u, v, w, x, y, z.
P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Remark. The students must not confound the following letters!

n and **u**; **r** and **x**; **s** and **f**; **v** and **y**;
B „ **V**; **C** „ **E**; **N** „ **R**; **O** „ **Q**.

1. ab, ba, am, ma, an, na, da, du, er, es, ha, he, im, mi, in, ni, ja, la, al, so, um, mu, wo, zu.

2. alt, arm, bin, dar, das, der, des, dir, dem, den, gut, hat, kam, her, las, los, mir, nun, nur, oft, rar, und, von, vor, war, wer, wir.

Arm, Art, Axt, Bad, Bux, End, Erz, Hof, Huf, Hut, Lob, Ort, Rad, Ruf, Ulm, Tag, Tod, Weg.

3. bald, blos, dort, fort, gelb, gern, grob, hart, jung, kalt, klar, klug, kurz, lang, mild, quer, rund, sind, warm, welk, wild, zart.

Digitized by Google

Band, Bank, Bart, Bild, Blut, Brod, Ding, Feld, Glas, Geld, Gold, Hals, Hanf, Harz, Heft, Holz, Horn, Kalb, Korn, Krug, Luft, Pelz, Plan, Pult, Qual, Rand, Salz, Senf, Wolf, Zelt.

4. ff, ll, mm, nn, rr, ss, tt.

blass, dann, dass, denn, dumm, fett, hell, kann, matt, nass, nett, nimm, satt, voll, will.

Ball, Bass, Bett, Damm, Fall, Fass, Fell, Gott, Griff, Hass, Herr, Knall, Lamm, Mann, Narr, Quell, Wall.

5. sp, st, pf, ck, tz.

bist, dick, ist, jetzt, keck, stark, still, stolz, stumm.

Ast, Bast, Blick, Fritz, Mast, Napf, Pfad, Pferd, Platz, Rock, Rost, Sack, Satz, Sitz, Speck, Spott, Topf, Trotz.

6. ch, sch, ß.

acht, dich, frech, groß, ich, joch, mich, nicht, rasch, schlecht, schwarz.

Bach, Buch, Busch, Dach, Fach, Fisch, Frucht, Fuß, Gruß, Licht, Loch, Maß, Milch, Schiff, Schild, Schlacht, Schlaf, Tisch, Tracht, Tuch, Wisch.

7. aa, ah; oo, oh; ee, eh; ie, ih; uh.

baar, die, ihm, ihn, ihr, leer, mehr, nie, sehr, sie, viel, wie.

Aal, Aar, Haar, Heer, Jahr, Lied, Meer, Mohr, Moos, Ohr, Paar, Pfahl, Rohr, Saal, Schaar, Schooß, Spiel, Stiel, Thor, Uhr, Zaar.

8. ä, ö, ü, au, äu, ei, eu.

aus, blau, bös, braun, dein, ein, faul, für, grün, heut, kaum, klein, laut, mein, nein, reif, rein, reich, scheu, schön, sein, spät, treu, steil, weiß.

Bär, Daum, Beil, Blei, Cöln, Eis, Feind, Gaul, Hauch, Haus, Heu, Kreuz, Maus, Oel, Pein, Rauch, Reis, Saum, Staub, Strauch, Wein, Zaum, Zeit, Zeug.

Digitized by Google

Preliminary Exercises.

1.

Masc. der,	the,	ein,	a, an.
Fem. die,		eine,	
Neut. das,		ein,	

der Mann, man, husband;
der Großvater, grandfather;
der Vater, the father;
der Sohn, the son;
der Bruder, the brother;
der Knabe, the boy;
der Oheim (Onkel), uncle;
der Neffe, the nephew;
der Vetter, the cousin;
der Schwager, brother-in-law;
der Enkel, grandson;
das Kind, the child;
die Frau, woman, wife;
die Großmutter, grandmother;
die Mutter, the mother;
die Tochter, the daughter;
die Schwester, the sister;
das Mädchen, the girl;
die Tante, the aunt;
die Nichte, the niece;
die Base, the cousin;
die Schwägerin, sister-in-law;
die Enkelin, granddaughter;
und, and.

Der Bruder und die Schwester. Ein Vater und eine Mutter. Der Sohn und die Tochter. Der Onkel und die Tante. Ein Mann und eine Frau. Der Neffe und die Nichte. Der Vetter und die Base. Der Großvater und die Großmutter. Ein Knabe und ein Mädchen. Der Schwager und die Schwägerin. Der Enkel und die Enkelin. Das Kind und die Mutter.

2.

The father and the daughter. The mother and the son. The child and the man. A woman and a child. The grandfather and the grandson. The grandmother and the granddaughter. The husband and the wife. A boy and a girl. The uncle and the nephew. The brother and the sister-in-law. A sister and a brother-in-law. The niece and the aunt. The cousin *(f.)* and the cousin *(m.)*. A woman and a man.

Digitized by Google

3.

fleißig, diligent;
faul, lazy;
glücklich, happy;
unglücklich, unhappy;
groß, tall, large;
klein, little, small;
höflich, polite;
grob, rude;
jung, young;
alt, old;
gesund, healthy (well);
krank, ill;
reich, rich;
arm, poor;
reinlich, clean;
schmutzig, dirty;
stark, strong;
schwach, weak;
zufrieden, contented;
unzufrieden, discontented;
aber, but;
oder, or;
nicht, not;
sehr, very;
nie, never;
noch, still;
ist, is;
sind, are.

Der Sohn ist jung, aber der Vater ist alt. Ist der Schwager höflich? Der Knabe ist faul, aber das Mädchen ist fleißig. Der Onkel und die Tante sind nicht reich. Ist der Großvater zufrieden oder unzufrieden. Ein Kind ist schwach, aber ein Mann ist stark. Ist die Mutter gesund? Der Neffe ist sehr glücklich, aber die Nichte ist unglücklich. Ist der Schwager groß oder klein?

4.

A man is strong, but a child is weak. Is the sister-in-law rich or poor? The nephew is not rude. The girl is poor but clean. Is the boy dirty? The grandfather and the granddaughter are not contented. Are the grandson and the grandmother unhappy? The brother-in-law is not happy. Is the daughter diligent or lazy? The aunt is very polite. The cousin *(m.)* is ill, but the uncle is well. The cousin *(f.)* is rich but not young. Is the niece tall or little? The son is not very polite. Is the father never ill? Is the child still discontented?

5.

ich bin, I am;
du bist, thou art;
er ist, he is;
sie ist, she is;
es ist, it is;
wir sind, we are;
ihr seid, } you are;
Sie sind, }
sie sind, they are;

Digitized by Google

warm, warm;
heiß, hot;
kalt, cold;
ja, yes;
nein, no;
wo, where;
hier, here;
schon, already;
auch, also.

Es ist sehr kalt. Wir sind nicht fleißig. Wo ist der Großvater? Ist dein Onkel reich? Nein, er ist sehr arm. Ist der Mann hier? Ja, er ist hier. Ich bin ein Knabe, aber du bist ein Mädchen. Ist es nicht heiß? Nein, es ist nicht heiß, aber es ist warm. Sind wir nicht zufrieden und glücklich? Ist die Tante schon alt? Nein, sie ist noch sehr jung. Ist die Enkelin auch krank? Sie ist nie gesund.

6.

I am not lazy; I am diligent. Art thou not well? He is very polite. Is the sister not here? No, she is not here. The uncle is very rich but not contented. Are you ill? Yes, I am very ill. Where is the man or the boy? A woman is not strong. She is already very old. They are not happy. Are we not poor and unhappy? Where is the child? Is it ill? Is it very hot? No, it is very cold. Is he a man? Yes, he is a man. Is the son also tall? No, he is very little. Am I not polite? No, you are very rude. Is the girl dirty or clean? The brother is not very young. The sister-in-law is also here. I am never ill. Are they still here?

7.

Masc.	Fem.	Neut.	
mein,	meine,	mein,	my;
dein,	deine,	dein,	thy;
sein,	seine,	sein,	his;
unser,	unsere,	unser,	our;
euer, Ihr,	euere, Ihre,	euer, Ihr,	your;
ihr,	ihre,	ihr,	their.

Mein Vater und meine Mutter sind nicht reich; sie sind sehr arm. Sein Sohn und seine Tochter sind nicht fleißig. Euer Großvater ist schon sehr alt. Deine Schwester ist nicht

Digitized by Google

hier? Wo ist sie? Unser Onkel ist sehr krank, aber seine Frau, unsere Tante, ist sehr gesund. Ist unser Bruder stark oder schwach? Sein Enkel ist nicht zufrieden und glücklich; er ist sehr unzufrieden und unglücklich.

8.

Is your father not rich? No, he is very poor. Where is our uncle? Is he not here? My brother is healthy, but my sister is very ill. Is their child lazy or diligent? My grandfather is already very old. Is his son young or old? Thy sister-in-law is not polite; she is rude. My cousin *(f.)* is tall and my nephew is little. His grandson and his granddaughter are very happy; they are not discontented. Their niece is not weak; she is very strong. Is your wife not our aunt? His nephew is not a boy; he is a man. Their daughter is not a girl; she is a woman. Our cousin *(m.)* is not dirty; he is very clean.

9.

ich habe, I have;
du hast, thou hast;
er hat, he has;
sie hat, she has;
es hat, it has;
man hat, one has;
wir haben, we have;
ihr habt, / Sie haben, } you have;
sie haben, they have.

ja, yes;
no *(adv.)*, nein;
no *(adj.)*, kein;
nicht, not;
die Uhr, the watch;
die Uhrkette, the chain;
die Brille, spectacles.
das Haus, the house;
das Pferd, the horse;
das Klavier, the piano.

Mein Oheim und meine Tante haben ein Haus; es ist aber nicht groß. Unser Bruder hat eine Uhrkette, aber keine Uhr. Hat unser Schwager ein Pferd? Ihre Schwester hat kein Klavier. Hier ist der Großvater; wo ist seine Brille? Unsere Schwägerin hat kein Kind; sie ist sehr unglücklich. Hast du eine Base? Ist sie schon sehr alt? Sein Vater hat keine Tochter.

10.

Our cousin *(m.)* has a horse; he is very rich. His niece has no piano; she is very poor. Have you a

Digitized by Google

child? No, we have no child. Our brother has a watch but no chain. Has she a mother? No, she has a grandmother. Where are (is) his spectacles? Your grandfather has no house; has he a horse? This house is not small; it is very large. His son is a man and his daughter is a woman. Has the boy a mother? They have no aunt. Has she a sister-in-law? Yes, but she is already very old. Our uncle is not unhappy; he has a wife.

11.

der Lehrer, the teacher;
der Schüler, the pupil;
der Bleistift, the lead-pencil;
der Griffel, the slate-pencil;
die Kreide, the chalk;
die Feder, the pen;
die Dinte oder Tinte, the ink;
die Schiefertafel, the slate;
das Federmesser, pen-knife;
das Messer, the knife;
das Heft, the exercise-book;
das Papier, the paper;
das Buch, the book;
das Pult, the desk;
das Lineal, the ruler;

alt, old;
neu, new;
gut, good;
schlecht, bad;
gehorsam, obedient;
ungehorsam, disobedient;
geschickt, clever;
dumm, stupid;
gerade, straight;
krumm, crooked;
schön, beautiful;
schwarz, black;
weiß, white;
theuer, dear;
wohlfeil, cheap.

Mein Lineal ist nicht gerade; es ist krumm. Hat der Schüler ein Pult? Unser Buch ist nicht groß, aber es ist gut. Das Papier ist weiß, aber die Dinte ist schwarz. Meine Feder ist nicht schlecht. Wo hast du mein Heft? Sein Federmesser ist nicht theuer; es ist wohlfeil. Unser Lehrer ist sehr geschickt. Der Knabe ist ungehorsam, aber das Mädchen ist gehorsam. Wo ist deine Schiefertafel?

12.

My lead-pencil is good, but my pen is bad. Where is his slate-pencil? The chalk is white, but the ink is black. Is your pen-knife dear or cheap? Our book is very beautiful. Thy slate is not new. Is our teacher not very clever? His ruler is not crooked; it is straight.

Digitized by Google

I have no slate, but I have paper. The pupil has no desk. I have a pen but no pen-knife. Where has he his exercise-book? Is the boy obedient and the girl disobedient? Has the teacher a watch? They have no piano. Have you a horse? Yes, but it is very bad. Has she a house? Yes, it is very beautiful.

13.

der Hut, the hat;
der Mantel, the cloak;
der Rock, the coat;
der Schuh, the shoe;
der Stiefel, the boot;
der Strumpf, the stocking;
die Hosen, trousers;
die Halsbinde, the neck-tie;
die Mütze, the cap;
die Weste, the waist-coat;
das Hemd, the shirt;
das Taschentuch, the pocket-handkerchief;

blau, blue;
braun, brown;
gelb, yellow;
grau, grey;
grün, green;
roth, red;
schwarz, black;
weiß, white;
schön, beautiful;
immer, always;
noch, still;
warum, why.

Mein Hut ist schön, aber nicht neu. Seine Weste ist nicht weiß; sie ist gelb. Wo ist meine Mütze? Warum hat das Kind kein Taschentuch? Ihr Mantel ist blau. Ist der Strumpf braun? Meine Hosen sind nicht theuer; sie sind sehr wohlfeil. Sein Hemd ist immer reinlich. Hat der Knabe eine Halsbinde? Ist sein Rock schwarz oder grau?

14.

Is his waist-coat red or yellow? A boot is black, but a shirt is white. Where has the boy his pocket-handkerchief? His trousers are not brown. His coat is always clean. My cloak is not blue; it is grey. Where is my hat? Thy cap is not dear; it is very cheap. Is his neck-tie red or black? Is my waist-coat not very beautiful? Why hast thou no pocket-handkerchief? His shirt is not dirty; it is very clean. Has he still his cap? Is it not green? Here is your shoe.

Digitized by Google

15.

Masc.	Fem.	Neut.	
dieser,	diese,	dieses,	this;
jener,	jene,	jenes,	that.

der Bäcker, the baker;
der Bierbrauer, the brewer;
der Gärtner, the gardener;
der Kaufmann, the merchant;
der Maurer, the mason;
der Metzger, / der Fleischer, } the butcher;
der Müller, the miller;
der Sattler, the saddler;
der Schneider, the tailor;
der Schuhmacher, shoe-maker;
der Schreiner, / der Tischler, } the joiner;
der Zimmermann, carpenter;
die Näherin, the seamstress;
die Wäscherin, washer-woman.

Unser Schwager ist ein Müller. Dieser Mann ist ein Fleischer. Jene Frau ist eine Wäscherin. Dieses Haus ist nicht neu; es ist sehr alt. Ist seine Schwester eine Näherin? Mein Vater ist kein Metzger; er ist ein Bierbrauer. Hat dieser Schneider ein Haus? Jener Kaufmann ist nicht reich; er hat kein Pferd. Dieses Kind hat keine Mutter und keine Tante. Wo ist der Gärtner? Ist er nicht hier? Dieser Schuhmacher ist immer sehr fleißig; er ist nicht arm.

16.

Has this joiner a house? This gardener has a daughter; she is a seamstress. That merchant is not rich; he has no horse. Has our baker a sister? His wife is a washer-woman. That man is no shoe-maker; he is a tailor. Is his brother-in-law a miller? No, he is a butcher. Where is the carpenter? Is he here? This saddler is very poor. Why has that merchant no horse? Is he not rich? This mason is always ill; but his wife is very healthy. Is that man your grandfather? No, he is my uncle. Is this woman a seamstress? Yes, she is very diligent. Why has this boy no cap? Is the shoe-maker still here?

17.

das Fleisch, the meat;
der Schinken, the ham;
das Gemüse, vegetables;
der Salat, the salad;
die Suppe, the soup;
der Käse, the cheese;

Digitized by Google

die Butter, the butter;
das Ei, the egg;
das Brod, the bread;
das Mehl, the flour;
der Zucker, the sugar;
das Salz, the salt;
der Senf, the mustard;
der Pfeffer, the pepper;
der Kaffee, the coffee;
der Thee, the tea;
der Wein, the wine;
die Milch, the milk;
das Bier, the beer;
das Wasser, the water;
das Oel, the oil;
der Essig, the vinegar;
gegessen, eaten;
getrunken, drunk;
gekauft, bought;
verkauft, sold;
gekocht, cooked;
frisch, fresh;
süß, sweet;
sauer, sour.

Das Kind hat seine Suppe gegessen. Hat das Mädchen seine Milch getrunken? Ist diese Butter frisch? Der Müller verkauft das Mehl. Jener Knabe hat kein Brod. Der Zucker ist süß, aber der Essig ist sauer. Wo haben Sie dieses Fleisch gekauft? Das Bier ist braun und die Milch ist weiß. Dieser Schinken ist nicht gut; er ist nicht frisch. Der Salat ist ein Gemüse. Hat die Mutter eine Suppe gekocht? Wo ist der Pfeffer? Ich habe kein Salz. Dieser Käse ist schon sehr alt.

18.

NB. Place the past participle at the end of the sentence!

Have you eaten an egg? Our wine is very old and very good. Has the man drunk his beer? This water is very fresh. Our sister has cooked some (a) soup. Is your coffee not sweet? Here is sugar. Our vinegar is not very sour. The butcher has sold his meat. Where have you bought your flour? My tea is not very hot. Our ham is not very good. The gardener has sold his vegetables. Our baker has no bread. The oil is very dear, but the vinegar is cheap. We have no butter. Is their wine new or old? The salad is green. That cheese is very bad. The sugar and the salt are white. Our mustard is very good. Where is the pepper?

19.

Adolph, Adolphus;
Anton, Anthony;
Eduard, Edward;
Emil, Emile;
Ferdinand, Ferdinand;
Franz, Francis;

Digitized by Google

Friedrich, Frederick;
Georg, George;
Gustav, Gustavus;
Heinrich, Henry;
Johann, John;
Joseph, Joseph;
Karl, Charles;
Ludwig, Lewis;
Otto, Otho;
Wilhelm, William;
Amalie, Amelia;
Anna, Ann;
Elisabeth, Elizabeth;
Emilie, Emily;
Henriette, Henrietta;
Karoline, Caroline;
Marie, Mary;
Mathilde, Mathilda.

Johann, wo ist deine Mutter? Hat Joseph keine Schwester? Gustav ist noch sehr jung. Henriette ist seine Tochter. Emilie ist unsere Schwester. Hat Mathilde ein Klavier? Nein, sie hat kein Klavier. Marie ist noch sehr klein und schwach. Franz, warum bist du nicht fleißig? Ist unser Georg dumm oder faul? Wo ist Friedrich? Hier ist sein Buch. Elisabeth ist noch immer krank. Ist sie noch nicht gesund? Ludwig hat eine Großmutter und eine Tante.

20.

Has Emily drunk no water? Charles has eaten no meat. Lewis has no cousin *(f.)*, but he has a sister. Where is Otho? Here is his book. William, art thou not happy? Caroline is always ill. Has Ferdinand no cap? Is Adolphus not your brother? Anthony is very diligent and attentive. Ann is very lazy and inattentive. Is their niece Emily unhappy? Henry is very tall and strong. John, where hast thou my book? Joseph has a watch but no chain. George, is this boy your cousin? Henrietta, is that girl your cousin? Gustavus has a pen but no paper. Frederick, where have you your neck-tie? Is Frank not here? Edward is not very clever; but he is not stupid.

Digitized by Google

INTRODUCTION.

The German language is composed of nine sorts of words or parts of speech, viz:

the **Article, Substantive, Adjective, Pronoun, Verb, Adverb, Preposition, Conjunction** and **Interjection.**

The first five parts of speech are variable, because they admit of a change of termination; the remaining four do not; therefore, the variable parts of speech are:

the **Article, Substantive, Adjective, Pronoun** and **Verb,** and the invariable parts of speech are:

the **Adverb, Preposition, Conjunction** and **Interjection.**

In German there are:

three Genders: the **Masculine, Feminine,** and **Neuter;**
two Numbers: the **Singular** and the **Plural;**
four Cases: the **Nominative, Genitive, Dative** and **Accusative.**

I. Articles. Geschlechtswörter.

There are in German two Articles: the definite and the indefinite article.

	Masc.	Fem.	Neut.
definite:	der,	die,	das.
indefinite:	ein,	eine,	ein.

I. Declension of the definite Article.

	Singular.			*Plural.*	
	Masc.	Fem.	Neut.	For all genders.	
N.	der,	die,	das,	die,	the;
G.	des,	der,	des,	der,	of the;
D.	dem,	der,	dem,	den,	to the;
A.	den,	die,	das.	die,	the.

Digitized by Google

2. Declension of the indefinite Article.

	Masc.	Fem.	Neut.	
N.	ein,	eine,	ein,	a (an);
G.	eines,	einer,	eines,	of a;
D.	einem,	einer,	einem,	to a;
A.	einen,	eine,	ein,	a.

NB. The Accusative of the **feminine** and **neuter** genders is always the same as the Nominative.

II. Substantives. Hauptwörter.

A. The gender of Substantives.

In English there is no difficulty in determining the Genders of Nouns; animate objects being masculine or feminine according to their sex, and inanimate objects being neuter. In German, however, the case is very different, many inanimate objects being of the masculine or feminine gender, and several animate beings of the neuter. *Ex.* der Tisch, die Uhr, das Mädchen. It is scarcely possible to lay down fixed rules to determine these; a knowledge of them is acquired principally by use and by the aid of dictionaries. However, the following general rules, though liable to exceptions, may be useful to the students of the German language.

I. Of the Masculine Gender are:

a. Substantives designating **males** either by nature, condition or occupation. *Ex.* der Vater, der General, der Müller.

b. The names of **winds, seasons, months** and **days** of the week. *Ex.* der Nordwind, der Frühling, der November, der Sonntag.

c. Substantives in **all**, almost all substantives ending in **er**, **en**, as well as the derivatives formed by the endings **ant** and **ling**. *Ex.* der Ball, der Pfeffer, der Garten, der Sperling.

Digitized by Google

Exceptions. (Ausnahmen).

die Nachtigall, nightingale;
das Metall, the metal;
das Messer, the knife;
das Wetter, the weather;
das Fenster, the window;
das Zimmer, the room;
das Wasser, the water;
das Feuer, the fire;
die Feder, the pen;
die Mauer, the wall;
das Kissen, the pillow;
das Becken, the basin;
das Examen, examination;
das Füllen, colt, foal;
das Silber, silver;
das Kupfer, copper etc.

2. Of the Feminine Gender are:

a. Substantives designating **females** either by nature, condition or occupation. *Ex.* die Mutter, die Tante, die Wäscherin.

Exceptions.

das Mädchen, the girl;
das Fräulein, young lady;
das Frauenzimmer, the lady;
das Weib, wife, woman.

b. Nouns ending in **in, ei, heit, keit, schaft, ung, ur.**

Examples. (Beispiele).

die Kaiserin, the empress;
die Königin, the queen;
die Schmeichelei, flattery;
die Wahrheit, the truth;
die Heiligkeit, the holiness;
die Freundschaft, friendship;
die Zeichnung, the drawing;
die Spur, the track.

3. Of the Neuter Gender are:

a. The Letters of the alphabet. *Ex.* das L, das S.
b. All Diminutives ending in chen, lein. *Ex.* das Gärtchen; das Kindlein.
c. All words taken substantively. *Ex.* das Schöne, das Arbeiten.
d. Names of metals, except der Stahl, steel; der Zink, zinc; die Platina, platina. *Ex.* das Eisen.
e. Names of countries, towns, villages. *Ex.* das Deutschland.

Exceptions.

die Lausitz, Lusatia;
die Moldau, Moldavia;
die Wallachei, Wallachia;
die Krim, Crimea;
die Schweiz, Switzerland;
die Türkei, Turkey;
die Pfalz, the Palatinate;
die Tartarei, Tartary.

Digitized by Google

f. Substantives ending in **thum, sal,** as well as the greater number of those ending in **niss.**

Examples.

das Kaiserthum, the empire;
das Königthum, kingdom;
das Herzogthum, the duchy;
das Fürstenthum, principality;
das Alterthum, the antiquity;
das Schicksal, the fate;
das Labsal, the refreshment;
das Gleichniss, the simile;
das Gedächtniss, the memory;
das Gefängniss, the prison;
das Ereigniss, the event;
das Geheimniss, the secret;
das Zeugniss, the testimonial;
das Erzeugniss, production etc.

Exceptions.

der Irrthum, the error;
der Reichthum, the riches;
die Finsterniss, the darkness;
die Erlaubniss, the permission;
die Kenntniss, the knowledge;
die Wildniss, the wilderness;
die Fäulniss, putrefaction;
die Empfängniss, conception etc.

Remark 1. Most foreign substantives which have preserved their original form preserve also the gender of the language from which they are derived. *Ex.* der Kanal, le canal; but those which have dropped the foreign ending and adopted a German form are usually of the gender indicated by the general rules.

Remark 2. The gender of compound substantives is that of the last of the words of which they are composed.

Examples.

der Haushund, the house-dog;
die Hausthür, house-door;
das Kaffeehaus, coffee-house;
der Tuchrock, cloth-coat;
die Haarbürste, hair-brush;
das Königreich, kingdom.

Remark 3. The following substantives have a different meaning according to their gender.

der Band, the volume;
der Bund, the league;
der Chor, the chorus;
der Erbe, the heir;
die Erkenntniss, knowledge;
der Heide, the pagan;
der Hut, the hat;
der Kunde, the customer;
der Leiter, the guide;
die Mandel, the almond;
der Mensch, the man;
der Schild, the shield;
das Band, the ribbon;
das Bund, the bundle;
das Chor, the choir;
das Erbe, the inheritance;
das Erkenntniss, the sentence;
die Haide, the heath;
die Hut, the guard;
die Kunde, the knowledge;
die Leiter, the ladder;
das Mandel, a number of 15;
das Mensch, the wench;
das Schild, sign of a house;

Digitized by Google

der See, the lake;
die Steuer, the tax;
der Stift, the tack;
der Thor, the fool;
der Verdienst, the gain;
die Wehr, the defence;
der Zeug, the stuff;

die See, the sea;
das Steuer, the helm;
das Stift, the foundation;
das Thor, the gate;
das Verdienst, the merit;
das Wehr, the dam, weir;
das Zeug, the lumber.

21.

Dieser Zeug ist sehr gut; ist er theuer? Nein, er ist sehr wohlfeil. Mein Verdienst ist sehr klein. Wo hast du das Zeug gekauft? Hier ist der Stift. Sein Verdienst ist sehr groß. Dieser See ist sehr schön. Ist das Stift nicht reich? Wo ist unsere Leiter? Hat Wilhelm eine Nachtigall? Ist sein Hut nicht neu? Der Chor ist sehr groß, aber das Chor ist klein. Karl ist kein Erbe. Jener Mann ist ein Heide. Ist die Haide schon grün? Dieses Mädchen hat eine Mandel gegessen. Er ist kein Thor; er ist sehr geschickt. Dieser Band ist nicht neu.

22.

Has the customer bought a watch? This heir is very rich. Is that man a pagan? My hat is black and his cap is blue. Is our heath not green? This almond is not sweet. A lake is small, but a sea is large. Is our inheritance large? We have no ladder. Where is the tack? Am I not a fool? Where is the ladder? Here it is. This dam is not strong; it is very weak. Is this stuff dear or cheap? We have no merit. Our gain is very small. Their foundation is very rich. Where is the gate? This chorus is beautiful. It is an error. I have not sold my knife. (The) silver is a metal. Is (the) copper also a metal? We have drunk no water. Our room has no window. The weather is very beautiful. He is a man, and she is a woman. A boy is strong, but a girl is weak. His son is obedient, but his daughter is very disobedient. This ribbon is yellow, not blue.

Digitized by Google

Formation of Feminine Nouns.

Most of the Feminine nouns are formed by adding **in** to a Masculine noun and many modify the vowels **a, o, u** into **ä, ö, ü.**

Examples.

der Kaiser, the emperor;	die Kaiserin, the empress;
der König, the king;	die Königin, the queen;
der Herzog, the duke;	die Herzogin, the duchess;
der Fürst, the prince;	die Fürstin, the princess;
der Graf, the count;	die Gräfin, the countess;
der Dichter, the poet;	die Dichterin, the poetess;
der Christ, the Christian;	die Christin, the Christian;
der Sänger, the singer;	die Sängerin, the *f.* singer;
der Freund, the friend;	die Freundin, the *f.* friend;
der Nachbar, the neighbour;	die Nachbarin, *f.* neighbour;
der Wirth, the host;	die Wirthin, the hostess;
der Bauer, the peasant;	die Bäuerin, peasant's wife;
der Gärtner, the gardener;	die Gärtnerin, gard's wife;
der Bettler, the beggar;	die Bettlerin, *f.* beggar;
der Gemahl, the consort;	die Gemahlin, the consort.

Remark 1. Those Substantives, the Masculine of which ends in **e**, drop this termination in forming the Feminine.

Examples.

der Gatte, the husband;	die Gattin, the wife;
der Erbe, the heir;	die Erbin, the heiress;
der Riese, the giant;	die Riesin, the giantess;
der Löwe, the lion;	die Löwin, the lioness;
der Heide, the heathen;	die Heidin, heath. woman;
der Däne, the Dane;	die Dänin, Dan. woman;
der Grieche, the Greek;	die Griechin, Gr. woman;
der Jude, the Jew;	die Jüdin, the Jewess;
der Pole, the Pole;	die Polin, Pol. woman;
der Portugiese, Portuguese;	die Portugiesin, Port. woman;
der Preuße, the Prussian;	die Preußin, Pr. woman;
der Russe, the Russian;	die Russin, Russ. woman;
der Schwede, the Swede;	die Schwedin, Swed. woman;
der Türke, the Turk;	die Türkin, Turk. woman;
der Franzose, the Frenchman;	die Französin, Fr. woman.

Exception.

der Deutsche, the German;	die Deutsche, Germ. woman.

Digitized by Google

Remark 2. Many Feminine nouns are not derived from Masculines and have therefore no similarity with them.

Examples.

der Herr, the gentleman;	die Dame, the lady;
der Herr, the master;	die Frau, the mistress;
der Mann, the man, husband;	die Frau, the woman, wife;
der Oheim, Onkel, the uncle;	die Tante, the aunt;
der Vetter, the cousin;	die Base, the *(f.)* cousin;
der Neffe, the nephew;	die Nichte, the niece;
der Knecht, the man-servant;	die Magd, the maid-servant;
der Hengst, the stallion;	die Stute, the mare;
der Bulle, the bull;	die Kuh, the cow;
der Ziegenbock, the he-goat;	die Ziege, the she-goat;
der Hahn, the cock;	die Henne, the hen.

23.

Dieser Wirth hat sein Haus verkauft. Ist deine Schwester eine Wirthin? Jener Herr und diese Dame sind sehr schön. Unsere Magd ist eine Polin. Dieser Bettler ist ein Jude; seine Frau ist eine Portugiesin. Jener Mann ist kein Heide; er ist ein Christ. Unsere Nachbarin ist eine Jüdin; sie ist sehr reich. Seine Schwägerin ist keine Französin; sie ist eine Russin. Dieser Hengst ist sehr groß und stark, aber die Stute ist klein und schwach. Ihre Kaiserin ist eine Preußin. Ist diese Erbin eine Deutsche?

24.

His brother is a king and his sister a queen. The prince and the princess are not here; are they ill? Their son is a poet and their daughter is a singer. This Danish woman is no Christian; she is a Jewess. This duke is a Frenchman and his consort a Swedish woman. Our neighbour is a gardener and his wife is a washerwoman. Where is the master or the mistress? That Jew has bought a house. His brother-in-law is a Portuguese and his sister-in-law a Greek woman. This Turk and this Turkish woman are not beautiful. Our man-servant is a Swede, but our maid-servant is a Danish woman. This Russian is a count and that Prussian is a peasant. Their gardener has no niece. This duchess

Digitized by Google

is very rich; has she a sister? She is a countess but no poetess. Where is the empress? Is she not here? This Dane is a singer. She is not very poor; she has a cow and a she-goat. An ox is dear, but a he-goat is cheap.

25.

der Belgier, the Belgian;	angekommen, arrived;
der Engländer, Englishman;	abgereist, departed;
der Irländer, the Irishman;	gefunden, found;
der Holländer, the Dutchman;	verloren, lost;
der Italiener, the Italian;	gekauft, bought;
der Oestreicher, the Austrian;	verkauft, sold;
der Schweizer, the Swiss;	gesehen, seen;
der Spanier, the Spaniard;	gemacht, made;
der Europäer, the European;	geschrieben, written;
der Amerikaner, the American;	erhalten, received;
der Asiate, the Asiatic;	noch nicht, not yet;
der Afrikaner, the African;	heute, to-day;
der Australier, the Australian;	gestern, yesterday.

Dieser Oestreicher ist ein Graf; er ist gestern angekommen. Der Italiener, der Holländer und der Schweizer sind Europäer. Ist unser Freund ein Spanier? Nein, er ist ein Engländer. Unser Knecht ist ein Irländer; unsere Magd ist eine Irländerin. Warum ist die Sängerin schon abgereist? Ist sie eine Italienerin? Nein, sie ist eine Französin. Hat der Belgier sein Pferd erhalten? Dieser Amerikaner hat seine Uhr verloren. Hat die Engländerin eine Uhr gekauft? Wo hat die Magd mein Federmesser gefunden?

26.

A European is white, but an African is black. Has the Australian sold his watch? I have not yet received my book. Has our friend *(f.)* written? No, she has not yet written. Has (is) the Swiss arrived to-day? The Dutchman has (is) departed yesterday. Where has the maid-servant found my lead-pencil? Has our tailor made these trousers and this waist-coat? We have not lost our aunt. Is this man an Asiatic? Is this woman a Belgian? An American has bought

Digitized by Google

our horse. They have seen a giantess. Our friend is an Austrian. Are you an Italian? This Englishwoman is not his mother. Is not that Englishman a merchant? No, he is a teacher. This Belgian is no gentleman; he is a beggar. That Irishwoman is no lady; she is a maid-servant.

B. Declension of Substantives.

There are **three** Declensions of Substantives, 1) the **strong**, 2) the **weak** and 3) the **mixed.**

The first, or **strong** declension has greater power of variation, more characteristic terminations and three different forms in the Plural. It generally takes in the Genitive Singular the termination **s** or **es**, and comprises many substantives, whose radical vowel a, o, u, is modified into ä, ö, ü, in the plural. *Ex.* der Vater, die Väter; die Hand, die Hände; das Haus, die Häuser.

The second or **weak** declension takes in the Genitive Singular the termination **n** or **en** which it preserves through all the remaining cases of the Singular and Plural. *Ex* der Knabe, des Knaben ꝛc.; der Fürst, des Fürsten ꝛc.

The third or **mixed** declension follows the **strong** declension in the **Singular** and the **weak** declension in the **Plural.** *Ex.* der Staat, die Staaten; das Ohr, die Ohren.

The Dative Plural of all German Substantives terminates always in **n** or **en.**

All Feminine Substantives are **invariable** in the Singular.

The terminations of the **Genitive** and **Accusative** Plural are always like those of the **Nominative Plural;** the Accusative Singular of the **strong** and **mixed** declensions preserves the form of the Nominative Singular. *Ex.* der Vater, den Vater; der Staat, den Staat.

The manner in which a Substantive is declined may therefore be known by the **Genitive Singular** and **Nominative Plural.**

Digitized by Google

TABLE OF THE THREE DECLENSIONS.

I. Strong Declension.

Singular.

N. der Engel, the	angel;	die Hand, the	hand;	das Haus, the	house;
G. des Engels, of the		der Hand, of the		des Hauses, of the	
D. dem Engel, to the		der Hand, to the		dem Hause, to the	
A. den Engel, the		die Hand, the		das Haus, the	

Plural.

N. die Engel, the	angels;	die Hände, the	hands;	die Häuser, the	houses.
G. der Engel, of the		der Hände, of the		der Häuser, of the	
D. den Engeln, to the		den Händen, to the		den Häusern, to the	
A. die Engel, the		die Hände, the		die Häuser, the	

II. Weak Declension.

Singular.

N. der Knabe, the	boy;	der Fürst, the	prince;	die Feder, the	pen;
G. des Knaben, of the		des Fürsten, of the		der Feder, of the	
D. dem Knaben, to the		dem Fürsten, to the		der Feder, to the	
A. den Knaben, the		den Fürsten, the		die Feder, the	

Plural.

N. die Knaben, the	boys;	die Fürsten, the	princes;	die Federn, the	pens.
G. der Knaben, of the		der Fürsten, of the		der Federn, of the	
D. den Knaben, to the		den Fürsten, to the		den Federn, to the	
A. die Knaben, the		die Fürsten, the		die Federn, the	

III. Mixed Declension.

Singular.

N. der Staat, the	state;	der Vetter, the	cousin;	das Ohr, the	ear;
G. des Staates, of the		des Vetters, of the		des Ohres, of the	
D. dem Staate, to the		dem Vetter, to the		dem Ohre, to the	
A. den Staat, the		den Vetter, the		das Ohr, the	

Plural.

N. die Staaten, the	states;	die Vettern, the	cousins;	die Ohren, the	ears.
G. der Staaten, of t.		der Vettern, of the		der Ohren, of the	
D. den Staaten, to t.		den Vettern, to the		den Ohren, to the	
A. die Staaten, the		die Vettern, the		die Ohren, the	

Digitized by Google

I. The strong Declension.

The Substantives which follow this declension take in the Genitive Singular **s** or **es**; they take **es** in order to distinguish the Genitive clearly from the Nominative, or for the sake of euphony. Substantives which take **es** in the Genitive, preserve the **e** also in the Dative. The Accusative Singular remains unchanged.

a. Substantives taking **s** only are those whose Nominative Singular ends in **e, el, em, en, er.**

Examples.

das Auge, the eye; der Sessel, the chair;
des Auges, of the eye; des Sessels, of the chair;
der Athem, the breath; der Garten, the garden;
des Athems, of the breath; des Gartens, of the garden.

Remark. When the final Letters **l, m, n, r,** are not preceded by **e,** the Genitive Singular prefers the termination **es.**

Examples.

der Saal, the saloon; der Zaum, the bridle;
des Saales, of the saloon; des Zaumes, of the bridle;
der Mann, the man; das Jahr, the year;
des Mannes, of the man; des Jahres, of the year.

b. The following take **es:**

1) Substantives ending in **s, sch, ß, st, z, tz.**

Examples.

das Haus, the house; der Tisch, the table;
des Hauses, of the house; des Tisches, of the table;
der Fuß, the foot; der Durst, the thirst;
des Fußes, of the foot; des Durstes, of the thirst;
das Holz, the wood; der Satz, the sentence;
des Holzes, of the wood; des Satzes, of the sentence.

2) Substantives ending in **b, ch, d, f, g, k, p, pf, t, th.**

Examples.

der Leib, the body; der Bach, the brook;
des Leibes, of the body; des Baches, of the brook;
das Bild, the image; der Reif, the hoop;
des Bildes, of the image; des Reifes, of the hoop;
der Tag, the day; der Stock, the stick;
des Tages, of the day; des Stockes, of the stick;

Digitized by Google

der Kopf, the head; das Zelt, the tent;
des Kopfes, of the head; des Zeltes, of the tent.

Remark. These final consonants, however, may take the termination **s**, whenever the omission of the vowel **e** does not render the pronunciation difficult or unpleasant.

Ex. des Leibs, des Tags, des Stocks.

The three forms of the Plural of the strong Declension **e, er,** *or like the Nom. Singular, are*

1) The first form of the Plural ends in **e**, and comprises Masculines, Feminines and Neuters.

The Masculines which follow it are:

a. All those ending in **ing** or **ling.**

Examples.

das Ding, the thing; der Jüngling, the youth;
der Ring, the ring; der Sperling, the sparrow;
der Hänfling, the linnet; der Zögling, the pupil.

b. Many Substantives whose vowel is **not** susceptible of modification.

Examples.

der Aal, the eel; der Greis, the old man;
die Aale, the eels; der Herold, the herald;
der Aar, the eagle; der Herzog, the duke;
der Abend, the evening; der Hirsch, the stag;
der Amboß, the anvil; der Huf, the hoof;
der Arm, the arm; der Hund, the dog;
der Berg, the mountain; der Knecht, the servant;
der Besuch, the visit; der König, the king;
der Blitz, the lightning; der Krebs, the crab;
der Brief, the letter; der Kreis, the circle;
der Docht, the wick; der Leichnam, the dead body;
der Dolch, the dagger; der Luchs, the lynx;
der Eidam *), the son-in-law; der Molch, the salamander;
der Erfolg, the success; der Mond, the moon;
der Feind, the enemy; der Monat, the month;
der Fisch, the fish; der Pfad, the path;
der Freund, the friend; der Pfau, the peacock;
der Gemahl, the consort; der Puls, the pulse;
der Grad, the degree; der Punkt, the stop;

*) Eidam = Schwiegersohn.

Digitized by Google

der Ruf, the calling;
der Schuft, the rascal;
der Schuh, the shoe;
der Spalt, the slit;
der Stein, the stone;
der Stoff, the stuff;
der Strauß, the ostrich;
der Tag, the day;
der Tausch, the exchange;
der Teich, the pond;
der Tisch, the table;
der Verlust, the loss;
der Versuch, the attempt;
der Weg, the way;
der Zoll, the inch;
der Zeisig, the green finch;
der Zweig, the twig.

c. Many Substantives the vowel of which is modified.

Examples.

der Arzt, the doctor;
die Aerzte, the doctors;
der Ast, the branch;
der Bach, the brook;
der Band, the volume;
der Bart, the beard;
der Bauch, the belly;
der Baum, the tree;
der Bock, the buck;
der Busch, the bush;
der Floh, the flea;
der Fluss, the river;
der Frack, the dress-coat;
der Frosch, the frog;
der Fuchs, the fox;
der Fuß, the foot;
der Grund, the reason;
der Hals, the neck;
der Hof, the farm;
der Hut, the hat;
der Knopf, the button;
der Koch, the cook *(m.)*;
der Kopf, the head;
der Korb, the basket;
der Krug, the jug;
der Markt, the market;
der Pflug, the plough;
der Platz, the square;
der Rock, the coat;
der Saal, the saloon;
der Sack, the sack;
der Saft, the juice;
der Schatz, the treasure;
der Schrank, the chest;
der Schwan, the swan;
der Schwanz, the tail;
der Sohn, the son;
der Stall, the stable;
der Stamm, the stem, trunk;
der Stock, the stick;
der Strom, the river;
der Spruch, the proverb;
der Strumpf, the stocking;
der Stuhl, the chair;
der Topf, the pot;
der Traum, the dream;
der Trog, the trough;
der Wolf, the wolf;
der Zaun, the fence;
der Zopf, the tail (hair).

d. Substantives borrowed from a foreign language.

The greater number modify the radical vowel, and those which end in **al**, modify the **a** of this syllable.

Digitized by Google

Examples.

der Admiral, the admiral;	die Admiräle (Admirale);
der Baß, the bass;	die Bäße;
der Bischof, the bishop;	die Bischöfe;
der Cardinal, the cardinal;	die Cardinäle;
der Chor, the chorus;	die Chöre;
der General, the general;	die Generäle (Generale);
der Marsch, the march;	die Märsche;
der Pabst, the pope;	die Päbste;
der Palast, the palace;	die Paläste;
der Kanal, the canal;	die Kanäle;
der Marschall, the marshal;	die Marschälle.

NB. The following do not modify the vowel:

der Grenadier, the grenadier;	der Offizier, the officer;
der Puls, the pulse;	der Thron, the throne.

All Feminines which follow the first form of the Plural modify the radical vowel.

Examples.

die Axt, the axe;	die Kunst, the art;
die Aexte, the axes;	die Laus, the louse;
die Bank, the form;	die Macht, the power;
die Braut, the bride;	die Magd, the maid-servant;
die Brust, the breast;	die Maus, the mouse;
die Frucht, the fruit;	die Nacht, the night;
die Gans, the goose;	die Nuss, the nut;
die Hand, the hand;	die Sau, the saw;
die Haut, the hide, skin;	die Stadt, the town;
die Kuh, the cow;	die Wand, the wall.

Neuters following this form do not modify the radical vowel.

Examples.

das Bein, the leg;	das Gesetz, the law;
die Beine, the legs;	das Haar, the hair;
das Beil, the hatchet;	das Heft, the exercise-book;
das Beet, the bed;	das Knie, the knee;
das Pult, the desk;	das Kameel, the camel;
das Reh, the roe;	das Meer, the sea;
das Boot, the boat;	das Metall, the metal;
das Fell, the hide;	das Pferd, the horse;

Digitized by Google

das Reich, the empire;
das Roß, the charger;
das Schaf, the sheep;
das Schiff, the ship;
das Stück, the piece;
das Schwein, the pig;
das Thier, the animal;
das Thor, the gate;
das Werk, the work;
das Zelt, the tent.

Remark. All Derivatives ending in **niß** follow this form and take **e** in the Plural.

Examples.

das Geheimniß, the secret; die Geheimnisse, the secrets;
das Zeugniß, the testimonial; die Zeugnisse, the testimonials;
das Gleichniß, the simile; die Gleichnisse, the similes.

2) The second form of the Plural ends in **er**, and always modifies the vowels a, o, u. It does not contain a single Feminine Substantive. According to it a number of Masculine Monosyllables, and most of the Neuter Monosyllables are declined.

Examples.

der Mann, the man;
die Männer, the men;
das Bad, the bath;
das Band, the ribbon;
das Bild, the image;
das Blatt, the leaf;
das Brett, the board;
das Buch, the book;
das Dach, the roof;
das Dorf, the village;
das Ei, the egg;
das Faß, the cask;
das Feld, the field;
der Geist, the spirit;
der Gott, the god;
das Glas, the glass;
das Glied, the limb;
das Grab, the grave;
das Gras, the grass;
das Gut, the estate;
das Haupt, the head;
das Haus, the house;
das Horn, the horn;
das Huhn, the chicken;
das Kalb, the calf;
das Kind, the child;
das Kleid, the dress;
das Kraut, the herb;
das Lamm, the lamb;
das Land, the land;
der Leib, the body;
das Licht, the light, candle;
das Lied, the song;
das Loch, the hole;
das Maul, the mouth;
das Nest, the nest;
das Rad, the wheel;
das Schloß, the castle;
das Schwert, the sword;
der Strauch, the shrub;
das Thal, the valley;
das Tuch, the cloth;
das Volk, the nation, people;
der Wald, the forest;
das Weib, the woman, wife;
der Wurm, the worm.

Digitized by Google

Remark. All Derivatives formed by the suffix **thum** and some Neuter Substantives with the prefix **ge** as well as some foreign Substantives follow this rule and take their Plural in **er.**

Examples.

der Irrthum, the error;
der Reichthum, the riches;
das Alterthum, the antiquity;
das Fürstenthum, principality;
das Herzogthum, the duchy;
das Kaiserthum, the empire;
das Regiment, the regiment;
das Gemach, the apartment;
das Gemüth, the mind;
das Geschlecht, the sex;
das Gesicht, the face;
das Gespenst, the spectre;
das Gewand, the robe;
das Spital, the hospital.

3) The third form of the Plural is like the Nominative Singular. According to this form are declined most of the Neuters and Masculines ending in **el, en, er;** all Diminutives in **chen** or **lein,** and likewise Neuters with the prefix **ge** and ending in **e.** Most of the Masculines modify the radical vowel.

Examples.

der Apfel, the apple; die Aepfel, the apples;
der Garten, the garden; die Gärten, the gardens;
der Vater, the father; die Väter, the fathers;
das Verbrechen, the crime; die Verbrechen, the crimes;
das Männchen, the mannikin; die Männchen, the mannikins;
das Kindlein, the little child; die Kindlein, little children;
das Gebäude, the building; die Gebäude, the buildings;
das Gemälde, the picture; die Gemälde, the pictures.

Remark. The only Feminines declined thus are: die Mutter, die Mütter; die Tochter, die Töchter.

27.

ich war, I was;
du warst, thou wast;
er war, he was;
sie war, she was;
es war, it was;
wir waren, we were;
ihr waret, / Sie waren, } you were;
sie waren, they were;
so, so, as;
so — als, so — as; as — as;
nie, / niemals, } never;
immer, always;
wann, when;
jetzt, now;
heute, to-day;
gestern, yesterday.

Digitized by Google

Remark. mein, dein, sein, unser, euer (Ihr), ihr, dieser, jener, kein are declined like **ein, eine, ein** in the Singular and like **die, der, den, die** in the Plural.

Der Schwager meines Freundes ist kein Europäer. Dieser Herzog ist der Bruder des Königs. Ist seine Nichte die Schwester unseres Gärtners? Die Haut des Europäers ist weiß. Die Gemahlin des Kaisers ist eine Spanierin. Die Gattin dieses Dichters ist keine Engländerin. Dieses Mädchen ist die Braut des Müllers. Ist dieser Herr der Sohn eines Kaufmannes? Das Haus des Bierbrauers ist nicht so groß als der Palast des Bischofs. Ist die Tochter des Wirthes heute abgereist? Dieser Mann war gestern noch reich; heute ist er ein Bettler.

28.

The skin of the African is not white. Is the son of our friend no merchant? No, he is a teacher. The nephew of our gardener was a shoemaker; now he is a saddler. Where is the dog of the miller; is it black or white? Is the daughter of our tailor a seamstress or a maid-servant? No, she is a washer-woman. This gentleman is a count; he is the son of a duke. When has (is) the consort of the king departed? She was yesterday still here. The child of this man was always diligent; it was never lazy. We have never seen the sister of the emperor. Is this countess the aunt of a king? The palace of the bishop is not so large and beautiful as the castle of the emperor. Is that Englishman as tall and strong as this Frenchman?

29.

ich hatte, I had;
du hattest, thou hadst;
er hatte, he had;
sie hatte, she had;
es hatte, it had;
wir hatten, we had;
ihr hattet, / Sie hatten, } you had;
sie hatten, they had;

viel, much;
viele, many;
wenig, little;
wenige, few;
weniger, less, fewer;
mehr, more;
ehemals, formerly;
wie, how;
als, than.

Digitized by Google

Plur. in e.

Die Söhne des Herzogs haben viele Hunde und Pferde, aber wenige Freunde. Ehemals hatte unsere Mutter mehr Gänse als Sie, aber jetzt hat sie weniger. Hat dein Schwager die Plätze der Stadt gesehen? Der Metzger hat die Häute der Thiere verkauft. Wie viele Bänke hat der Schreiner gemacht? Hatte unser Nachbar ehemals mehr Kühe als jetzt? Die Zweige der Bäume sind nicht so stark als die Aeste. Hat der Wirth gestern seine Schweine und Schafe verkauft? Der Schneider hat den Söhnen des Müllers zwei Röcke gemacht.

30.

Our brother had formerly many friends and few enemies. We have written to the sons of the king. Has the joiner made our tables, forms and chairs? Our neighbour has more horses and dogs than sows, sheep and pigs. How many letters have you received yesterday? Why have they not eaten the fruits of the tree? Where has the maid-servant lost the stockings of the child? These brooks and rivers are very beautiful. We have seen more dukes than kings. These generals, marshals and admirals are not so old as those bishops and cardinals. Have they seen the palaces and squares of our towns? The crabs and fishes of the ponds are not large. How many roes and stags have they seen? Has the butcher sold the hides of the animals? Are their geese and swans black or white?

31.

ein, eine, one;	in, in;	Dativ.
zwei, two;	auf, on, upon;	
drei, three;	mit, with;	
vier, four;	von, of, from;	
fünf, five;	bei, at the house of;	
sechs, six;	oft, often;	
sieben, seven;	vielleicht, perhaps;	
acht, eight;	wer, who;	
neun, nine;	gegeben, given;	
zehn, ten;	gehören, belong.	

Digitized by Google

Plur. in er.

Die Dächer der Häuser sind roth oder schwarz. Wo haben die Kinder die Bücher des Lehrers gefunden? Die Blätter der Bäume sind nicht mehr grün; sie sind gelb. Die Kälber und Lämmer sind nicht so theuer als Kühe und Schafe. Der Bock und die Ziege haben Hörner auf dem Kopfe. Dieser Herzog hat viele Güter und Schlösser. Wir haben sieben Eier und zwei Hühner von dem Gärtner erhalten. Wir haben bei dem Kaufmann Bänder und Kleider gekauft. Wo hat der Knabe die Nester gefunden? Wo sind die Kinder mit ihren Büchern? Diese Hüte gehören jenen Männern.

32.

This boy has found five nests in the forest. The gardener has given four eggs to the children of our aunt. Who has seen the calves and lambs in the stable? These books belong to those men. Our neighbour has perhaps eight or nine houses in the town. The villages are not so large as the towns. They have often bought ribbons and dresses at the house of the merchant. The castles and estates of this duke are very beautiful. Have these women received their chickens from the miller? Many nests are upon the trees of the forest. Is his mother arrived with the children? Where has the joiner bought his boards? Are the roofs of the houses red or black? The children have not yet found the book of their father. Are the leaves of the trees already yellow? No, they are still green. Why have these men no glasses?

33.

der Keller, the cellar;
der Leuchter, the candlestick;
der Teller, the plate;
der Finger, the finger;
das Fenster, the window;
das Zimmer, the room;
der Flügel, the wing;
der Hügel, the hill;
der Kessel, the kettle;
der Löffel, the spoon;
der Apfel, the apple;
der Nagel, the nail;
der Schlüssel, the key;
der Sessel, the chair;
der Spiegel, looking-glass;
der Sattel, the saddle;
der Vogel, the bird;
der Wagen, the carriage;
der Brunnen, the well;
der Garten, the garden;
das Füllen, the foal, colt;
das Kissen, the pillow.

Digitized by Google

Plur. like Nom. Sing.; some modify their Vowels a, o, u in ä, ö, ü.

Wie viele Fässer sind in den Kellern des Königs? In unserem Hause sind zehn Zimmer und viele Fenster. Die Brunnen in unserer Stadt sind sehr schön. Wo hat die Mutter diese Messer und Löffel gekauft? Die Belgier und die Engländer sind Europäer. Wie viele Flügel haben die Vögel? Diese Hügel sind nicht so grün als jene Berge. Wie viele Spiegel und Sessel sind in den Zimmern des Kaisers? Gestern haben wir die Gärten des Herzogs gesehen. Die Väter dieser Kinder sind Brüder. Sind die Füllen des Müllers in dem Garten? Der Sattler hat dem Wirthe vier Sättel gemacht.

34.

We have bought two knives and four spoons in the town. Hast thou seen the gardens of the king? The teacher has given two slate-pencils to the pupils. Where are the brothers of the merchant? These calves belong to our butcher. How many cloaks have the tailors of the village made? We have seen more birds in the forest than in the gardens of the king. The shoemakers in our village are not so rich as the joiners. The Africans are black, but the Europeans and Americans are white. The Italians and Spaniards are not so tall and strong as the English and Irish. These Dutchmen have sold their chickens and eggs to those Belgians. The Austrians have an emperor and an empress. When have (are) these Swiss arrived? How many rooms and windows are there in their house? Are the fathers of these children brothers? Have they bought many looking-glasses and chairs? Are these bakers and brewers very rich?

II. The weak declension (schwache Declination).

All Substantives which follow this declension are of the **Masculine** or **Feminine** gender; not a single one is **Neuter,** except Adjectives used as Substantives. *Ex.* das Schöne; das Gute.

In no Substantive of the weak form is the radical vowel modified.

Digitized by Google

The Nominative Singular of Substantives of this declension never ends in **n**.

The Masculine Nouns declined after this form take in the Genitive Singular **en** and keep this termination in all the other cases.

NB. Those Nouns which end in **e** take only **n**.

Examples.

Sing.	Plur.
der Fürst, des, dem, den Fürsten;	die, der, den, die Fürsten;
der Knabe, des, dem, den Knaben;	die, der, den, die Knaben.

The Feminine Nouns declined after this form, being not variable in the Singular, take the termination **n** or **en** only in the Plural.

Examples.

Sing.	Plur.
die, der, der, die Feder;	die, der, den, die Federn.
die, der, der, die Gabel;	die, der, den, die Gabeln.
die, der, der, die Uhr;	die, der, den, die Uhren.

1. The Masculines of the Weak Declension.

The **Masculines** which follow this form of declension are:

a. Substantives designating a **Nation**, a **Sect**, a **State** or **Condition**, an **animal**. None of these end in **l**, but many in **e** and some in **r**.

Examples.

der Franzose, the Frenchman;	der Herr, the gentleman;
der Preuße, the Prussian;	der Hirt, the herdsman;
der Russe, the Russian;	der Held, the hero;
der Gatte, the husband;	der Graf, the count;
der Jude, the Jew;	der Mensch, the man;
der Heide, the heathen;	der Gesell, the journeyman;
der Riese, the giant;	der Narr, } the fool;
der Erbe, the heir;	der Thor, } the fool;
der Däne, the Dane;	der Mohr, the negro;
der Grieche, the Greek;	der Unterthan, the subject;
der Pole, the Pole;	der Fürst, } the prince;
der Portugiese, Portuguese;	der Prinz, } the prince;
der Schwede, the Swede;	der Oberst, the colonel;
der Türke, the Turk;	der Barbar, the barbarian;
der Christ, the Christian;	der Tartar, the Tartar;

Digitized by Google

der Löwe, the lion; der Bär, the bear;
der Affe, the ape; der Elephant, the elephant;
der Hase, the hare; der Ochs, the ox.

Remark. Der Herr takes in Gen., Dat. and Acc. Sing. only **n**.
der Bauer, the peasant; der Nachbar, the neighbour;
der Baier, the Bavarian; der Ungar, the Hungarian;
take in the Genitive and all the other cases Sing. and Plur. only **n**.

Examples.

Sing. { der Herr, des, dem, den Herrn; Plur. { die Herren ꝛc.
Sing. { der Bauer, des, dem, den Bauern; Plur. { die Bauern ꝛc.

b. Foreign words ending in **ann, ant, ent, at, et, it, ist, ik**; or in **og, om, arch, ph.**

Examples.

der Tyrann, the tyrant; der Theolog, the theologian;
der Protestant, the protestant; der Geolog, the geologist;
der Katholik, the catholic; der Zoolog, the zoologist;
der Adjutant, the adjutant; der Astronom, the astronomer;
der Student, the student; der Astrolog, the astrologer;
der Soldat, the soldier; der Monarch, the monarch;
der Advocat, the lawyer; der Patriarch, the patriarch;
der Planet, the planet; der Philosoph, philosopher;
der Poet, the poet; der Kamerad, the comrade;
der Prophet, the prophet; der Kandidat, the candidate;
der Jesuit, the Jesuit; der Präsident, the president;
der Infanterist, foot-soldier; der Musikant, the musician;
der Kavallerist, the horse-man; der Komödiant, the comedian;
der Artillerist, artillery-man; der Pädagog, the pedagogue.

2. *The Feminines of the weak Declension.*

All **Feminine** Substantives, which are invariable in the Singular and take the termination **n** or **en** in the Plural, are included in the weak Declension. They are:

a. All those which end in **e** or whose final letter is a **vowel**, and which do not modify the radical vowel.

Examples.

die Frau, the woman; die Blüthe, the blossom;
die Kirche, the church; die Ente, the duck;
die Schule, the school; die Lerche, the lark;

Digitized by Google

die Pflanze, the plant;
die Blume, the flower;
die Beere, the berry;
die Birne, the pear;
die Kirsche, the cherry;
die Traube, the grape;
die Wiese, the meadow;
die Schwalbe, the swallow;
die Taube, the pigeon;
die Rose, the rose;
die Lilie, the lily;
die Nelke, the pink;
die Tulpe, the tulip;
die Katze, the cat.

b. All those which end in **er, el,** except die Mutter, die Mütter; die Tochter, die Töchter, which are the only Feminines in **er** which do not follow the weak form of declension.

Examples.

die Schwester, the sister;
die Elster, the magpie;
die Leiter, the ladder;
die Mauer, the wall;
die Schulter, the shoulder;
die Bibel, the bible;
die Orgel, the organ;
die Insel, the island;
die Feder, the pen, feather;
die Gabel, the fork;
die Nadel, the needle;
die Eichel, the acorn;
die Kartoffel, the potato;
die Wurzel, the root;
die Schüssel, the dish;
die Wachtel, the quail.

c. Words ending in **d, t, th.**

Examples.

die Tugend, the virtue;
die Schuld, the debt;
die Schrift, the writing;
die Pflicht, the duty;
die Schlacht, the battle;
die Last, the burden;
die Fluth, the flood;
die That, the deed.

d. All Derivatives in **ei, in, heit, keit, schaft, ung.**

Examples.

die Heuchelei, the hypocrisy;
die Königin, the queen;
die Dummheit, the stupidity;
die Kleinigkeit, the trifle;
die Freundschaft, friendship;
die Besitzung, the possession;
die Schmeichelei, the flattery;
die Gattin, the wife;
die Narrheit, the foolery;
die Kostbarkeit, precious thing;
die Feindschaft, the enmity;
die Festung, the fortress.

Remark: Feminine Nouns ending in **in** double the **n** in the Plural.

Ex. die Königin, die Königinnen; die Gattin, die Gattinnen.

Digitized by Google

e. All Foreign Substantives ending in **ät, ek, ie, ion.**

Examples.

die Majestät, the majesty; die Universität, the university;
die Bibliothek, the library; die Hypothek, the mortgage;
die Menagerie, the menagerie; die Lotterie, the lottery;
die Religion, the religion; die Nation, the nation.

3. *Declension of Adjectives used as Substantives.*

Adjectives when used as Substantives follow the second or weak form of declension, being preceded by the definite or indefinite article.

NB. The Feminines are variable, and the Accusative Singular of the Feminine and Neuter is like the Nom. Singular.

Examples.

Masculine.

	Def.	Indef.	Plural.
N.	der Arme, the poor (man);	ein Armer, a poor (man);	die } Armen;
G.	des Armen, of the poor;	eines Armen, of a poor;	der }
D.	dem Armen, to the poor;	einem Armen, to a poor;	den }
A.	den Armen, the poor;	einen Armen, a poor;	die }

Feminine.

	Def.	Indef.	Plur.
N.	die Blinde, the blind (person);	eine Blinde;	die Blinden;
G.	der Blinden, of the blind;	einer Blinden;	der Blinden;
D.	der Blinden, to the blind;	einer Blinden;	den Blinden;
A.	die Blinde, the blind;	eine Blinde;	die Blinden.

Neuter.

	Def.	Indef.
N.	das Nützliche, the useful;	ein Ganzes, a whole:
G.	des Nützlichen, of the useful;	eines Ganzen, of a whole;
D.	dem Nützlichen, to the useful;	einem Ganzen, to a whole;
A.	das Nützliche, the useful;	ein Ganzes, a whole.

In the same way are declined:

der Deutsche, the German; der Glückliche, the happy;
der Wilde, the savage; der Lahme, the lame;
der Freie, the free; der Stumme, the dumb;
der Gesandte, the ambassador; der Taube, the deaf;
der Gelehrte, the scholar; der Blinde, the blind;
der Abgeordnete, the deputy; das Angenehme, agreeable;
der Fromme, the pious; „ Unangenehme, disagreeable;
der Stolze, the proud; das Gute, the good;
der Unglückliche, the unhappy; das Schöne, the beautiful;

Digitized by Google

das Wahre, the true;
das Nöthige, the necessary;
das Erhabene, the sublime;
das Große, the great;
das Kleine, the little;
das Weiße, the white;
das Schwarze, the black;
das Halbe, the half;
das Wenige, the little;
das Viele, the great deal.

35.

arbeiten, to work;
achten, to esteem;
verachten, to despise;
baden, to bathe;
bauen, to build;
belohnen, to reward;
bestrafen, to punish;
essen, to eat;
lieben, to love;
hassen, to hate;
beten, to pray;
bezahlen, to pay;
blühen, to bloom;
brauchen, to want;
ehren, to honour;
ermorden, to murder;
trinken, to drink;
leben, to live.

Die Juden essen kein Schweinefleisch und die Türken trinken keinen Wein. In unserer Stadt leben viele Katholiken und Protestanten. Die Löwen sind die Feinde der Elephanten. Diese Herren sind keine Portugiesen. Die Fürsten belohnen und bestrafen ihre Unterthanen. Diese Mohren arbeiten für ihre Herren. Die Griechen sind keine Freunde der Türken. Diese Soldaten lieben und achten ihren Obersten. Die Knaben baden in Teichen, Flüssen und in dem Meere. Die Monarchen bauen Paläste und Schlösser. Die Infanteristen, Kavalleristen und Artilleristen sind Soldaten. Die Kühe und Ochsen haben Hörner auf dem Kopfe. Die Preußen und die Baiern sind Deutsche.

36.

Why do these soldiers hate and despise their colonel? (Why hate). The Germans and French are neighbours. These gentlemen are Christians; they work and pray. These Greeks do not pay. The Danes are no friends of the Swedes. The Turks are the enemies of the Russians. These princes are no tyrants. How many catholics and protestants live in your town? Are the lions the enemies of the elephants? These subjects love and honour their prince. Those savages are heathens and barbarians and murder their enemies. Where is the

Digitized by Google

teacher of these students? Those negroes do not hate their masters. We want no Jesuits. Those horses belong to the adjutants of the king. The Poles hate and despise the Russians. We esteem and honour poets and philosophers. We have seen an astronomer but no astrologer.

NB. The English Auxiliary Verb to **do** is in interrogative and negative sentences not translated in German.

37.

fangen, to catch;	tanzen, to dance;
kochen, to cook;	tragen, to carry, wear;
lernen, to learn;	schwimmen, to swim;
singen, to sing;	wachsen, to grow;
schreiben, to write;	reifen, to ripen;
spielen, to play;	pflücken, to pluck;
schlachten, to kill;	kommen, to come.

Die Rose ist die Königin der Blumen. Der Gärtner hat meiner Schwester Kirschen und Beeren gegeben. Die Knaben fangen Vögel in dem Garten und in dem Walde. Diese Inseln gehören den Engländern. Die Kinder der Nachbarin haben Tulpen und Nelken gepflückt. Diese Mütter haben ihren Töchtern Nadeln gekauft. Kommen diese Mädchen aus der Kirche oder aus der Schule? Die Frauen tragen Federn auf ihren Hüten. Die Wachteln und Lerchen bauen ihre Nester in dem Felde. Die Affen und Bären lernen tanzen. Die Katzen fangen in den Häusern Mäuse. Die Gänse und Enten schwimmen in dem Wasser. Die Metzger schlachten Ochsen, Kühe, Kälber, Schweine und Schafe.

38.

The blossoms and flowers grow in the garden. I have seen many larks and swallows. The daughter of our neighbour *(f.)* cooks soup. These gentlemen have written to the queen. These ladies wear no feathers in their hats. The boy and the girl learn in the school and pray in the church. The father of the boy has geese and ducks. The French have more fortresses than the Dutch. The Bavarians have fewer universities than the Prussians. We do not pay the debts of his

Digitized by Google

nephew. The ladies are dancing and singing (dance and sing) in the room. How many bibles have you bought yesterday? Do these islands belong to the English or the French? The larks and swallows are not so large as the pigeons. The sons of the peasant carry baskets on their heads. We pluck tulips and pinks in the garden of the neighbour. Where have they bought these forks and knives?

39.

gut, good;	geschickt, skilful;
schlecht, bad;	dumm, stupid;
böse, wicked;	gesund, healthy;
fleißig, diligent;	krank, ill, sick;
faul, lazy;	reich, rich;
fremd, strange;	arm, poor;
taub, deaf;	blind, blind;
stumm, dumb;	lahm, lame.

Diese Wilden sind keine Afrikaner; sie sind Amerikaner. Seine Schwägerin ist keine Französin; sie ist eine Deutsche. Er hat die Briefe des Gesandten verloren. Wir lieben das Angenehme und hassen das Unangenehme. Wann sind die Abgeordneten des Volkes abgereist? Die Gelehrten sind nicht immer Philosophen. Die Ungarn und Polen sind die Nachbarn der Deutschen. Die Frommen lieben das Gute und hassen das Böse. Dieser König ist ein Freund des Schönen und Wahren. Hat der Arme das Nöthige erhalten? Wir essen das Weiße und Gelbe der Eier. Wir achten den Geschickten und verachten den Dummen. Sind viele Kranke in dem Spitale?

40.

He was a friend of the blind, lame, deaf and dumb. The poor have not so many friends as the rich. The wicked do not love the good. We esteem the diligent and despise the lazy. We want the hand and the head of the skilful. Are these savages Americans or Africans? Is the wife of the merchant a German or an Italian? Where is the palace of the ambassador? How many sick are in the hospital? These children do not eat

Digitized by Google

the yellow of an egg. Is this gentleman a friend of the great and beautiful? Are the French the neighbours of the Germans? The scholars are the deputies of the people. The half is not so large as the whole. We have seen the horses of the stranger. Where have they found these unhappy (ones)? A sick (one) is not so strong as a healthy (one). A German (man) is arrived yesterday. We hate and punish the lazy and stupid, but we love and reward the diligent and skilful.

III. The mixed Declension (gemischte Deklination).

The Substantives which follow this declension are of the **Masculine** or **Neuter** gender; not a single one is **Feminine.** They take in the **Singular** the form of the **Strong** and in the **Plural** the form of the **Weak** declension and do **not** modify the radical vowel or that of the final syllable in the Plural.

Examples.

Singular.	*Plural.*
der Staat, the state;	die Staaten, the states;
des Staates, of the state;	der Staaten, of the states;
dem Staate, to the state;	den Staaten, to the states;
den Staat, the state;	die Staaten, the states.
das Ohr, the ear;	die Ohren, the ears;
des Ohres, of the ear;	der Ohren, of the ears;
dem Ohre, to the ear;	den Ohren, to the ears;
das Ohr, the ear;	die Ohren, the ears.

The Masculines which follow it are:

der Dorn, the thorn;	der Pantoffel, the slipper;
der Forst, the forest;	der Papagei, the parrot;
der Gau, district, territory;	der Pfau, the peacock;
der Gevatter, the god-father;	der Psalm, the psalm;
der Lorbeer, the laurel;	der Schmerz, the pain;
der Mast, the mast;	der See, the lake;
der Muskel, the muscle;	der Sporn, the spur;

Digitized by Google

der Staat, the state;
der Stachel, the sting;
der Strahl, the ray;
der Vetter, the cousin *(m.)*;
der Zins, the rent, interest.

To these may be added all Foreign Substantives with the termination **or**.

Examples.

der Doctor, the doctor;
der Professor, the professor;
der Director, the director;
die Doctoren, the doctors;
die Professoren, professors;
die Directoren, directors etc.

The Neuters which follow the Mixed Declension are:

das Auge, the eye;
das Bett, the bed;
das Ohr, the ear;
das Hemd, the shirt;
das Herz, the heart;
das Weh, the ache, pang.

NB. Sing. das Herz, des Herzens, dem Herzen, das Herz. Plur. die Herzen etc.

41.

Die Menschen haben zwei Ohren und zwei Augen. Die Schuhmacher machen Stiefel, Schuhe und Pantoffeln. Die Federn des Papagei's und Pfau's sind sehr schön. Diese Männer bezahlen ihre Zinsen. Wie viele Betten sind in seinem Hause? Die Herzen der Menschen sind gut oder böse. Die Söhne des Vetters haben keine Schmerzen. Diese Männer sind die Feinde des Staates. Die Teiche sind nicht so groß als die Seen. Keine Rosen ohne (without) Dornen. Die Blätter des Lorbeers sind immer grün. Diese Lieder sind nicht so schön als die Psalmen der Bibel.

42.

The white of the eye. Are his eyes blue, brown, grey or black? How many shirts have you bought yesterday? These beds are cheap but not very good. The trees of the forest are green. The feathers of parrots and peacocks are very beautiful. The king is the father of the state. The states of these princes are very small and weak. The water of the lake is very cold. The ponds are not so large as the lakes. The pains of the sick are very great. Where are my slippers? We have given our roses to your cousins *(m.)*. Have

Digitized by Google

these children never seen laurels? Have those flowers no thorns? Is this stranger an enemy of the state? Were his pangs very great? Have they bought spurs in the town? Do these boys and girls learn psalms?

C. Compound Substantives.

Compound Substantives are formed:

	Examples.
1) Of two or more **Substantives.**	der Fingerhut, the thimble;
2) Of a **Substantive** and **Adjective.**	das Süßholz, the licorice;
3) Of a **Verb** and **Substantive.**	das Schießpulver, the gunpowder;
4) Of a **Substantive** and an Adverb.	der Spätherbst, late autumn;
5) Of a **Substantive** and a **Preposition.**	der Unterlehrer, the assistant master.

Remark 1. A word compounded of two Substantives is of the same gender as the terminating one, and the terminating word often takes the form of the Genitive Singular or Plural.

Examples.

die Tabaksdose, the snuff-box; der Blumenstrauß, nosegay;
das Wirthshaus, the inn; das Ochsenfleisch, the beef.

Remark 2. Many Substantives enter into composition without any connecting letter or syllable.

Examples.

der Haushund, the house-dog; das Bierglas, the beer glass;
die Hauptstadt, the capital; das Gartenhaus, the summer house.

Remark 3. Verbs on their union with a Substantive lose the termination **en** or **n** of the Infinitive.

Examples.

das Schreibheft, copy-book; der Lehrherr, the master;
der Speisesaal, dining-room; der Spieltisch, the card-table.

Digitized by Google

Remark 4. Adjectives, Adverbs and Prepositions entering into composition do not take the terminatious either of Declension or Gender, but are united to the principal word without any change.

Examples.

der Sauerteig, the leaven; der Schwachkopf, imbecile;
das Frühjahr, the spring; der Ueberrock, the overcoat.

Remark 5. If two or more Compounds, connected with, and following each other, have each the same principal word, the latter is employed only with the last word of the series, the foregoing compounds being united to each other by hyphens (-). **Ex.** Gold- und Silberwaaren, gold and silver-wares; Silber-, Kupfer- und Papiergeld, silver, copper, and paper-money.

Remark 6. In the Compounds with (-mann) the Plural generally is formed by (-leute).

Examples.

der Kaufmann, the merchant; die Kaufleute, the merchants;
der Hauptmann, the captain; die Hauptleute, the captains;
der Landmann, the farmer; die Landleute, the farmers.

Declension of Compound Substantives.

In all Compounds only the last or principal Word is declined and in the same way as when it stands alone.

Examples.

Singular.

N.	der Jagdhund,	die Milchfrau,	das Schooßkind,
G.	des Jagdhundes,	der Milchfrau,	des Schooßkindes,
D.	dem Jagdhunde,	der Milchfrau,	dem Schooßkinde,
A.	den Jagdhund.	die Milchfrau.	das Schooßkind.

Plural.

N.	die Jagdhunde,	die Milchfrauen,	die Schooßkinder,
G.	der Jagdhunde,	der Milchfrauen,	der Schooßkinder,
D.	den Jagdhunden,	den Milchfrauen,	den Schooßkindern,
A.	die Jagdhunde.	die Milchfrauen.	die Schooßkinder.

43.

der Edelmann, the nobleman; der Fuhrmann, the carrier;
der Amtmann, the bailiff; der Landsmann, countryman;
der Bauersmann, the peasant; der Zimmermann, carpenter;

Digitized by Google

der Hafen, the harbour;
das Schiff, the ship;
das Dampfschiff, the steamer;
das Segelschiff, sailing vessel;
das Handelsschiff, merchant-man;
das Kriegsschiff, the man-of-war;
das Schweinefleisch, the pork;
das Ochsenfleisch, das Rindfleisch, } the beef;
das Kalbfleisch, the veal;
das Hammelfleisch, mutton;
das Zollhaus, custom-house;
das Rathhaus, town-house;
das Schulhaus, school-house;
das Armenhaus, poor-house;
das Zeughaus, the arsenal.

Wir haben drei Dampfschiffe und fünf Segelschiffe in dem Hafen gesehen. Die Engländer und Franzosen haben mehr Handels- und Kriegsschiffe als die Deutschen und Italiener. Lieben diese Bauersleute die Amtleute des Königs? Die Offiziere dieser Soldaten sind Edelleute. Die Maurer und Zimmerleute bauen unsere Häuser in Städten und Dörfern. Die Hauptstädte haben Zeughäuser, Zollhäuser, Rathhäuser und Schulhäuser. Warum verachten diese Hauptleute ihre Generale? Das Hammel- und Kalbfleisch ist nicht so theuer als das Rind- und Schweinefleisch. Diese Fuhrleute sind unsere Landsleute.

44.

The princes live in capitals. The inns of the villages are not so large as those (diejenigen) of the capitals. The French have fewer men-of-war than the English. The noblemen live in palaces. These peasants hate the bailiffs of the king. Have those soldiers lost their captains? The Americans have many steamers and sailing-vessels in their harbours. The Germans have lost two merchant-men. The sons of the captain are merchants. The daughters of the merchant are not here. These farmers love and honour their bailiff. His sister is the wife of a farmer. These men are not our countrymen. The nieces of my countryman are ill. In our town there are a school-house and a town-house. Where are the carpenters? Have you seen the arsenals and custom-houses of the country? We have bought mutton and veal at the house of the butcher.

Digitized by Google

D. Proper Names.

a. Proper Names of Persons.

Proper Names of Persons, if declined with the Article, do not change in the Singular. If declined without the Article they take **s** in the Genitive, which may be separated from the Name by an apostrophe.

Ex. Wilhelm's, Friedrich's, Schiller's, Anna's.

Remark 1. Masculine Names ending in **s**, **ß**, **x**, **z**, form their Genitive Singular by the termination **ens**.

Ex. Franzens, Maxens, Fritzens.

Remark 2. Feminine Proper Names ending in **e** form the Genitive Singular in **ns**.

Ex. Mariens, Amaliens.

Remark 3. Masculine Names ending in **e**, **el**, **en**, **er**, or in a **Vowel**, follow the third form of the strong declension in the Plural; the others the first.

NB. No Proper Names are modified in the Plural.

Ex. Die Göthe und Schiller sind seltener als die Pfeffel, Hebel, Schubarte und Hauffe.

Remark 4. Feminine Proper Names ending in **e** or a **consonant** follow the weak declension and take **n** or **en** in the Plural.

Ex. Wie viele Elisabethen, Emilien und Marien sind in der Schule?

Those ending in **a**, **i**, **o**, take **s** in the Plural.

Ex. Die Anna's, Bertha's etc.

Remark 5. Proper Names ending in **us** follow the Latin declension, or remain without inflection.

Ex. Christus, Christi, Christo, Christum. (Luther). or der, des, dem, den Christus.

Declension of Proper Names.

With the Article	or	without the Article.
	Masculine.	
N. der Heinrich,	or	Heinrich, Henry;
G. des Heinrich,	„	Heinrichs, of Henry;
D. dem Heinrich,	„	Heinrich, to Henry;
A. den Heinrich,	„	Heinrich, Henry.

Digitized by Google

Feminine.

N.	die Luise,	or	Luise, Louisa;
G.	der Luise,	„	Luisens, of Louisa;
D.	der Luise,	„	Luisen, to Louisa;
A.	die Luise,	„	Luise, Louisa.

43.

Schiller, Schiller;	Mozart, Mozart;
Goethe, Goethe;	Beethoven, Beethoven;
Hauff, Hauff;	Händel, Handel;
Uhland, Uhland;	das Gedicht, the poem;
Schubart, Schubart;	das Werk, the work;
Pfeffel, Pfeffel;	gelesen, read;
Hebel, Hebel;	selten, rare;
Fritz, Fred;	geliehen, lent.

Diese Studenten haben Schillers und Goethes Werke gelesen. Ist Wilhelms Freund ein Deutscher oder ein Däne? Annas Freundinnen haben Hebels und Pfeffels Gedichte gekauft. Die Uhlande und Hauffe sind nicht so selten als die Goethe und Schiller. Ist Mariens Vater ein Schuhmacher oder ein Schneider? Die Bücher der Emilie sind nicht neu. Gehören diese Blumen und Früchte Amalien? Hat der Lehrer dem Ludwig oder der Henriette sein Federmesser gegeben? Wie viele Emilien und Karolinen sind in der Schule? Franzens Vetter ist kein Schreiner (Tischler).

44.

Are Mozart and Handel's works very dear? Fred's brothers are no soldiers. The Hebels and Pfeffels are not so rare as the Schillers and Goethes. Has Schubart written many poems? We have not lent our books to William. Is John's father a gardener or a miller? No, he is a butcher. Have you never seen Caroline's sisters? Ann's uncle is a merchant; he is no brewer. Have these students never read Schiller's or Goethe's works? We have not many Beethovens, Mozarts and Handel's. Frank's grandfather is the friend of a poet. Why are Mary and Mathilda's friends not here? We have given a pen and a slate-pencil to the sister of Clara. Has she written a letter to the mother of Ann?

Digitized by Google

Where is Frederick's aunt? Why is she not here? Henry, have you read Hauff's or Uhland's poems? Lewis, have you seen Frank's uncle? They have not eaten William's apples.

5. Proper Names of Things.

The Names of **Countries, Provinces, Islands** and **Towns**, when they are of the **Neuter Gender**, are declined **without** the **Article** (unless accompanied by an Adjective), forming the Genitive Singular by **s**.

Examples.

Wien, Vienna;	Italien, Italy;
Wiens, of Vienna;	Italiens, of Italy;
nach Wien, to Vienna;	nach Italien, to Italy;
in Wien, at Vienna;	in Italien, in Italy;
von Wien, from (of) Vienna.	von Italien, from (of) Italy.

or

das große Wien;	das schöne Italien;
des großen Wiens;	des schönen Italiens;
dem großen Wien;	dem schönen Italien;
das große Wien.	das schöne Italien.

Remark 1. If they are of the **Feminine** or **Masculine** Gender or used in the **Plural**, they are preceded by the **Definite Article.**

Examples.

die Türkei, Turkey;	die Niederlande, the	Netherlands.
der Türkei, of Turkey;	der Niederlande, of the	
nach der Türkei, to Turkey;	nach den Niederlanden, to th.	
in der Türkei, in Turkey;	in den Niederlanden, in the	
von der Türkei, from (of) Turk.	von den „ from the	

Remark 2. Names of **Mountains, Seas, Lakes** and **Rivers** are generally preceded by the **Definite Article.**

Examples.

der Schwarzwald, Black Forest;	der Rhein, the Rhine;
der Bodensee, the Lake of Constance;	der atlantische Ozean, Atlantic;
die Nordsee, German Ocean;	die Donau, the Danube;
die Ostsee, the Baltic;	das mittelländische Meer, the Mediterranean.

Remark 3. Instead of the Genitive Singular of Names of **Countries,** or **Places,** the Preposition **von** is usually used.

Digitized by Google

Examples.

der König von Preußen, the king of Prussia;
die Königin von England, the queen of England.

Remark 4. The Names of the **Cardinal Points** are preceded by the **Definite Article.**

Examples.

der Osten, the East; der Westen, the West;
der Süden, the South; der Norden, the North.

NB. These Nouns generally appear without the Article when preceded by one of the Prepositions **nach, gegen, von**; but with the Article, if preceded by the Preposition **in**.

Ex. nach Süden, to the South; in dem (im) Süden, in the South.

45.

Europa, Europe;
Afrika, Africa;
Asien, Asia;
Amerika, America;
Australien, Australia;
Belgien, Belgium;
Dänemark, Denmark;
Deutschland, Germany;
England, England;
Frankreich, France;
Holland, Holland;
Irland, Ireland;
Italien, Italy;
Norwegen, Norway;
Oestreich, Austria;
Polen, Poland;
Portugal, Portugal;
Preußen, Prussia;
Russland, Russia;
Schottland, Scotland;
Schweden, Sweden;
die Schweiz, Switzerland;
Spanien, Spain;
die Türkei, Turkey;
Ungarn, Hungary;
der Einwohner, inhabitant;

die Alpen, the Alps;
die Pyrenäen, the Pyrenees;
die Weichsel, the Vistula;
der Tajo, the Tagus;
die Mosel, the Moselle;
Brüssel, Brussels;
Kopenhagen, Copenhagen;
Frankfurt, Frankfort;
London, London;
Paris, Paris;
Amsterdam, Amsterdam;
Dublin, Dublin;
Rom, Rome;
Christiania, Christiania;
Wien, Vienna;
Warschau, Warsaw;
Lissabon, Lisbon;
Berlin, Berlin;
Petersburg, Petersburg;
Edinburg, Edinburgh;
Stockholm, Stockholm;
Bern, Berne;
Madrid, Madrid;
Konstantinopel, Constantinople
Pesth, Pesth;
die Hauptstadt, the capital.

Digitized by Google

Berlin und Wien sind die Hauptstädte von Preußen und Oestreich. Der Bodensee und der Schwarzwald sind im Süden von Deutschland. Die Hauptstadt von Dänemark ist nicht so groß als Hamburg. In Schweden und Norwegen wachsen keine Trauben. In Europa leben viele Amerikaner und Asiaten. Wie viele Einwohner hat die Hauptstadt von Spanien? Die Kaufleute von Amsterdam und London sind sehr reich. Die Einwohner von Lissabon baden in dem Tajo. Die Gebirge der Schweiz sind sehr hoch. Diese Engländer haben in den Pyrenäen einen Bären und zwei Wölfe gefangen. Ich war nie in dem großen Wien; in dem schönen Italien.

46.

The lake of Constance is on the south of Germany. The Turks are the inhabitants of Turkey. The Swiss are the neighbours of Germans, French and Italians. Norway and Sweden are to the North of Denmark. The Atlantic is on the West of Europe. The capitals of Prussia and Austria are not so large as those (die) of England and France. The islands of the Mediterranean are not so large as those of the Atlantic. We have never seen the queen of England. The countries of the North are not so warm as those of the South. The emperors of Russia and Austria have (are) arrived at Berlin. The emperor of France has (is) departed yesterday. Have you seen the towns of beautiful Italy? I was never in (the) cold Sweden. They have caught three bears in the Pyrenees. We were never in the Black Forest. Do the Germans bathe in the Rhine and in the Danube?

E. Diminutives (Verkleinerungswörter).

The Diminutives, the Germans so frequently make use of, are formed by adding **chen** or **lein** to the word which is to be changed into a Diminutive. The Vowels **a, o, u, au,** are almost always to be modified into **ä, ö, ü, äu.**

Digitized by Google

The Diminutives are all Neuter.

Examples.

der Mann, the man; das Männchen (Männlein), little man;
die Stadt, the town; das Städtchen (Städtlein), little town;
das Kind, the child; das Kindchen (Kindlein), little child.

Remark 1. In words ending in **e** or **en** these termination must be cast away before adding **chen** or **lein**.

Examples.

der Knabe, the boy; das Knäbchen (Knäblein), little boy;
der Garten, the garden; das Gärtchen (Gärtlein), little garden;
die Rose, the rose; das Röschen (Röslein), little rose.

Remark 2. All Diminutives ending in **chen** or **lein** have their Plural like the Nominative Singular (p. 26).

Examples.

das Männchen (Männlein); die Männchen (Männlein);
das Städtchen (Städtlein); die Städtchen (Städtlein);
das Kindchen (Kindlein); die Kindchen (Kindlein).

47.

Sein Brüderchen hat ein Hündlein. Hat dieses Knäbchen sein Büchlein verloren? Dieses Mäntelchen gehört dem Töchterchen meines Onkels. Warum hat Karolinchen keinen Löffel? Unser Nachbar hat ein Häuschen und ein Gärtchen gekauft. Wo hast du dieses Blümchen gefunden? Das Söhnchen des Grafen hat kein Schwesterchen. Ein Kind hat zwei Händchen und zwei Füßchen. Sie haben drei Vögelchen in dem Wäldchen gefangen. Ein Dörflein ist nicht so groß als ein Städtchen. Die Frau meines Freundes hat ein Knäbchen und ein Mädchen.

48.

Has he lost his little lamb? This little boy is my little brother. They have caught a little fish and a little bird. This little town is not so large as this village. We have seen many little trees in the forest. That tailor has made a little cloak and a little coat. This little boy has two little hands and two little feet. Has she read in the little book? This little spoon,

Digitized by Google

fork and knife belong to a little child. He has received a little letter from his little son. She has bought a little house and a little garden. My little brother and my little sister are ill. This little man is a shoemaker. Where have you lost your little dog? This little child has a little table and a little chair. Our brother-in-law has a little son and a little daughter. Has his little brother a little dog? Where have you bought these little geese and ducks?

III. Adjectives. Eigenschaftswörter.

The Adjective is used either as a predicate or an attribute. The Adjective used as a predicate remains invariable of whatever Gender or Number the Noun may be which it qualifies. The Adjective used as an attribute is variable; it always precedes the Substantive which it qualifies, and is declined after three different forms, according as it is preceded by the definite article, by the indefinite article, or by no article at all.

Examples.

predicate: das Bier ist gut.

attribute: das gute Bier; ein gutes Bier; gutes Bier.

Remark 1. Participles, used predicatively, are invariable; if used attributively, they are declined like attributive Adjectives.

Examples.

predicate: der Knabe ist lernend; das Buch ist gelesen;

attribute: der lernende Knabe; das gelesene Buch; ein lernender Knabe; ein gelesenes Buch; lernender Knabe; gelesenes Buch.

Digitized by Google

Remark 2. Adjectives used substantively are always declined like attributive Adjectives. (p. 39).

Examples.

Def. der, des, dem, den Armen;
Indef. ein, eines, einem, einen Armen;
Plur. die, der, den, die Armen etc.

A. Comparison of Adjectives.

The Comparative of Adjectives is formed from the Positive by adding er, or when the word terminates in e, merely r. To form the Superlative, ſte, or when euphony demands it, eſte, is added to the Positive.

Examples.

klein, small; kleiner, smaller; der, die, das kleinſte, the smallest; weiſe, wise; weiſer, wiser; der, die, das weiſeſte, the wisest.

Remark 1. The vowels a, o, u, are generally modified in forming the degrees of Comparison.

Examples.

ſtark, strong; ſtärker, stronger; { der, die, das } ſtärkſte, strongest;
ſchwach, weak; ſchwächer, weaker; { der, die, das } ſchwächſte, weakest;
arm, poor; ärmer, poorer; { der, die, das } ärmſte, the poorest.

Exceptions.

a. Most Adjectives whose radical vowel is o.
b. Adjectives which have a double vowel or a diphthong.
c. Derivative Adjectives and Participles.

Examples.

voll; voller; der, die, das vollſte;
faul; fauler; der, die, das faulſte;
dankbar; dankbarer; der, die, das dankbarſte;
geleſen; geleſener; der die, das geleſenſte.

Remark 2. The Adverb of the Superlative is formed with am (an dem).

Digitized by Google

Examples.

am schönsten, finest (in the finest manner);
am kleinsten, least;
am besten, best.

Remark 3. Some Comparatives and Superlatives are irregularly formed, as

gut, good; besser, better;	der, die, das beste, the best;
hoch, high; höher, higher;	der, die, das höchste, the highest;
nah, near; näher, nearer;	der, die, das nächste, the nearest;
viel, much; mehr, more;	der, die, das meiste, the most.

Remark 4. Comparatives and Superlatives are declined according to the same rules as Positives (p. 60).

Examples.

der schönere Baum,	the more beautiful tree;
ein besserer Mann,	a better man;
das größte Haus,	the largest house;
ein höchstes Wesen,	a highest being, etc.

Remark 5. The Comparison of **Equality** is expressed by the Adverbs **so** or **ebenso** (as) preceding the Positive and followed by the Conj. **als** (as or than).

Example.

Sie ist nicht so fleißig als du.
She is not so diligent as you.

Remark 6. The Comparison of **Inferiority** is expressed by **weniger** or **minder** or **nicht so**, followed by the Conj. als.

Example.

Er ist weniger (minder, nicht so) faul als seine Schwester.
He is less (not so) lazy than (as) his sister.

Remark 7. The Comparative may be strengthened by: **noch**, still; **viel**, much; **weit**, far; **bei weitem**, by far.

Example.

Sie ist noch, viel, weit, bei weitem schöner als ihre Schwester.
She is still, much, far, by far more beautiful than her sister.

Remark 8. To express a quality in a very high degree, the absolute Superlative is employed, which consists of the Positive preceded by one of the Adverbs **sehr**, very; **ungemein**, uncommonly; **außerordentlich**, exceedingly; **äußerst**, extremely; **höchst**, in the highest degree; **zu**, **allzu**, too.

Digitized by Google

Example.

Dieser Garten ist sehr, ungemein, äußerst, zu schön.
This garden is very, uncommonly, extremely, too beautiful.

49.

geschickt, skilful;	zahm, tame;
dumm, stupid;	wild, wild;
höflich, polite;	lustig, merry;
grob, rude;	traurig, sad;
reinlich, clean;	leicht, light, easy;
schmutzig, dirty;	schwer, heavy, difficult.

Die Herren sind höflicher als die Bauern. Diese Mädchen sind viel lustiger als jene Knaben. Die Franzosen und Deutschen sind geschickter als die Spanier und Portugiesen. Die Hunde sind nicht so reinlich als die Katzen. Diese Aufgabe ist nicht schwer; sie ist leichter als jene. Das Pferd des Müllers ist nicht wild; es ist so zahm als ein Ochs oder eine Kuh. Die Katzen sind reinlicher als die Hunde. Die Kirche ist hoch; sie ist höher als unser Haus; sie ist das höchste Gebäude in der Stadt. Die Städte Deutschlands und Frankreichs sind bei weitem größer, schöner und reicher als die Städte Spaniens und Portugals.

50.

Are the peasants ruder than the gentlemen? This flower is more beautiful than that. The English, French and Germans are more polite, more skilful and richer than (the) Spaniards and Portugese. Are (the) dogs dirtier than (the) cats? Are those boys happier and merrier than these girls? The man is stronger and more skilful than the boy. This little boy is very weak; he (it) is weaker than his sister; he is the weakest child in the school. The spire is very high; it is higher than the church; it is the highest building in the village. This house belongs to the miller; it is the finest in the street. This merchant is rich; he is richer than his neighbour; he is the richest man in the town. Are the Russians ruder than the Germans and the French? His sons are as diligent and polite as his daughter. Their boy is extremely stupid; he is the most stupid boy in the village.

Digitized by Google

B. Declension of Adjectives.

The Adjective preceding its Substantive is declined in three different ways, viz:

a. Without any Article;
b. With the Definite Article;
c. With the Indefinite Article.

a. If the Adjective is not preceded by any article or determinative word (dieser, kein etc.) it takes in the different cases Singular and Plural (with the only exception of the Genitive Masc. and Neut. Sing.) the terminations of the Definite Article as follows:

Masculine.

	Singular.	Plural.
N.	guter Wein, good wine;	gute Weine, good wines;
G.	guten* Weines, of g. wine;	guter Weine, of g. wines;
D.	gutem Weine, to g. wine;	guten Weinen, to g. wines;
A.	guten Wein, good wine;	gute Weine, good wines.

Feminine.

N.	gute Frucht, good fruit;	gute Früchte, good fruits;
G.	guter Frucht, of g. fruit;	guter Früchte, of g. fruits;
D.	guter Frucht, to g. fruit;	guten Früchten, to g. fruits;
A.	gute Frucht, good fruit;	gute Früchte, good fruits.

Neuter.

N.	gutes Buch, good book;	gute Bücher, good books;
G.	guten* Buches, of g. book;	guter Bücher, of g. books;
D.	gutem Buche, to g. book;	guten Büchern, to g. books;
A.	gutes Buch, good book;	gute Bücher, good books.

Remark. As may be observed in the above examples the Declension of the Adjective in the Plural Number is the same for all Genders. Participles, used adjectively, are declined like Adjectives.

---

* The genitive singular of the masculine and neuter gender formerly terminated in es (gutes Weines, instead of guten Weines); but this form is now obsolete, and only occurs in certain phrases, such as, gerades Weges straightways, gutes Muthes cheerfully, etc. However, it is not correct to say eine Flasche altes Weines, or ein Stück frisches Brodes, it must be, eine Flasche alten Weines a bottle of old wine, ein Stück frischen Brodes a piece of new bread.

Digitized by Google

51.

das Fleisch, the meat;
das Kalbfleisch, the veal;
das Rindfleisch, the beef;
das Hammelfleisch, mutton;
das Schweinefleisch, the pork;
die Suppe, the soup;
das Mehl, the flour;
der Schinken, the ham;
der Kohl, the cabbage;
der Salat, the salad;
das Gemüse, vegetables;
der Käse, the cheese;
die Butter, the butter;
das Wasser, the water;
das Ei, the egg;
das Obst, the fruit.

Wir haben bei dem Bäcker gutes Brod und sehr schönes weißes Mehl gekauft. Diese Herren haben kaltes Fleisch mit grünem Salat gegessen. Unser Nachbar verkauft guten, alten Käse, frische Butter und frische Eier. Gutes Bier ist besser als schlechter Wein. Haben Sie warmes oder kaltes Hammelfleisch gegessen? Wir haben neuen und alten Wein in der Stadt getrunken. Diese Kinder haben sehr wohlfeiles Obst gekauft. Verkauft unser Metzger gutes Rindfleisch? Brauchen Sie warmes oder kaltes Wasser? Heiße Suppen sind nicht gesund. Dieser Herr hat besseren und älteren Wein im Keller als wir.

52.

New wine is not so dear as old. Our neighbour sells good cheese but bad butter. I have bought very good ham. This butcher sells good meat. This woman sells ripe pears and apples. We have eaten good beef and pork. Young girls like (lieben) fine fruits and flowers. Fresh water is better and more wholesome than wine and beer. I have seen fine salad in the garden of my uncle. My neighbour is a baker, he sells good bread and very fine flour. We have never eaten better fruit *(pl.)* than ripe cherries and grapes. Have they better and older wine than this in their cellar? We want more and better meat and less vegetables. Have you seen finer cabbage in his garden? The baker sells finer and whiter flour than the miller. Bad fruit is much cheaper than good.

Digitized by Google

b. When the Adjective is preceded by the Definite Article, or one of the pronouns **dieser, jener, jeder, welcher,** it takes the termination **e** in the Nominative Singular (Masc., Fem. and Neut.), and **en** in all the other cases with the exception of the Accusative Singular of the Feminine and Neuter, which remains like the Nominative.

Examples.

Masculine.

Singular.	Plural.
N. der schöne Baum;	die schönen Bäume;
G. des schönen Baumes;	der schönen Bäume;
D. dem schönen Baume;	den schönen Bäumen;
A. den schönen Baum;	die schönen Bäume.

Feminine.

Singular.	Plural.
N. die schöne Blume;	die schönen Blumen;
G. der schönen Blume;	der schönen Blumen;
D. der schönen Blume;	den schönen Blumen;
A. die schöne Blume;	die schönen Blumen.

Neuter.

Singular.	Plural.
N. das schöne Feld;	die schönen Felder;
G. des schönen Feldes;	der schönen Felder;
D. dem schönen Felde;	den schönen Feldern;
A. das schöne Feld;	die schönen Felder.

Remark. The Declension of Adjectives in the Comparative and Superlative degrees, preceding Substantives, follows the same rules as the declension of the Positive.

53.

der Frühling, the spring;	finden, to find;
der Sommer, the summer;	blühen, to bloom;
der Herbst, the autumn;	wachsen, to grow;
der Winter, the winter;	reifen, to ripen.

Die blauen Veilchen blühen im (in dem) Frühling und die süßen Kirschen reifen im Sommer. Die Rose, nicht die Tulpe, ist die schönste Blume. Die rothen Aepfel und gelben Birnen reifen im Sommer und Herbste. Die schönsten Früchte und Blumen wachsen in den wärmeren Ländern. Wir haben im Winter die kältesten und im Sommer die wärmsten Tage.

Digitized by Google

Der Vater dieses fleißigen Mädchens ist mein Onkel. Wir haben die reifsten und besten Früchte schon gegessen. Die Tage des schönen Frühlings und reichen Herbstes sind länger als die des kalten Winters. Die Nächte des heißen Sommers sind kurz.

54.

The black cherries are sweeter than the red (ones). Have you seen the new houses of the little village? The old wine is stronger than the new (one). The blue and the white violets bloom in spring. The old father of the poor child is ill. He is the youngest son of the rich miller. This diligent boy is the eldest brother of my friend. That lazy and stupid girl is not my sister. You have not seen the beautiful garden of the young king. Our butcher sells the best meat. This beautiful horse belongs to the rich merchant. This old gentleman is the uncle of that young student. The days of the hot summer are longer than those (diejenigen) of the cold winter. This good king is the father of his people. That young duke is the eldest son of an emperor. This good teacher rewards every good pupil and punishes every bad (one).

---

c. If the Adjective is preceded by the Indefinite Article or one of the pronouns **mein, dein, sein, unser, euer, ihr, kein,** it takes in the Nominative of the Singular

er for the Masculine,
e „ „ Feminine, and
es „ „ Neuter.

All the other cases (except the Accusative Feminine and Neuter, which is like the Nominative) take **en.**

Examples.

Singular.

	Masculine.	Feminine.
N.	ein fleißiger Mann;	eine fleißige Frau;
G.	eines fleißigen Mannes;	einer fleißigen Frau;
D.	einem fleißigen Manne;	einer fleißigen Frau;
A.	einen fleißigen Mann.	eine fleißige Frau.

Digitized by Google

Neuter.

N. ein fleißiges Kind;
G. eines fleißigen Kindes;
D. einem fleißigen Kinde;
A. ein fleißiges Kind.

Plural.

N. fleißige Männer, Frauen, Kinder;
G. fleißiger Männer, Frauen, Kinder;
D. fleißigen Männern, Frauen, Kindern;
A. fleißige Männer, Frauen, Kinder.

55.

der Lehrer, the teacher; aufmerksam, attentive;
der Schüler, the pupil; gehorsam, obedient;
die Gans, the goose; zahm, tame;
die Ente, the duck; wild, wild.

Unser alter Freund hat ein junges Pferd gekauft. Wir haben gestern in dem Walde ein wildes Thier gesehen. Dieser glückliche Vater hat einen guten Sohn und eine gute Tochter. Dieser reiche Metzger hat einen kranken Neffen und eine kranke Nichte. Die zahme Gans ist ein nützlicher Vogel. Dieser fleißige Lehrer hat einen unaufmerksamen und faulen Schüler. Mein jüngster Bruder hat ein schwarzes Hündchen und ein weißes Kätzchen. Unsere älteste Schwester hat heute einen theuern Hut, aber ein wohlfeiles Kleid gekauft. Der reiche Onkel meines armen Vetters hat ein schönes Haus und einen großen Garten.

56.

This diligent teacher has an attentive and obedient pupil. Charles is the youngest son of a rich joiner. This happy child has a good father and a good mother. Have they seen a wild or a tame animal? The duck and the goose are tame birds. My young friend is the eldest son of a rich merchant. Our old neighbour has a new house. This young duke is the son of a good king and of a good queen. My dear aunt and my dear uncle have given a beautiful book to my little sister.

Digitized by Google

This clever pupil has written a good letter to his old teacher. Is William a diligent or a lazy boy? A young man is stronger than an old one. This large garden and that beautiful house belong to a rich Frenchman. I have given my old hat to a poor beggar. Has our old tailor not yet made my new trousers and my new waistcoat? The daughter of a rich Englishman has bought my little dog.

IV. Numbers. Zahlwörter.

A. Cardinal Numbers.

0. Null, nought;
1. ein, eine, ein (eins), one;
2. zwei, two;
3. drei, three;
4. vier, four;
5. fünf, five;
6. sechs, six;
7. sieben, seven;
8. acht, eight;
9. neun, nine;
10. zehn, ten;
11. elf, eleven;
12. zwölf, twelve;
13. dreizehn, thirteen;
14. vierzehn, fourteen;
15. fünfzehn, fifteen;
16. sechzehn, sixteen;
17. siebenzehn, seventeen;
18. achtzehn, eighteen;
19. neunzehn, nineteen;
20. zwanzig, twenty;
21. einundzwanzig, tw. one;
22. zweiundzwanzig, „ two;
23. dreiundzwanzig, „ three;
24. vierundzwanzig, tw. four etc.
30. dreißig, thirty;
31. einunddreißig, thirty one;
40. vierzig, forty;
41. einundvierzig, forty one;
50. fünfzig, fifty;
60. sechzig, sixty;
70. siebenzig, seventy;
80. achtzig, eighty;
90. neunzig, ninety;

100. hundert, a hundred;
101. hundertundein (eins);
102. hundertundzwei;
200. zweihundert;
1,000. tausend;
2,000. zweitausend;
10,000. zehntausend;
100,000. hunderttausend;
1,000,000. eine Million;
2,000,000. zwei Millionen.

1865. Eintausend achthundert fünfundsechzig, or Achtzehnhundert fünfundsechzig.

Digitized by Google

Remark 1. The Numeral **eins** is the Neuter of **ein**, and is used when no definite object is spoken of. When united with, or referring to a substantive it is declined like the Indefinite Article.

The other Cardinal Numbers usually remain invariable.

Remark 2. In German we do not translate the word **of**, which in English follows the Names of Weights and Measures and the words **Pfund**, **Zoll**, **Fuß**, **Mann** (army), **Dutzend**, **Paar**, remain unchanged, when they are preceded by a Cardinal Number.

57.

das Jahr, the year;
der Monat, the month;
die Woche, the week;
der Tag, the day;
die Stunde, the hour;
die Minute, the minute;
die Secunde, the second;
das Stück, the piece;
das Paar, the pair;
das Dutzend, the dozen;
das Pfund, the pound;
die Elle, the yard;
ist geboren, is (was) born;
ist gestorben, has died; died.

Dieser Schuhmacher hat zwei Paar neue Stiefel und ein Paar Schuhe für meinen Bruder gemacht. Wir haben gestern auf dem Markte drei Pfund Kirschen gekauft. Der König Wilhelm von Würtemberg ist im Jahr eintausend achthundert und vierundsechzig gestorben. Der deutsche Dichter Friedrich Schiller ist im Jahr eintausend siebenhundert und neunundfünfzig geboren. Heute sind dreitausend fünfhundert und achtzig Mann Infanterie angekommen. Diese Mauer ist fünf Fuß und acht Zoll hoch. Jene fleißige Frau hat drei Dutzend Hemden gemacht.

58.

My rich neighbour has five horses and four dogs. A week has seven days; a day has twenty-four hours; an hour has sixty minutes, and a minute has sixty seconds. My elder brother has bought three pairs of boots and two pairs of shoes. 200 children have died in one year. This poor woman has sold seven dozen of needles. The German poet Frederick Schiller died in the year 1805. Napoleon, the uncle of the emperor of France, was born in the year 1769. How many yards

Digitized by Google

of cloth have you bought? This rich peasant has bought twenty pounds of mutton and ten pounds of veal at the butcher's. I am now forty-one years old. Is this wall ten feet and five inches high? Four and six are ten. Twenty less seven are thirteen. The consort of the queen of England died in the year 1861.

B. Ordinal Numbers.

der, die, or das erste, the first;
" " " zweite, the second;
" " " dritte, the third;
" " " vierte, the fourth;
" " " fünfte, the fifth;
" " " sechste, the sixth;
" " " siebente, oder siebte, the seventh;
" " " achte, the eighth;
" " " neunte, the ninth;
" " " zehnte, the tenth;
" " " elfte, the eleventh;
" " " zwölfte, the twelfth;
" " " dreizehnte, the thirteenth;
" " " vierzehnte, the fourteenth;
" " " fünfzehnte, the fifteenth;
" " " sechszehnte, the sixteenth;
" " " siebenzehnte, od. siebtzehnte, the seventeenth;
" " " achtzehnte, the eighteenth;
" " " neunzehnte, the nineteenth;
" " " zwanzigste, the twentieth;
" " " einundzwanzigste, the twenty-first;
" " " zweiundzwanzigste, the twenty-second;
" " " dreißigste, the thirtieth;
" " " vierzigste, the fortieth;
" " " fünfzigste, the fiftieth;
" " " sechzigste, the sixtieth;
" " " siebenzigste, the seventieth;
" " " achtzigste, the eightieth;

Digitized by Google

der, die, or das neunzigste, the ninetieth;
" " " hundertste, the hundredth;
" " " hundert und erste, the hundredth and first;
" " " zweihundertste, the two-hundredth;
" " " tausendste, the thousandth;
" " " letzte, the last.

Remark 1. These Ordinal Numbers are formed by adding **te** to the Cardinal Numbers from **two** to **nineteen** and **ste** after the number nineteen. Only der erste, the first; der dritte, the third, are formed in an irregular manner.

Remark 2. From the Ordinal Numbers are formed, by the addition of **ns**, the Ordinal Adverbs

erstens, firstly; drittens, thirdly;
zweitens, secondly; viertens, fourthly etc.

Remark 3. The Ordinal Numbers are declined like Adjectives and used as in English after the Names of Sovereigns and in Dates.

Examples.

Karl der Zwölfte, Charles the twelfth;
Heinrich der Vierte, Henry the fourth;
der erste Januar, the first of January;
der fünfzehnte November, the 15th of November.

Remark 4. At the head of Letters the Date is placed in the Accusative:

Stuttgart den 19. August 1864.
Wien den 1. Januar 1865.

Remark 5. Often the Dative with the Preposition **an** is employed, which with the definite article is contracted into **am**:

Er ist am 6. Februar geboren.
Sie ist am 1. Juli angekommen.
Karl ist am Montag den 3. März abgereis't.

59.

Sonntag, Sunday; Donnerstag, Thursday;
Montag, Monday; Freitag, Friday;
Dienstag, Tuesday; Samstag, } Saturday;
Mittwoch, Wednesday; Sonnabend, } Saturday;

Digitized by Google

der Geburtstag, birth-day;
der Namenstag, name-day;
der Christtag, Christmas-day;
der Neujahrstag, New-years-d.
Januar, January;
Februar, February;
März, March;
April, April;
Mai, May;
Juni, June;
Juli, July;
August, August;
September, September;
October, October;
November, November;
December, December.

Remark. **Of** before the name of a month is not translated in German.

Napoleon der Erste ist am 21. Mai 1821 gestorben; sein Neffe, Napoleon der Dritte, ist jetzt Kaiser von Frankreich. Karl der Zwölfte, König von Schweden, war ein großer Held. Der Christtag ist jedes Jahr am 25. December und der Neujahrstag am 1. Januar. Den achtundzwanzigsten Mai ist Wilhelms Namenstag. Peter der Große ist am elften Januar 1698 nach England gekommen. Friedrich der Große, König von Preußen, wurde den 24. Januar 1712 geboren. Am Montag den zehnten October ist Mathildens Geburtstag. Gestern, Donnerstag den 18. August, sind wir von Wien abgereis't.

60.

Charles the first was an unhappy king. Napoleon the third is the emperor of the French. Is Henry the fifth or the seventh in the school? No, he is the last. William's birth-day is on the fifteenth of November. Henry the fourth was a good king. Joseph the second was an emperor of Austria. The first of January is the first day of the year. Frederick the second, king of Prussia, and Charles the twelfth, king of Sweden, were heroes. I have seen the queen of Spain on Saturday the 30th of September 1853. On Sunday, the fifth of November 1854, the English and French beat (haben geschlagen) the Russians. On the 25th of December is Christmasday. Martin Luther died on the eighteenth of February 1546. Haydn was born on the 31st of March 1732. The English poet Goldsmith died on the fourth of April 1774.

Digitized by Google

C. Other Numbers.

Besides the Cardinal and Ordinal Numbers we distinguish:

a. Partitive Numbers;
b. Proportional Numbers;
c. Distinctive Numbers;
d. Collective Numbers.

a. **Partitive** Numbers express a part of quantity and are formed by adding the syllable **tel** to the Cardinal Numbers up to nineteen, and the syllable **ſtel**, to the Numbers beyond:

halb, die Hälfte (der halbe Theil), the half;
das Drittel (der dritte Theil), the third part;
das Viertel (der vierte Theil), the fourth part;
das Zehntel (der zehnte Theil), the tenth part;
das Zwanzigſtel (der zwanzigſte Theil), the twentieth part.

Remark 1, All these words in **tel** or **ſtel** are Substantives and are declined as such; whilst **halb**, half, is employed and declined as an adjective:

ein halber Gulden, half a florin;
eine halbe Stunde, half an hour;
ein halbes Pfund, half a pound.

Remark 2. Instead of

ein und ein halb, one and a half, we may say: anderthalb;
zwei und ein halb, two and a half, w. m. say: drittehalb;
drei und ein halb, three and a half, w. m. say: viertehalb.

Remark 3. The Hours of the Day are expressed by the substantive **Uhr**, which remains invariable and which is often understood. The Fraction of an Hour is always joined to the hour that follows.

Examples.

es iſt zwölf Uhr (Mittag), it is twelve o'clock (noon);
es iſt zwölf Uhr (Mitternacht), it is twelve o'clock (midnight);
es iſt ein Viertel auf ein Uhr,
es iſt ein Viertel auf eins,
es iſt ein Viertel nach zwölf (Uhr), } it is a quarter past twelve.
es iſt halb ein Uhr,
es iſt halb eins, } it is half past twelve.

Digitized by Google

es ist drei Viertel auf ein Uhr,
es ist drei Viertel auf eins,
es ist ein Viertel vor zwei,
} it is a quarter to one.
es ist ein Uhr, it is one o'clock.

b. **Proportional** Numbers express a comparative relation of one object to another and are formed by adding fach or fältig to the Cardinal Numbers:

einfach, single;
zweifach, zweifältig, twofold;
dreifach, dreifältig, threefold;
zehnfach, zehnfältig, tenfold;
hundertfach, hundertfältig, a hundredfold;
tausendfach, tausendfältig, a thousandfold.

c. **Distinctive** Numbers are formed by the addition of **ns**, to the Ordinal Numbers and are indeclinable:

erstens, firstly; drittens, thirdly;
zweitens, secondly; viertens, fourthly.

d. **Collective** Numbers comprehend in the Singular more than one, as:

das Paar, the pair;
das Dutzend, the dozen;
ein Schock, three score;
eine Mandel, fifteen;
ein Viertelhundert, a quarter of a hundred.

Remark. Dutzend, Paar, Schock, Mandel remain unchanged, when preceded by a Cardinal Number and the little word **of** which follows them is not translated in German.

Examples.

zwei Dutzend Hemden, two dozens of shirts;
drei Paar Hosen, three pairs of trousers;
vier Schock Pflaumen, twelve score plums;
fünf Mandel Birnen, seventy five pears;

To these kinds of Numbers may be added those which are formed by adding the substantive **Mal** and the ending **erlei**, to Cardinal Numbers:

ein Mal, einmal, once;
zwei Mal, zweimal, twice;
drei Mal, dreimal, thrice;
zehn Mal, zehnmal, ten times;

Digitized by Google

hundert Mal, hundertmal, a hundred times;
tausend Mal, tausendmal, a thousand times.
einerlei, of one kind;
zweierlei, of two kinds;
dreierlei, of three kinds;
zehnerlei, of ten kinds;
vielerlei, of many kinds;
allerlei, of all kinds.

61.

der Morgen, the morning;
der Vormittag, the forenoon;
der Mittag, the noon;
der Nachmittag, the afternoon;
der Abend, the evening;
die Nacht, the night;
die Mitternacht, the midnight;
Wie viel Uhr ist es?
Um wie viel Uhr?

Morgens, in the morning;
Vormittags, in the forenoon;
Mittags, at noon;
Nachmittags, in the afternoon;
Abends, in the evening;
Nachts, in the night;
um Mitternacht, at midnight;
What o'clock is it?
At what o'clock?

Diese Stadt ist tausendmal schöner, als jene. Wir haben bei dem Kaufmann zwei Buch Papier gekauft. Er hat mir die Hälfte eines Apfels gegeben. Wie viel Uhr ist es jetzt? Um wie viel Uhr ist deine Schwester von hier abgereis't? Unser Vater ist um ein Viertel auf sieben angekommen. Ich war viermal in Wien und zweimal in Berlin. Unser Onkel ist um sechs Uhr Morgens angekommen. Ist es schon drei Viertel auf acht Uhr? Nein, es ist noch nicht sieben Uhr. Er hat zweierlei Tuch an seinem Rocke.

62.

heute, to-day;
morgen, to-morrow;
übermorgen, day after to-morrow;
gestern, yesterday;
vorgestern, the day before yesterday;

beten, to pray;
arbeiten, to work;
lernen, to learn;
gehen, to go;
kommen, to come.

Good children pray in the morning and in the evening. These diligent men work in the forenoon and

Digitized by Google

afternoon. What o'clock is it now? It is half past seven. Twice four are eight and four times five are twenty. At what o'clock have (are) they arrived? The day before yesterday at five o'clock in the morning I was in Paris. We learn more in the morning than in the evening. These little girls go to (in the Acc.) school at seven in the morning. They have given the child half of an apple. A quarter of an hour has fifteen minutes. My youngest brother was four times in Berlin and three times in Vienna. This village is a hundred times finer than that. This diligent boy has bought five quires of paper. We do not work (work not) at night. His rich uncle (is) arrived at noon and departed at midnight.

V. Pronouns. Fürwörter.

A. Personal Pronouns.

	1.	2.	3.
Singular.	ich,	du,	(er, sie, es).
Plural.	wir,	ihr,	sie.

Remark. Persons are generally addressed in German in the third person of the plural number **Sie**, you. For the same reason **Ihr** is used instead of euer. **Sie** and **Ihr**, when used for the second person (Singular or Plural), are always written with a capital letter. Parents, near relations and intimate friends use the second person of the Singular **Du**, thou.

The Pronouns of the third person Singular **er**, **sie**, are likewise used in speaking contemptuously to inferiors.

Declension of the Personal Pronouns.

First Person.

Singular.	Plural.
N. ich, I;	wir, we;
G. meiner, of me;	unser, of us;
D. mir, to me;	uns, to us;
A. mich, me;	uns, us.

Digitized by Google

Second Person.

Singular.	Plural.
N. du, thou;	ihr, you;
G. deiner, of thee;	euer, of you;
D. dir, to thee;	euch, to you;
A. dich, thee;	euch, you.

Third Person.

Masc.	Fem.	Neut.
N. er, he;	sie, she;	es, it;
G. seiner, of him;	ihrer, of her;	seiner, of it;
D. ihm, to him;	ihr, to her;	ihm, to it;
A. ihn, him;	sie, her;	es, it.

Plural for the three Genders.

N. sie, they;
G. ihrer, of them;
D. ihnen, to them;
A. sie, them.

Remark. The Accusative of the Personal Pronouns is placed before the Dative.

63.

Herr, Mr., Sir;
der Herr, the gentleman;
Frau, Mrs., Madam;
Fräulein, Miss;
das Fräulein, the young lady;
die Frau, } the lady;
die Dame, }

gefälligst, if you please;
bringen Sie, bring; } Imper.
geben Sie, give;
holen Sie, fetch;
leihen Sie, lend;
suchen Sie, look for;
kennen, to know.

Herr Reicher hat mir ein Buch geliehen. Bringen Sie uns zwei Pfund Kirschen. Leihen Sie ihm Ihr Federmesser nicht. Wir haben ihnen diese schönen Blumen gegeben. Leihen Sie mir gefälligst Ihr Messer. Gehören diese Aepfel und Birnen Ihnen? Wo ist mein schwarzer Hut? Suchen Sie ihn. Dieses schwarze Hündchen gehört mir; mein Vater hat es mir gegeben. Haben Sie schon Fräulein Emilie gesehen? Ich habe sie heute noch nicht gesehen. Kennen Sie meinen jüngsten Bruder? Ich kenne ihn nicht. Die Frau Herzogin ist eine schöne Dame.

Digitized by Google

64.

Mr. Hardt, have you lent me your new book? I have lent it to you the day before yesterday. This old gentleman has given me a little dog. Give him this knife, if you please. Do you know Mr. Haas? We know him very well. Where is my new hat? Look for it. Miss Mary, you have not written me once. Has Mr. Fischer bought a good horse? Have you a penknife? Lend it to me if you please. Where is Mr. Benz? Have you not seen him? Do you know this old lady? No, we do not know her. This young lady has a beautiful little dog and a black cat. Mrs. Benz died in the year 1861.

B. Possessive Pronouns.

These Pronouns are either conjunctive or relative.

a. They are conjunctive if they are joined to a Substantive, with which they must agree in Gender, Number and Case.

Examples.

mein Bruder, deine Schwester, sein Buch,
unser Vater, euere Mutter, ihr Kind.

The conjunctive possessive pronouns are declined like the indefinite article **ein, eine, ein,** in the Singular and like the definite article **die** in the Plural.

	Singular.			*Plural*
	Masc.	Fem.	Neut.	for all three Genders.
N.	mein,	meine,	mein,	meine, my;
G.	meines,	meiner,	meines,	meiner, of my;
D.	meinem,	meiner,	meinem,	meinen, to my;
A.	meinen,	meine,	mein,	meine, my.

In this manner are declined:

1.	2.	3.
mein, my;	dein, thy;	sein, his; ihr, her; sein, its;
unser, our;	euer, your;	ihr, their.

Digitized by Google

Remark. Politeness demands that we use the words **Herr, Frau,** and **Fräulein** as a title before Vater, Mutter, Schwester, Bruder, Sohn, Tochter etc.

Examples.

Ihr Herr Vater, your father; Ihre Frau Mutter, your mother;
Ihr Herr Sohn, your son; Ihre Fräulein Tochter, your daughter.

b. They are relative if they stand alone and refer or relate to some nouns used in the former part of the same sentence, with which they must agree in Gender, Number and Case.

The relative possessive pronouns are formed by adding **ig** to the conjunctive possessive pronouns. They are declined like the adjective, preceded by the definite article (p. 60).

Singular.

	Masc.	Fem.	Neut.
N.	der meinige,	die meinige,	das meinige, mine;
G.	des meinigen,	der meinigen,	des meinigen, of mine;
D.	dem meinigen,	der meinigen,	dem meinigen, to mine;
A.	den meinigen,	die meinige,	das meinige, mine.

Plural for the three Genders.

die meinigen, mine;
der meinigen, of mine;
den meinigen, to mine;
die meinigen, mine.

Decline in this manner:

der, die, das meinige; deinige; seinige, ihrige, seinige;
mine; thine; his, hers, its;
der, die, das unsrige; eurige; ihrige;
ours; yours; theirs.

Remark. Instead of der meinige, der deinige etc. it is said very frequently der meine, der deine etc., and without the article meiner, meine, meines etc. following the declension of the adjective declined without an article (p. 55).

Digitized by Google

65.

Der alte Freund Ihres Herrn Vaters ist kein Deutscher; er ist ein Franzose. Dieses fleißige Mädchen ist die jüngste Tochter meines Schwagers. Jener faule Knabe ist der älteste Sohn unseres Schneiders. Der Lehrer hat meiner kleinen Schwester ein schönes Buch geliehen. Ihr Buch ist viel nützlicher als das meinige. Ist der Garten Ihres Herrn Onkels größer als der unsrige? Nein, er ist kleiner als der eurige. Hier ist mein neues Federmesser; wo hast Du das Deinige? Die Schwägerin meines Vetters ist keine Engländerin; sie ist eine Französin.

66.

This little boy is the youngest son of our gardener. Is this beautiful girl the eldest daughter of our tailor? Have you lent your new knife to my friend? The shoemaker of my father is here; is he as clever as yours? Is the brother of your mother a rich merchant? Have you not seen the new book of my sister? Our town is by far larger and finer than yours. Your elder brother is not younger than mine. His old uncle is not so rich as (als) ours. Here are my slate-pencils; where are yours? I have lost mine; lend me yours if you please. Where has her mother bought this beautiul blue ribbon? They have shown him and her their father's large garden. This clever joiner has made the fine table of our father. Has she written a long letter to her old aunt? Your sisters are more attentive, diligent and obedient than mine. Our books are more useful and better than theirs.

C. Demonstrative Pronouns.

The Demonstrative Pronouns are:

dieser, diese, dieses, this;
jener, jene, jenes, that;
der, die, das, that;

Digitized by Google

derjenige, diejenige, dasjenige, he who (that which);
derselbe, dieselbe, dasselbe, the same.

Dieser relates to nearer objects, **jener** to objects farther off.

Such of these Pronouns as have the same terminations as the definite article are declined in the same way.

Examples.

	Singular.			*Plural*
	Masc.	Fem.	Neut.	for the three Genders.
N.	dieser,	diese,	dieses, this;	diese, these;
G.	dieses,	dieser,	dieses, of this;	dieser, of these;
D.	diesem,	dieser,	diesem, to this;	diesen, to these;
A.	diesen,	diese,	dieses, this;	diese, these.

Remark 1. When **der, die, das**, are employed as Demonstrative Pronouns, they must be pronounced with greater emphasis, and are often followed by da, hier, dort; as

Der Mann (der Mann da, hier, dort) hat es gesagt.
This man (this man here, there) has told it.

Remark 2. Dieser, jener are used both with and without a substantive. **That** without a substantive is usually translated by **das**; when used in opposition to this, it is translated by **jenes**.

Remark 3. The neuter **dieses**, the Nominative and Accusative of which may be contracted into **dies**, and more frequently the article das, are employed for both numbers, when in English we use **that** for the Singular, and those for the Plural:

Das ist ein Russe, that is a Russian.
Das sind Franzosen, those are Frenchmen.

Derjenige und derselbe etc. are compounds of the definite article and of jenige and selbe. The definite article of these pronouns is to be declined separately, whilst jenige and selbe follow the rule of the declension of adjectives; therefore the student has to observe the rules of two different declensions in one word.

Examples.

	Singular.			*Plural*
	Masc.	Fem.	Neut.	for the three Genders.
N.	derjenige,	diejenige,	dasjenige,	diejenigen;
G.	desjenigen,	derjenigen,	desjenigen,	derjenigen;
D.	demjenigen,	derjenigen,	demjenigen,	denjenigen;
A.	denjenigen,	diejenige,	dasjenige,	diejenigen.

Digitized by Google

Decline in the same manner derselbe.

Der, die, das, Plur. die, may be used instead of derjenige, diejenige, dasjenige, diejenigen; but in such cases the article is always emphatic, and when it is not accompanied by a substantive, it changes its declension in the Genitive Singular and in the Genitive and Dative Plural.

Examples.

	Plural.			*Singular.*
N.	der,	die,	das;	die;
G.	dessen,	deren,	dessen;	deren (derer);
D.	dem,	der,	dem;	denen;
A.	den,	die,	das;	die.

67.

der Hut, the hat, bonnet;
der Rock, the coat;
der Mantel, the cloak;
der Stiefel, the boot;
der Schuh, the shoe;
der Handschuh, the glove;
die Hosen, the trousers;
die Weste, the waist-coat;
die Halsbinde, the neck-tie;
die Mütze, the cap;
das Hemd, the shirt;
das Kleid, the dress.

Unser neues Haus ist größer als dasjenige Ihres Herrn Vaters. Geben Sie gefälligst diese reifen Birnen und Aepfel jenem kleinen Knaben. Wann ist die Mutter dieses armen Mädchens gestorben? Der gute Müller hat diesem armen Kinde ein großes Stück Brod gegeben. Wir haben schon oft diesen Mann und jene Frau gesehen. Der graue Mantel meiner Schwester ist schöner und wärmer als der deinige. Diese gelben Handschuhe haben wir in der Stadt gekauft. Hier ist meine neue Mütze; wo ist diejenige deines Freundes? Wer sind diese Herren? Das sind Engländer und keine Franzosen.

68.

This old hat belongs to that poor shoemaker. The new house of the rich merchant is larger than that of the poor tailor. My little dog is black and that of Charles is white. The same man has given it to me. Lend your knife to this good boy if you please. The

Digitized by Google

son of that woman is more diligent and obedient than that of this gentleman. The happy father of these good children is very contented. He has lost my lead-pencil and that *(Acc.)* of my sister. That large garden belongs to this gentleman. We have found thy blue cap and that of thy friend. This horse is better and stronger than that of my uncle. That clever tailor has made my black trousers and those of my cousin. Your white necktie is still new; mine is already very old. Her new dress is very dear; but thine is very cheap. Have you lost your gloves or mine?

D. Relative Pronouns.

The Relative Pronouns are

welcher, welche, welches, } who, which or that.
der, die, das, }

Welcher, welche, welches, is declined like the definite article:

	Singular.			*Plural*
	Masc.	Fem.	Neut.	for the three Genders.
N.	welcher,	welche,	welches,	welche;
G.	welches,	welcher,	welches,	welcher;
D.	welchem,	welcher,	welchem,	welchen;
A.	welchen,	welche,	welches,	welche.

Der, die, das (relative pronoun) is declined like the demonstrative pronoun der, die, das:

	Singular.			*Plural*
	Masc.	Fem.	Neut.	for the three Genders.
N.	der,	die,	das,	die;
G.	dessen,	deren,	dessen,	deren (derer);
D.	dem,	der,	dem,	deren;
A.	den,	die,	das,	die.

Digitized by Google

Remark., Generally the use of the relative pronouns **welcher, welche, welches** and **der, die, das**, is arbitrary; but instead of the Gen. Sing. welches, welcher, welches, the Genitive of the other pronoun dessen, deren, dessen is made use of.

Examples.

Der Herr, dessen Freund krank ist.
The gentleman, whose friend is ill.
Die Frau, deren Bücher ich gesehen habe.
The lady whose books I have seen.

69.

Masc.	derjenige, welcher, he who;	diejenigen, welche, those who.
Fem.	diejenige, welche, she who;	
Neut.	dasjenige, welches, that which;	

NB. If a relative pronoun begins a sentence, the verb is placed of the end of it. **Ex.** (Er hat einen Garten), (welcher sehr schön ist).

Derjenige, welcher zufrieden ist, ist auch glücklich. Wir haben diejenige gesehen, welche diesen Brief geschrieben hat. Sind Sie der Herr, dessen Frau krank ist? Der Schüler, welcher fleißig ist, ist auch aufmerksam. Dieser reiche Kaufmann hat einen Sohn, welcher (der) in Wien ist. Hier sind die Kinder, deren Vater und Mutter nach Berlin abgereis'd sind. Wo sind die Mädchen, denen diese Früchte gehören? Wo ist der Hut, welchen (den) Sie gefunden haben? Wo ist das Kind, welchem der Gärtner so viele Aepfel und Birnen gegeben hat?

70.

Where is he, who has bought my young horse? This little book is the same, as she has lost. I have an elder brother, who is very diligent. She has a younger sister, who is very lazy. He who is contented, is also happy. We have not seen the man, who brought this letter yesterday. Have you perhaps bought the beautiful garden, which I have seen? These ripe apples and pears belong to the poor child, who is sick. Where is the boy, who has lost his new cap? Is that the lady, who has given you this useful

Digitized by Google

book? The old watch which you have bought, is not good. They have seen him, to whom this large house belongs. Where are the girls, to whom our old gardener has given so beautiful flowers? Here are the poor children, whose father and mother are ill. Are you the man, whose wife died the day before yesterday?

E. Interrogative Pronouns.

The Interrogative Pronouns stand either alone or are accompanied by a Substantive. They are:

wer, who; **welcher, welche,** which; for the Masc. & Fem.;
was, what; **welches,** which; „ „ Neut.

Wer and **was** stand always alone and are therefore never accompanied by a Substantive; they are declined in the following manner:

Masc. & Fem.	Neut.
N. wer, who;	was, what?
G. wessen, whose;	wessen, of what?
D. wem, to whom;	(wanting).
A. wen, whom;	was, what?

Welcher, welche, welches, generally accompanied by a Substantive or relates at least to one already mentioned; their declension is the same as that of the relative pronoun. If the pronoun **was** is accompanied by the preposition **für** and the indefinite article **ein,** it may also be used with Substantives like **welcher, welche, welches.**

Examples.

Singular.

Masc. Was für ein Mann?	What sort of a man?
Fem. Was für eine Frau?	What sort of a woman?
Neut. Was für ein Kind?	What sort of a child?

Digitized by Google

Plural for the three Genders.

Was für Männer, Frauen, Kinder?
What sort of men, women, children?

Remark. Only **ein, eine, ein** is declined, **was für** remain unaltered.

71.

Wer hat diesen langen Brief geschrieben? Wessen Haus hat der älteste Sohn unseres reichen Onkels gekauft? Wem hat unser Nachbar sein schönes Pferd geliehen? Wen hat Fräulein Karoline in der Stadt gesehen? Was hat der reiche Engländer dem armen Polen gegeben? Welcher Schneider hat den schwarzen Rock meines Freundes gemacht? Was für ein Haus hat unsere Tante in London? Welcher Frau hat unser Vetter seinen schönen Garten gezeigt? Wem gehören diese schönen Handschuhe? Was für eine Weste hat der Schneider Ihnen gemacht, eine gelbe oder eine weiße?

72.

To which boy have you lent your new pen-knife? Who is this gentleman? An Englishman or a Frenchman? Who is that lady? A German or an Italian? To whom have they given their black dog? Whose book has she read this morning? Whom have you seen yesterday? To whom has my father written a letter? Which merchant sells good mustard? Which child is most diligent and obedient? To which gentleman belong that large garden and this beautiful house? What sort of a cloak has he? To which lady have you shown your new dress? What has this rich Russian given to that poor Frenchman? Who has brought you this letter? What sort of a book has my brother lost, a new or an old one? What sort of a woman is she? What sort of towns and villages have they in Spain?

Digitized by Google

F. Indefinite Pronouns.

The Indefinite Pronouns are:

Jemand, somebody, anybody; Niemand, nobody;
Jedermann, everybody; man, one (on *in French*).

Einer, Eine, Eines, } some one; Keiner, Keine, Keines, } no one;

Jeder, Jede, Jedes, } every one (each); Mancher, Manche, Manches, } many a one;

Einige, some; Mehrere, several;
Alle, Alles, } all; Etwas, something, anything;
Nichts, nothing.

Jemand and **Niemand** take **es** in the Genitive, and either remain unaltered in the Dative and Accusative or take **em** or **en** in the Dative, and **en** in the Accusative. **Jedermann** is declined only in the Genitive, which is formed by the termination **s**.

Einer, Keiner, Jeder, Mancher, are declined like the relative pronouns welcher, welche, welches.

When used with a Substantive, **kein** is declined **like** the indefinite article, and answers to the English **no.**

Einige, Alle, Mehrere are only used in the plural number. *Ex.* er ist einige zwanzig Jahre alt, he is some twenty years old.

Etwas, Nichts, man are indeclinable; **man** is only used in the Nominative, and is employed with the verb in cases, when the subject of the sentence is left quite undetermined. *Ex.* man glaubt, it is believed, we believe etc.

73.

gehört, heard; vielleicht, perhaps;
gethan, done; allein, but;
gefragt, asked; aber, but;
gesagt, said, told; der Feind, the enemy.

Man hat es uns in der Stadt gesagt. Mancher hat mich schon gefragt. Haben Sie vielleicht Etwas gehört? Ich habe

Digitized by Google

Nichts gehört und gesehen. Er ist sehr arm, allein Keiner hat ihm Etwas gegeben. Dieses arme Kind hat keinen Vater und keine Mutter. Mehrere haben ihn gefragt; allein er hat Nichts gesagt. Hast du vielleicht Jemandem mein Buch geliehen? Ich habe es Niemandem geliehen. Mein Bruder ist Jedermanns Freund. Welches von den Kindern hat es gethan? Keines hat es gethan.

74.

Who has done it? No one has done it. We ought to know it. Have you seen or heard anything? This rich merchant has given nothing to the poor man. Many a one has much money but no friends. All have said it. Every one is his friend; he has no enemies. Was anybody here? Nobody was here. Some have seen him in the town yesterday. I paid somewhere between twenty and twenty-five sovereigns. We have asked nobody. This lazy pupil has lost many a book. This poor boy has no brother and no sister. We have seen somebody in their garden this morning. Many a one has dogs and horses but no friends. Several rich Englishmen and Americans have (are) arrived to-day in our town. This unhappy Frenchman has lost all in one night. Every one of his daughters has a beautiful bonnet. Every one of her children is diligent and obedient. Every one of these men has a watch.

Digitized by Google

Vocabulary. Wörtersammlung.

Remember or commit to memory the following most useful and necessary words.

The Days of the Week.
Wochentage.

Sonntag, Sunday;
Montag, Monday;
Dienstag, Tuesday;
Mittwoch, Wednesday;
Donnerstag, Thursday;
Freitag, Friday;
Samstag, Sonnabend, } Saturday.

The Months of the Year.
Die Monate des Jahres.

Januar, January;
Februar, February;
März, March;
April, April;
Mai, May;
Juni, June;
Juli, July;
August, August;
September, September;
October, October;
November, November;
December, December.

The four Seasons.
Die vier Jahreszeiten.

Der Frühling, the spring;
der Sommer, the summer;
der Herbst, the autumn;
der Winter, the winter.

The five Parts of the World.
Die fünf Welttheile.

Europa, Europe;
Asien, Asia;
Afrika, Africa;
Amerika, America;
Australien, Australia.

The four Cardinal Points.
Die vier Himmelsgegenden.

Der Osten oder Morgen, East;
der Süden oder Mittag, South;
der Westen oder Abend, West;
Norden od. Mitternacht, North.

The five Senses.
Die fünf Sinne.

Das Gesicht, the sight;
das Gehör, the hearing;
der Geruch, the smell;
der Geschmack, the taste;
das Gefühl, the feeling.

Time.
Die Zeit.

Das Jahrhundert, century;
das Jahr, the year;
das Halbjahr, the half-year;
das Vierteljahr, the quarter;
der Monat, the month;
die Woche, the week;

Digitized by Google

der Tag, the day;
der Morgen, the morning;
der Vormittag, the forenoon;
der Mittag, the noon;
der Nachmittag, afternoon;
der Abend, the evening;
die Nacht, the night;
die Mitternacht, the midnight;
die Stunde, the hour;
die Minute, the minute;
die Secunde, the second;
der Augenblick, the moment;
der Feiertag, the holiday;
der Festtag, the festive day;
das Neujahr, the New-year;
Ostern, Easter;
Pfingsten, Whitsuntide;
Michaelis, Michaelmas;
Weihnachten, Christmas.

Relations.

Verwandte.

Der Mann, man, husband;
die Frau, the woman, wife;
der Vater, the father;
die Mutter, the mother;
der Sohn, the son;
die Tochter, the daughter;
der Bruder, the brother;
die Schwester, the sister;
die Geschwister, brothers and sisters;
das Kind, the child;
der Knabe, the boy;
das Mädchen, the girl;
der Jüngling, the youth;
die Jungfrau, the virgin;
der Neffe, the nephew;
die Nichte, the niece;
der Vetter, the cousin *(m.)*;
die Base, the cousin *(f.)*;
der Oheim, Onkel, the uncle;
die Tante, the aunt;
der Großvater, grandfather;
die Großmutter, grandmother;
der Enkel, the grandson;
die Enkelin, granddaughter;
der Schwiegervater, father-in-law;
die Schwiegermutter, mother-in-law;
der Schwiegersohn, son-in-law;
die Schwiegertochter, daughter-in-law;
der Schwager, brother-in-law;
die Schwägerin, sister-in-law;
der Pathe, god-father;
die Pathin, god-mother;
der Wittwer, the widower;
die Wittwe, the widow;
die Waise, the orphan.

The human Body.

Der menschliche Körper.

Der Kopf, das Haupt, } the head;
das Gesicht, the face;
das Auge, the eye;
das Ohr, the ear;
die Nase, the nose;
der Mund, the mouth;
das Kinn, the chin;
die Lippe, the lip;
der Zahn, the tooth;
die Zunge, the tongue;
der Hals, the neck;
der Bart, the beard;
das Haar, the hair;
der Rücken, the back;
die Schulter, the shoulder;

Digitized by Google

die Brust, the breast;
das Herz, the heart;
das Blut, the blood;
die Ader, the vein;
der Puls, the pulse;
die Lungen, the lungs;
der Magen, the stomach;
der Bauch, the belly;
das Knie, the knee;
das Bein, the leg;
der Fuß, the foot;
der Arm, the arm;
die Hand, the hand;
der Finger, the finger;
der Nagel, the nail;
die Zehe, the toe;
die Haut, the skin.

Victuals.
Nahrungsmittel.

Das Fleisch, the meat;
das Rindfleisch, the beef;
das Kalbfleisch, the veal;
das Hammelfleisch, mutton;
das Schweinefleisch, the pork;
der Braten, the roast-meat;
der Schinken, the ham;
das Brod, the bread;
die Suppe, the soup;
die Butter, the butter;
das Ei, the egg;
der Pfeffer, the pepper;
der Senf, the mustard;
das Salz, the salt;
der Zucker, the sugar;
der Käse, the cheese;
der Rahm, the cream;
die Milch, the milk;
der Kaffee, the coffee;
der Thee, the tea;
der Essig, the vinegar;
der Wein, the wine;
der Branntwein, the brandy;
das Oel, the oil;
das Wasser, the water.

Fruits and Vegetables.
Früchte und Gemüse.

Der Apfel, the apple;
die Birne, the pear;
die Kirsche, the cherry;
die Pflaume, the plum;
die Nuss, the nut;
die Weintraube, the grape;
die Erdbeere, the strawberry;
die Himbeere, the raspberry;
die Stachelbeere, gooseberry;
die Johannisbeere, currant;
die Heidelbeere, the bilberry;
die Brombeere, blackberry;
das Gemüse, vegetables;
der Kohl, the cabbage;
der Rettig, the radish;
der Salat, the salad;
die Bohne, the bean;
die Erbse, the pea;
die Kartoffel, the potato;
die gelbe Rübe, the carrot;
die rothe Rübe, the beet-root;
die weiße Rübe, the turnip;
die Frucht, } the fruit.
das Obst, }

Clothes.
Kleidungsstücke.

Der Hut, the hat, bonnet;
die Mütze, the cap;
der Mantel, the cloak;
der Oberrock, the over-coat;

Digitized by Google

der Rock, the coat;
die Weste, the waist-coat;
die Halsbinde, the necktie;
das Halstuch, the neckcloth;
die Hosen, the trousers;
die Unterhosen, the drawers;
der Stiefel, the boot;
der Pantoffel, the slipper;
das Hemd, the shirt;
der Handschuh, the glove;
der Knopf, the button;
der Gürtel, the belt;
der Schleier, the veil;
die Schürze, the apron;
das Kleid, the dress;
das Taschentuch, the pocket-handkerchief.

Necessaries.

Bedürfnisse.

Der Fächer, the fan;
der Regenschirm, umbrella;
der Sonnenschirm, parasol;
der Stock, the stick;
der Kamm, the comb;
die Bürste, the brush;
die Stecknadel, the pin;
die Nadel, the needle;
die Uhr, the watch;
die Uhrkette, the watch-chain;
die Börse, the purse;
die Brille, the spectacles;
die Dose, the snuffbox;
die Schachtel, the box;
das Federmesser, pen-knife;
das Rasirmesser, the razor;
das Dintenfass, the inkstand.

The house.

Das Haus.

Der Hof, the court-yard;
der Stall, the stable;
der Brunnen, the well;
der Keller, the cellar;
der Abtritt, the water-closet;
die Mauer, } the wall;
die Wand, }
das Dach, the roof;
das Zimmer, the room;
das Schlafzimmer, bed-room;
die Küche, the kitchen;
der Ofen, the stove;
der Kamin, the fire-place;
der Fußboden, the floor;
das Fenster, the window;
der Laden, the shutter;
die Decke, the ceiling;
die Thüre, the door;
das Thor, the gate;
das Schloss, the lock;
der Schlüssel, the key;
die Treppe, the staircase.

Furniture.

Hausgeräthe.

Der Tisch, the table;
der Stuhl, } the chair;
der Sessel, }
das Sopha, the couch;
das Bett, the bed;
der Spiegel, looking-glass;
der Teppich, the carpet;
die Klingel, the bell;
die Lampe, the lamp;
der Leuchter, the candlestick;
die Lichtscheere, the snuffers;
der Teller, the plate;

Digitized by Google

der Löffel, the spoon;
die Gabel, the fork;
das Messer, the knife;
das Tischtuch, the table-cloth;
die Schüssel, the dish;
die Tasse, cup and saucer;
das Glas, the glass;
das Tellertuch, the napkin;
das Handtuch, the towel.

The Town.
Die Stadt.

Die Kirche, the church;
die Domkirche, the cathedral;
die Schule, the school;
die Börse, the exchange;
das Schloss, the castle;
die Festung, the fortress;
der Palast, the palace;
der Thurm, the spire, steeple;
der Markt, the market;
der Hafen, the harbour;
das Schiff, the ship;
das Gebäude, the building;
das Theater, the theatre;
das Wirthshaus, the inn;
das Kaffeehaus, coffee-house;
das Zollhaus, custom-house;
das Rathhaus, town-house;
das Spital, the hospital;
die Post, the post-office;
die Straße, the street;
die Vorstadt, the suburb;
die Universität, the university;
der Platz, the square.

The Country.
Das Land.

Das Dorf, the village;
der Hof, the farm;
die Wiese, the meadow;
das Feld, the field;
der Wald, the forest;
der Berg, the mountain;
der Hügel, the hill;
der Bach, the brook;
der Fluss, the river;
der Strom, the stream;
der Teich, der Weiher, } the pond;
der See, the lake;
das Ufer, the bank;
die Küste, the coast;
die Quelle, the spring;
die Brücke, the bridge;
die Mühle, the mill;
der Weg, the way, path.

The World.
Die Welt.

Der Himmel, heaven, sky;
die Erde, the earth;
die Sonne, the sun;
der Mond, the moon;
der Stern, the star;
das Land, the land;
das Meer, die See, } the sea;
der Ocean, the ocean;
die Insel, the island;
die Halbinsel, the peninsula;
das Gebirge, chain of mountains;
der Meerbusen, the bay;
die Küste, the coast;
die Meerenge, die Straße, } the strait;
das Vorgebirge, the cape;
die Wüste, the desert.

Digitized by Google

Nations.
Völker.

Der Europäer, the European;
der Afrikaner, the African;
der Amerikaner, American;
der Asiate, the Asiatic;
der Australier, the Australian;
der Belgier, the Belgian;
der Däne, the Dane;
der Deutsche, the German;
der Engländer, Englishman;
der Franzose, the Frenchman;
der Grieche, the Greek;
der Holländer, the Dutchman;
der Irländer, the Irishman;
der Italiener, the Italian;
der Pole, the Pole;
der Portugiese, Portuguese;
der Russe, the Russian;
der Schotte, the Scotchman;
der Schwede, the Swede;
der Schweizer, the Swiss;
der Spanier, the Spaniard;
der Türke, the Turk;
der Ungar, the Hungarian;
der Wilde, the savage.

Trades.
Gewerbe.

Der Buchbinder, book-binder;
der Buchdrucker, the printer;
der Buchhändler, book-seller;
der Kaufmann, the merchant;
der Bäcker, the baker;
der Metzger, } the butcher;
der Fleischer, }
der Müller, the miller;
der Gerber, the tanner;
der Sattler, the saddler;
der Schuhmacher, shoemaker;
der Schneider, the tailor;
der Glaser, the glazier;
der Schlosser, the lock-smith;
der Schmied, the smith;
der Hufschmied, the farrier;
der Gärtner, the gardener;
der Jäger, the huntsman;
der Küfer, the cooper;
der Barbier, the barber;
der Hutmacher, the hatter;
der Maurer, the mason;
der Schreiner, the joiner;
der Zimmermann, carpenter.

Four-footed Animals.
Vierfüßige Thiere.

Der Elephant, the elephant;
der Löwe, the lion;
der Tiger, the tiger;
der Bär, the bear;
der Wolf, the wolf;
der Fuchs, the fox;
der Hirsch, the stag;
das Reh, the roe;
der Hase, the hare;
die Gemse, the chamois;
das Rennthier, the reindeer;
das Kameel, the camel;
der Affe, the ape, monkey;
die Ratte, the rat;
die Maus, the mouse.

Das Pferd, the horse;
das Füllen, the colt;
das Maulthier, the mule;
der Esel, the ass, donkey;
der Ochs, the ox;
die Kuh, the cow;
der Stier, the bull;

Digitized by Google

das Kalb, the calf;
der Bock, the he-goat;
die Ziege, the she-goat;
das Schwein, the pig;
das Schaf, the sheep;
das Lamm, the lamb;
der Hund, the dog;
die Katze, the cat.

Birds.
Vögel.

Der Adler, the eagle;
der Geier, the vulture;
der Falke, the falcon;
der Strauß, the ostrich;
der Rabe, the raven;
die Eule, the awl;
der Sperber, the hawk;
die Elster, the magpie;
der Fasan, the pheasant;
die Schnepfe, the snipe;
das Rebhuhn, the partridge.

Die Nachtigall, nightingale;
die Amsel, the black-bird;
die Lerche, the lark;
der Distelfinke, the goldfinch;
der Kanarienvogel, the canary;
der Hänfling, the linnet;
das Rothkehlchen, the robin;
die Wachtel, the quail;
der Staar, the starling;
die Schwalbe, the swallow;
der Sperling, the sparrow.

Der Pfau, the peacock;
der Schwan, the swan;
die Gans, the goose;
die Ente, the duck;
der Hahn, the cock;
die Henne, } the hen;
das Huhn, }
das Hähnchen, the chicken;
die Taube, the pigeon.

Fishes, Insects etc.
Fische, Insekten u. s. w.

Der Lachs, the salmon;
der Häring, the herring;
die Forelle, the trout;
der Karpfen, the carp;
der Aal, the eel;
die Scholle, the sole;
der Hecht, the pike;
die Auster, the oyster;
der Frosch, the frog;
die Kröte, the toad;
die Schlange, the serpent;
die Eidechse, the lizard;
der Wurm, the worm;
die Biene, the bee;
die Ameise, the ant;
die Fliege, the fly;
die Laus, the louse;
der Floh, the flea;
die Wanze, the bug;
die Raupe, the caterpillar;
der Schmetterling, butterfly;
der Krebs, the craw-fish;
die Spinne, the spider;
der Käfer, the beetle.

Trees and Plants.
Bäume und Pflanzen.

Die Eiche, the oak-tree;
die Buche, the beech-tree;
die Linde, the lime-tree;
die Birke, the birch;
die Ulme, the elm;

Digitized by Google

die Pappel, the poplar;
der Kastanienbaum, chesnut-tree;
die Tanne, the fir-tree;
die Fichte, the pine-tree.

Der Apfelbaum, apple-tree;
der Birnbaun, the pear-tree;
der Kirschbaum, cherry-tree;
der Pflaumenbaum, plum-tree;
der Nussbaum, the nut-tree;
der Mispelbaum, medlar-tree;
der Aprikosenbaum, apricot-tr.;
der Feigenbaum, the fig-tree;
der Pfirsichbaum, peach-tree;
der Mandelbaum, almond-tr.

Die Rose, the rose;
die Tulpe, the tulip;
die Nelke, the pink;
die Sonnenblume, sun-flower;
das Veilchen, the violet;
die Lilie, the lily.

Der Weizen, the wheat;
der Roggen, the rye;
die Gerste, the barley;
das Korn, the corn;
der Hafer, the oats;
der Hanf, the hemp;
der Flachs, the flax;
das Gras, the grass;
das Heu, the hay;
das Stroh, the straw.

Stones and Metals.

Steine und Metalle.

Der Edelstein, precious stone;
der Diamant, the diamond;
der Rubin, the ruby;
der Saphir, the sapphire;
der Smaragd, the emerald;
der Bernstein, the amber;
der Bimsstein, pumice-stone;
der Feuerstein, the flint;
der Kieselstein, the pebble;
der Marmor, the marble;
der Schiefer, the slate;
die Steinkohle, the coal.

Das Gold, the gold;
das Silber, the silver;
das Messing, the brass;
das Kupfer, the copper;
das Zinn, the tin;
das Blei, the lead;
das Eisen, the iron;
das Erz, the ore;
der Stahl, the steel.

Productions.

Produkte.

Die Wolle, the wool;
die Baumwolle, the cotton;
die Haut, das Fell, } the skin;
das Leder, the leather;
die Leinwand, the linen;
das Tuch, the cloth;
der Pelz, the fur;
das Haar, the hair;
die Borste, the bristle;
das Holz, the wood;
der Knochen, das Bein, } the bone;
das Elfenbein, the ivory;
das Fischbein, the whale-bone;
das Horn, the horn;
die Perle, the pearl.

Digitized by Google

Adjectives.

Eigenschaftswörter.

gut, good;
schlecht, bad;
böse, wicked;
weise, wise;
fleißig, diligent, industrious;
faul, träg, lazy;
geschickt, skilful, clever;
dumm, stupid;
glücklich, happy;
unglücklich, unhappy;
zufrieden, contented;
unzufrieden, discontented;
höflich, polite;
grob, rude;
reinlich, clean;
schmutzig, dirty;
angenehm, agreeable;
unangenehm, disagreeable;
gesund, healthy;
krank, ill, sick;
warm, warm;
heiß, hot;
kalt, cold;
hell, light;
dunkel, dark;
frisch, fresh;
welk, faded;
jung, young;
alt, old;
reich, rich;
arm, poor;
neu, new;
zahm, tame;
wild, wild;
fremd, strange;
wahr, true;
lustig, merry;
traurig, sad;
dankbar, grateful;
undankbar, ungrateful;
nützlich, useful;
leicht, light, easy;
schwer, heavy, difficult;
müde, tired;
süß, sweet;
sauer, sour;
bitter, bitter;
weich, soft;
hart, hard;
voll, full;
leer, empty;
schön, beautiful;
hübsch, pretty;
häßlich, ugly;
stark, strong;
schwach, weak;
fromm, pious;
ruhig, quiet;
unruhig, uneasy;
gehorsam, obedient;
ungehorsam, disobedient;
theuer, lieb, dear;
wohlfeil, cheap;
groß, large, great;
klein, little, small;
dick, thick, stout;
dünn, thin;
lang, long;
kurz, short;
trocken, dry;
naß, wet;
nöthig, necessary;
durstig, thirsty;
schnell, quick;
langsam, slow;
aufmerksam, attentive;
unaufmerksam, inattentive;
klug, prudent;
thöricht, foolish;

Digitized by Google

aufrichtig, sincere;
treu, faithful;
bescheiden, modest;
stolz, proud;
artig, genteel;
unartig, naughty;
gefällig, } obliging;
dienstfertig, }
tapfer, brave;
feig, cowardly;
blind, blind;
taub, deaf;
stumm, dumb;
lahm, lame;
weiß, white;
schwarz, black;
roth, red;
blau, blue;
gelb, yellow;
grün, green;
braun, brown;
grau, grey.

Europäisch, European;
afrikanisch, African;
amerikanisch, American;
asiatisch, Asiatic;
australisch, Australian;
belgisch, Belgian;
dänisch, Danish;
deutsch, German;
englisch, English;
französisch, French;
griechisch, Greek;
holländisch, Dutch;
irländisch, Irish;
italienisch, Italian;
östreichisch, Austrian;
polnisch, Polish;
portugiesisch, Portuguese;
Preußisch, Prussian;
russisch, Russian;
schottisch, Scotch;
schwedisch, Swedish;
schweizerisch, Swiss;
spanisch, Spanish;
türkisch, Turkish;
ungarisch, Hungarian.

Christlich, christian;
heidnisch, pagan;
jüdisch, Jewish;
lateinisch, latin;
katholisch, catholic;
protestantisch, protestant;
römisch, Roman.

Digitized by Google

Zweite Abtheilung. — Second Part.

VI. Verbs. Zeitwörter.

PRELIMINARY REMARKS.

In German, as in English, we have transitive and intransitive Verbs, and the active and passive form.

The Infinitive of all German Verbs ends in **en**, or by the elision of the **e** in **n**. By taking away this termination we get the **root** of the Verb; thus the root of **lieben**, to love, is **lieb**, and that of **sammeln**, to collect, is **sammel**.

All German Verbs are either regular or irregular. The different moods in which they can be expressed, are: the **Indicative**, **Subjunctive**, **Conditional**, **Imperative** and **Infinitive**.

The distinctions of time in a Verb are called Tenses, of which there are six: the **Present**, **Imperfect**, **Perfect**, **Pluperfect**, **first** and **second Future**.

These Tenses are either **simple** or **compound**.

The **Indicative** has only two simple tenses, viz: the **Present**: ich liebe, I love; ich sammle, I collect; and the **Imperfect**: ich liebte, I loved; ich sammelte, I collected.

All the other tenses are compound, and formed by means of Auxiliary Verbs.

The **Present** and **Imperfect** are simple, because they are formed without the help of an Auxiliary Verb.

Digitized by Google

The Perfect, Pluperfect, first and second Future are compound, because they can only be formed by the help of Auxiliary Verbs.

Examples.

Present. ich liebe, I love;	Simple.	
Imperf. ich liebte, I loved;		
Perfect. ich habe geliebt, I have loved;		Compound.
Pluperf. ich hatte geliebt, I had loved;		
1st Fut. ich werde lieben, I shall love;		
2nd Fut. ich werde geliebt haben, I shall have loved;		

The **Subjunctive** has the same Tenses as the Indicative. The **Conditional** is expressed either by the Imperfect of the Subjunctive, or it is formed by the addition of the Infinitive to the verb werden.

The **Tenses** of the German Verbs are the same as those of the English. For the three forms of the **Present** and **Imperfect**, however, these is only one in German. Thus we translate

I love, I am loving, and I do love, simply by **ich liebe**; and I loved, I was loving, and I did love, simply by **ich liebte.**

A. Auxiliary Verbs.

The Germans have three Auxiliary Verbs:

1) haben, to have;
2) sein, to be;
3) werden, shall (will).

They are so called because they help to conjugate other verbs in some of their tenses, and are irregular.

1) The Auxiliary Verb **haben** to have, is used for forming the Compound Tenses of the Active, except the **Future** and the **Conditional**, which are formed of the **Infinitive** and the verb **werden.**

2) The Auxiliary Verb **sein**, to be, is used for forming the Compound Tenses of most intransitive verbs.

3) The Auxiliary Verb **werden** with the past participle is used for forming the Passive, and when thus employed, **werden** is rendered by **to be**, whilst, when not used as an Auxiliary, it is rendered by to **become.**

Digitized by Google

Conjugation.

1. haben, to have.

Indicative.		Subjunctive.	
Present.			
ich habe, I have;		ich habe, I may	have.
du hast, thou hast;		du habest, thou mayst	
er hat, he has;		er habe, he may	
sie hat, she has;		sie habe, she may	
man hat, one has;		man habe, one may	
wir haben, we have;		wir haben, we may	
ihr habt, you have;		ihr habet, you may	
sie haben, they have.		sie haben, they may	
Imperfect.			
ich hatte, I had;		ich hätte, I might	have,
du hattest, thou hadst;		du hättest, thou mightst	
er hatte, he had;		er hätte, he might	
wir hatten, we had;		wir hätten, we might	
ihr hattet, you had;		ihr hättet, you might	
sie hatten, they had.		sie hätten, they might	
Perfect.			
ich habe	I have	ich habe	I may
du hast	thou hast	du habest	thou mayst
er hat	he has	er habe	he may
wir haben	we have	wir haben	we may
ihr habt	you have	ihr habet	you may
sie haben	they have	sie haben	they may
gehabt,	had.	gehabt,	have had.
Pluperfect.			
ich hatte	I had	ich hätte	I might
du hattest	thou hadst	du hättest	th. mightst
er hatte	he had	er hätte	he might
wir hatten	we had	wir hätten	we might
ihr hattet	you had	ihr hättet	you might
sie hatten	they had	sie hätten	they might
gehabt,	had.	gehabt,	have had.

Digitized by Google

First Future.

ich werde	haben,	I shall	ich werde	haben,	I shall
du wirst		thou wilt	du werdest		thou wilt
er wird		he will	er werde		he will
wir werden		we shall	wir werden		we shall
ihr werdet		you will	ihr werdet		you will
sie werden		they will	sie werden		they will
		have.			have.

Second Future.

ich werde	gehabt haben,	I shall	ich werde	gehabt haben,	I shall
du wirst		thou wilt	du werdest		thou wilt
er wird		he will	er werde		he will
wir werden		we shall	wir werden		we will
ihr werdet		you will	ihr werdet		you will
sie werden		they will	sie werden		they will
		have had.			have had.

First Conditional.

ich würde	haben,	or	ich hätte,	I should have;
du würdest			du hättest,	thou wouldst have;
er würde			er hätte,	he would have;
wir würden			wir hätten,	we should have;
ihr würdet			ihr hättet,	you would have;
sie würden			sie hätten,	they would have.

Second Conditional.

ich würde	gehabt haben,	or	ich hätte	gehabt,	I should
du würdest			du hättest		thou wouldst
er würde			er hätte		he would
wir würden			wir hätten		we should
ihr würdet			ihr hättet		you would
sie würden			sie hätten		they would
					have had.

Imperative.

habe (haben Sie), have (thou).
er, sie, es habe, let him, her, it have.
haben wir, / lasst uns haben, } let us have.
habet (haben Sie), have (ye, you).
haben sie, let them have.

Digitized by Google

Infinitive.

Present. haben, to have;
Past. gehabt haben, to have had;
Future. haben werden, to be about to have.

Participles.

Present. habend, having;
Past. gehabt, had.

Before the Student begins to translate the following exercises, he is expected to have committed to memory the Vocabulary at the end of the first part.

1.

heute, to-day; morgen, to-morrow;
gestern, yesterday; ehemals, formerly;
vorgestern, the day before yesterday;
übermorgen, the day after to-morrow.

Die Franzosen hatten ehemals einen König; jetzt haben sie einen Kaiser. Diese Knaben und Mädchen haben nie einen Lehrer gehabt. Die Engländer und Spanier haben eine Königin. Wir werden morgen kein schönes Wetter haben. Wird Ihr Herr Bruder gestern Zeit gehabt haben? Haben die Schweizer nie einen Fürsten gehabt? Dieser reiche Graf hat keinen Sohn und Erben. Wird unser Freund übermorgen Geld haben? Hast du gestern oder vorgestern mein neues Buch gehabt? Mein Nachbar hat keinen Löffel und ich habe kein Messer.

2.

das Frühstück, the breakfast; das Vesperbrod, afternoon's lunch;
das Mittagessen, the dinner;
das Abendessen, the supper.

Have you a new hat or an old one? This young lady has a beautiful bonnet, but no veil. Had you yesterday the penknife of my brother? We had yesterday and the day before yesterday no breakfast. Have

Digitized by Google

you already had your dinner? I never had your umbrella. We had never had a better horse. Charles is very hungry; he has had no afternoon's lunch. Shall we have our supper at seven o'clock to-day? Will your brother have time to-morrow? Has she had my slate-pencil and my pen? Have we not had many friends formerly? We shall have no time this afternoon. They had no apples, but many pears and nuts. William will have had my lead-pencil. Thou hast a better coat than I.

3.

wenn ich hätte, if I had; wenn ich gehabt hätte, if I had had;
wenn ich wäre, if I were; wenn ich gewesen wäre, if I had been.

Mein Bruder würde einen Freund haben, wenn er höflicher wäre. Wir würden neue Hüte und Mützen gekauft haben, wenn wir Geld gehabt hätten. Unsere Magd würde Zeit gehabt haben, wenn sie fleißiger gewesen wäre. Du würdest kein Pferd haben, wenn du es verkauft hättest. Diese reiche Engländerin würde nicht so viele Freunde haben, wenn sie arm wäre. Wenn ich Dinte, Feder und Papier gehabt hätte, würde ich einen Brief geschrieben haben. Dieser Schneider würde mir keinen Rock gemacht haben, wenn ich kein Geld hätte.

4.

Should I have friends, if I were poor? Thou wouldst have no horse, if thou hadst no money. I should have had time, if I had been more diligent. Charles would have a watch, if he had more money. We should have fruits, if we had a garden. They would have more rooms if they had a larger house. Henry would have a knife, if he had not lost it. I should have bought this fine meadow, if I had seen it. If I had had a pen, I should have written a letter. This Englishman would have not so many friends if he were not so rich. Our maid-servant would have had time, if she had been more diligent. This Russian would have lost his watch, if I had not seen it. That poor woman would have a son and a daughter if they had (were) not died.

Digitized by Google

2. sein, to be.

Indicative.	Subjunctive.
Present.	
ich bin, I am;	ich sei, I may be;
du bist, thou art;	du seiest, thou mayst be;
er ist, he is;	er sei, he may be;
sie ist, she is;	sie sei, she may be;
man ist, one is;	man sei, one may be;
wir sind, we are;	wir seien, we may be;
ihr seid, you are;	ihr seiet, you may be;
sie sind, they are.	sie seien, they may be.
Imperfect.	
ich war, I was;	ich wäre, I might be;
du warst, thou wast;	du wärest, thou mightst be;
er war, he was;	er wäre, he might be;
wir waren, we were;	wir wären, we might be;
ihr waret, you were;	ihr wäret, you might be;
sie waren, they were.	sie wären, they might be.

Perfect.

ich bin	gewesen,	I have been.	ich sei	gewesen,	I may have been.
du bist		thou hast	du seiest		thou mayst
er ist		he has	er sei		he may
wir sind		we have	wir seien		we may
ihr seid		you have	ihr seiet		you may
sie sind		they have	sie seien		they may

Pluperfect.

ich war	gewesen,	I had been.	ich wäre	gewesen,	I might have been.
du warst		thou hadst	du wärest		thou mightst
er war		he had	er wäre		he might
wir waren		we had	wir wären		we might
ihr waret		you had	ihr wäret		you might
sie waren		they had	sie wären		they might

Digitized by Google

First Future.

ich werde	sein,	I shall	ich werde	sein,	I shall
du wirst		thou wilt	du werdest		thou wilt
er wird		he will	er werde		he will
wir werden		we shall	wir werden		we shall
ihr werdet		you will	ihr werdet		you will
sie werden		they will	sie werden		they will
	be.			be.	

Second Future.

ich werde	gewesen sein,	I shall	ich werde	gewesen sein,	I shall
du wirst		thou wilt	du werdest		thou wilt
er wird		he will	er werde		he will
wir werden		we shall	wir werden		we shall
ihr werdet		you will	ihr werdet		you will
sie werden		they will	sie werden		they will
	have been.			have been.	

First Conditional.

ich würde	sein,	or	ich wäre,	I should
du würdest			du wärest,	thou wouldst
er würde			er wäre,	he would
wir würden			wir wären,	we should
ihr würdet			ihr wäret,	you would
sie würden			sie wären,	they would
				be.

Second Conditional.

ich würde	gewesen sein,	or	ich wäre	gewesen,	I should
du würdest			du wärest		thou wouldst
er würde			er wäre		he would
wir würden			wir wären		we should
ihr würdet			ihr wäret		you would
sie würden			sie wären		they would
					have been.

Imperative.

sei (seien Sie), be (thou).
er, sie, es sei, let him, her, it be.
seien wir, / lasst uns sein, } let us be.
seid (seien Sie), be (ye, you).
seien Sie, let them be.

Digitized by Google

Infinitive.

Present.	sein, to be;
Past.	gewesen sein, to have been;
Future.	sein werden, to be about to be.

Participles.

Present.	seiend, being;
Part.	gewesen, been.

5.

War dein jüngster Bruder gestern in der Kirche? Nein, er ist in der Stadt gewesen. Wird Ihr Herr Schwager nächsten Monat in London sein? Diese arme Frau ist sehr unglücklich; sie hat einen blinden Sohn und eine kranke Tochter. Werden Sie morgen um 10 Uhr Vormittags zu Hause sein? Das Wetter wird vorgestern nicht schön gewesen sein. Ich war letzte Woche in Wien und habe Ihren Neffen gesehen. Warst du nie in Paris? Hast du noch keine französische Stadt gesehen? Wir sind in Mainz gewesen und haben viele preußische und österreichische Soldaten gesehen. Der Wein ist stärker als das Bier.

6.

My eldest brother has never been in London. Will he be to-morrow in his garden? Has your youngest daughter not yet been in Vienna? Will she be here to-day? Charles has been in the south of France and in the north of Spain. The day after to-morrow we shall not be here. Where shall you be? My dear friend Henry was still in Berlin yesterday and to-day he is already here. This pupil will not have been diligent; his old teacher was very discontented. Have you never been in Germany or Italy? I am to-day twelve years, six months and three days old. To-morrow is my sister's birth-day. Are you perhaps the man, who has lost a white pocket-handkerchief? My nieces have been yester-

Digitized by Google

day at the house of my uncle. We have been in a German fortress and have seen many Prussian and Austrian soldiers.

7.

wenn ich wäre, if I were; wenn ich gewesen wäre, if I had been; wenn ich hätte, if I had; wenn ich gehabt hätte, if I had had.

Diese arme Frau würde nicht so unglücklich sein, wenn sie einen Sohn oder eine Tochter hätte. Würde dieser Mann zufrieden sein, wenn er mehr Geld hätte? Mein Nachbar würde nicht so arm sein, wenn er fleißiger gewesen wäre. Unser Nachbar würde dumm gewesen sein, wenn er sein Haus verkauft hätte. Dieses Volk würde glücklicher sein, wenn es einen König hätte. Diese Knaben und Mädchen würden fleißiger gewesen sein, wenn sie einen besseren Lehrer gehabt hätten. Mein Bruder würde keine Freunde haben, wenn er nicht höflich wäre.

8.

I should be contented, if I had a friend. He would be a good boy, if he were more diligent. Thou wouldst be happier, if thou wert more contented. She would not have been so unhappy, if she had not lost her youngest child. If you were rich, would you have a horse and a dog. They would not have sold their new house, if they had been rich. This old shoemaker would not be poor, if he had been more industrious. I should have been very sad, if I had lost my father. He would have been a great fool, if he had sold his beautiful garden. Should we be more contented, if we were richer? They would have been more polite, if I had not been rude. That young man would be stronger, if he were older. My little sister would not have been ill, if she had not eaten unripe apples and pears.

Digitized by Google

3. werden, (shall, will), to become.

The compound tenses of **werden**, viz. the **Perfect, Pluperfect,** and the **Infinitive Past,** are formed by the auxiliary **sein** and the past participle **geworden,** which loses its prefix **ge** when it stands in connection with the past participle of another verb; the two **Futures** and the two **Conditionals** are formed like those of other verbs.

When not employed as an auxiliary, **werden** is translated by **to become;** but as an auxiliary it is used for forming not only the **Future** and the **Conditional** active, but also the Passive by its union with the past participle active, in which case **werden** is translated by **to be** and the participle werden by **been.**

Indicative.	**Subjunctive.**	
	Present.	
ich werde, I become;	ich werde, I may	become.
du wirst, thou becomest;	du werdest, thou mayst	
er wird, he becomes;	er werde, he may	
sie wird, she becomes;	sie werde, she may	
es wird, it becomes;	es werde, it may.	
wir werden, we become;	wir werden, we may	
ihr werdet, you become;	ihr werdet, you may	
sie werden, they become.	sie werden, they may	
	Imperfect.	

Ich ward, du wardst, er ward, are also in use for the Imperf. Sing. ich wurde, du wurdest, er wurde.

ich wurde, I became;	ich würde, I might	become.
du wurdest, thou becamest;	du würdest, thou mightst	
er wurde, he became;	er würde, he might	
wir wurden, we became;	wir würden, we might	
ihr wurdet, you became;	ihr würdet, you might	
sie wurden, they became.	sie würden, they might	

Digitized by Google

Perfect.

ich bin	geworden,	I have	become.	ich sei	geworden,	I may	have become.
du bist		thou hast		du seiest		thou mayst	
er ist		he has		er sei		he may	
wir sind		we have		wir seien		we may	
ihr seid		you have		ihr seiet		you may	
sie sind		they have		sie seien		they may	

Pluperfect.

ich war	geworden,	I had	become.	ich wäre	geworden,	I might	have become.
du warst		thou hadst		du wärest		th. mightst	
er war		he had		er wäre		he might	
wir waren		we had		wir wären		we might	
ihr waret		you had		ihr wäret		you might	
sie waren		they had		sie wären		they might	

First Future.

ich werde	werden,	I shall	become.	ich werde	werden,	I shall	become.
du wirst		thou wilt		du werdest		thou wilt	
er wird		he will		er werde		he will	
wir werden		we shall		wir werden		we shall	
ihr werdet		you will		ihr werdet		you will	
sie werden		they will		sie werden		they will	

Second Future.

ich werde	geworden sein,	I shall	have become.	ich werde	geworden sein,	I shall	have become.
du wirst		thou wilt		du werdest		thou wilt	
er wird		he will		er werde		he will	
wir werden		we shall		wir werden		we shall	
ihr werdet		you will		ihr werdet		you will	
sie werden		they will		sie werden		they will	

Conditional.

ich würde	werden,	I should	become.	ich würde	geworden sein,	I should	have become.
du würdest		th. wouldst		du würdest		th. wouldst	
er würde		he would		er würde		he would	
wir würden		we should		wir würden		we should	
ihr würdet		you would		ihr würdet		you would	
sie würden		they w.		sie würden		they would	

Digitized by Google

Imperative.

werde (werden Sie), become (thou).
er, sie, es werde, let him, her, it become.
werden wir, } let us become.
lasst uns werden, }
werdet (werden Sie), become (ye, you).
werden sie, let them become.

Infinitive.

Present. werden, to become;
Past. geworden sein, to have become;
Future. werden werden, to be about to become.

Participles.

Present. werdend, becoming;
Past. geworden, become.

9.

Wir werden weiser, wenn wir älter werden. Der jüngste Sohn des reichen Müllers ist Soldat geworden. Unser ältester Bruder wird ein geschickter Schreiner werden. Warum sind Sie ein Schneider geworden? Dieser Kaufmann ist sehr reich, und er wird immer noch reicher. Der Herbst ist sehr kalt; das Obst und die Weintrauben werden nicht reif werden. Dieser Engländer und jener Franzose sind Feinde gewesen und Freunde geworden. Wird es morgen schönes Wetter werden?

10.

Remark. The English auxiliary verb **to do** is in interrogative and negative sentences not translated in German.

This poor man is very skilful and he becomes still more skilful. The nephew of this rich gentleman has become a merchant. What shall you become, Henry? His brother has become an officer; he will have become

Digitized by Google

very proud. We became very hungry and thirsty. Thou wast formerly very diligent, but thou hast become lazy. I do not become (become not) tired. The Spaniards and Italians were formerly very rich; but they have become poor. This summer is very hot; the apples and peares will soon become ripe. The last week was very wet; the hay will not become dry. The new houses of our street will be sold next month *(Acc.)*. I shall become a bookseller; what will you become?

11.

Dieser fleißige Jüngling würde ein Kaufmann werden, wenn er mehr Geld hätte. Er würde ein Schreiner oder ein Zimmermann werden, wenn er stärker wäre. Würdest du ein Soldat werden, wenn du jünger wärest? Dieser Schneider würde arm geworden sein, wenn er nicht so fleißig gewesen wäre. Was würden diese Kinder geworden sein, wenn sie ihre Eltern verloren hätten? Dieser Knabe würde besser werden, wenn er einen Vater oder eine Mutter hätte. Würde Heinrich ein Buchhändler geworden sein, wenn er mehr Geld gehabt hätte?

12.

I should become a soldier, if I were older. This young man would become a shoemaker, if he were more skilful. These poor children would become better, if they had a father and a mother. Charles would have become a rich merchant, if he had not lost much money. This tailor would never have become so poor, if he had been more industrious. Thou wouldst become my friend, if thou wert more polite. Your little sister would not have become ill, if she had not eaten unripe apples and pears. I should have become very unhappy, if I had lost my uncle and my aunt. Henry, thou wouldst not have become a mason, if I had been rich.

13.

die Güte, the kindness;
die Geduld, the patience;
der Muth, the courage;
das Vertrauen, the confidence;
holen, to fetch;
bringen, to bring;
arbeiten, to work;
beten, to pray.

Digitized by Google

Haben Sie die Güte und bringen Sie uns ein Pfund rothe und ein halbes Pfund schwarze Kirschen! Sei so gut und hole mir ein Glas frisches Wasser! Kinder, seid nicht unaufmerksam, lernet fleißig! Lasst uns Muth und Vertrauen haben! Werde höflicher, mein Freund; sei nicht so grob! Haben wir noch Geduld mit ihm! Seid ruhig, Kinder! Bete und arbeite! Lasst uns immer besser werden! Lassen Sie Ihren Sohn einen Kaufmann werden! Lasst Sie die Bänder und Kleider haben!

14.

Have courage, my friend. Let us be attentive, diligent and obedient. Let us become better and wiser! Be quiet, child. Be more polite, Sir! Miss Mary, have the kindness to (and) bring me a new book. Let us pray and work. Let them have the fruits and flowers! Be our friend. Become our neighbour. Do not be lazy. Let us not be ungrateful. He may have the watch. She may have the ribbon. Let him be quiet. Let us always be friends. Let him become a merchant or a bookseller. Have patience with him, with her. Let us have confidence in God. Be so kind as to (and) fetch me a candlestick.

B. Regular Verbs.

The Verbs are called Regular, if they do not change the vowel of the root and take in the Imperfect the termination **te**, and in the Past Participle **t** or **et** with the prefix **ge** before it. *Ex.:* lieben, to love; ich liebte, I loved; geliebt, loved.

The **Infinitive** of all German Verbs terminates in **en**, and by cutting off this termination we find the root

Digitized by Google

of the Verb, to which are added the different modifications of Tenses, Persons etc. in its conjugation. *Ex.:* lieb=en, to love.

The **Present** is formed from the Infinitive, by omitting the **n**; as: lieben, ich liebe, I love.

The **Imperfect** is formed by adding the termination **te** to the root; as: lieb=en, ich liebte, I loved.

The **Present Participle** is formed by adding **end** to the root. The **Past Participle** is formed by placing the prefix ge before, and the termination t (et) after the root. *Ex.:* liebend, loving; geliebt, loved.

The **Perfect** and **Pluperfect** are formed by adding the corresponding tenses of the Auxiliary Verb **haben** to the Past Participle.

Examples.

ich habe geliebt, I have loved;
ich hatte geliebt, I had loved.

The **first Future** is formed by the Auxiliary **werden** and the Present Infinitive. *Ex.* ich werde lieben, I shall love.

The **second Future** is formed by the Auxiliary **werden** and the Past of the Infinitive. *Ex.* ich werde geliebt haben, I shall have loved.

The **Imperative** is formed by adding to the root of the Verb an **e** for the Singular and **et** for the Plural. *Ex.* liebe, liebet, love!

Remark. In German, as in English, intransitive or neuter verbs, as well as transitive verbs, are conjugated according to the active form. There are two conjugations, viz.
the **weak** or modern conjugation and
the **strong** or old conjugation.
The weak conjugation contains the Regular Verbs; whilst the strong conjugation contains the Irregular Verbs.

The Conjugation of the German Regular Verbs is very easy, because there is only one, whose tenses are formed in a most simple manner, as will be seen by the following model.

Digitized by Google

Conjugation of Regular Verbs.

The Active.

lieben, to love.

Indicative.	Subjunctive.
Present.	
ich liebe, I love;	ich liebe, I may
du liebst (liebest), thou lovest;	du liebest, thou mayst
er liebt, he loves;	er liebe, he may
wir lieben, we love;	wir lieben, we may
ihr liebt (liebet), you love;	ihr liebet, you may
sie lieben, they love.	sie lieben, they may
Imperfect.	
ich liebte, I loved;	ich liebete, I might
du liebtest, thou lovedst;	du liebetest, thou mightst
er liebte, he loved;	er liebete, he might
wir liebten, we loved;	wir liebeten, we might
ihr liebtet, you loved;	ihr liebetet, you might
sie liebten, they loved.	sie liebeten, they might
Perfect.	
ich habe geliebt, I have loved.	ich habe geliebt, I may have loved.
du hast geliebt, thou hast loved.	du habest geliebt, th. mayst have loved.
er hat geliebt, he has loved.	er habe geliebt, he may have loved.
wir haben geliebt, we have loved.	wir haben geliebt, we may have loved.
ihr habt geliebt, you have loved.	ihr habet geliebt, you may have loved.
sie haben geliebt, they have loved.	sie haben geliebt, they may have loved.
Pluperfect.	
ich hatte geliebt, I had loved.	ich hätte geliebt, I might have loved.
du hattest geliebt, thou hadst loved.	du hättest geliebt, thou mightst have loved.
er hatte geliebt, he had loved.	er hätte geliebt, he might have loved.
wir hatten geliebt, we had loved.	wir hätten geliebt, we might have loved.
ihr hattet geliebt, you had loved.	ihr hättet geliebt, you might have loved.
sie hatten geliebt, they had loved.	sie hätten geliebt, they might have loved.

Digitized by Google

First Future.

ich werde	lieben,	I shall	love.	ich werde	lieben,	I shall	love.
du wirst		thou wilt		du werdest		thou wilt	
er wird		he will		er werde		he will	
wir werden		we shall		wir werden		we shall	
ihr werdet		you will		ihr werdet		you will	
sie werden		they will		sie werden		they will	

Second Future.

ich werde	geliebt haben,	I shall	have loved.	ich werde	geliebt haben,	I shall	have loved.
du wirst		thou wilt		du werdest		thou wilt	
er wird		he will		er werde		he will	
wir werden		we shall		wir werden		we shall	
ihr werdet		you will		ihr werdet		you will	
sie werden		they will		sie werden		they will	

Conditional.

I.				II.			
ich würde	lieben,	I should	love.	ich würde	geliebt haben,	I should	have loved.
du würdest		th. wouldst		du würdest		th. wouldst	
er würde		he would		er würde		he would	
wir würden		w. should		wir würden		we should	
ihr würdet		y. would		ihr würdet		you would	
sie würden		th. would		sie würden		they would	

Imperative.

liebe (lieben Sie), love (thou).
er, sie, es liebe, let him, her, it love.
lieben wir, / lasst uns lieben, } let us love.
liebet (lieben Sie), love (ye, you).
lieben sie, let them love.

Infinitive.

Present. lieben, to love;
Past. geliebt haben, to have loved;
Future. lieben werden, to be about to love.

Participles.

Present. liebend, loving;
Past. geliebt, loved.

Digitized by Google

From the Model of the Conjugation of Regular Verbs it is to be seen, that the **Present** is formed by the following terminations:

	Indicative.		*Subjunctive.*
Sing.	1. person e, 2. „ ſt (eſt), 3. „ t.	Sing.	1. person e, 2. „ eſt, 3. „ e.
Plur.	1. person en, 2. „ t (et), 3. „ en.	Plur.	1. person en, 2. „ et, 3. „ en.

The Imperfect of the Indicative and Subjunctive takes the following terminations:

Singular.	Plural.
1. person te,	1. person ten,
2. „ teſt,	2. „ tet,
3. „ te.	3. „ ten.

Conjugated exactly like „lieben" are the following Regular Verbs, which have to be committed to memory, before the student is able to translate the following exercises.

ahnen, to foresee;
bauen, to build;
bellen, to bark;
bleichen, to bleach;
blühen, to bloom;
bohren, to bore;
brauchen, to want, use;
brauen, to brew;
danken, to thank;
dienen, to serve;
drohen, to threaten;
drücken, to press;
drucken, to print;
ehren, to honour;
eilen, to hasten;
erben, to inherit;
fällen, to fell, cut down;
färben, to colour, dye;
fehlen, to err, miss;
flicken, to mend;
fluchen, to swear;
folgen, to follow;
fragen, to ask;
frühſtücken, to breakfast;
fühlen, to feel;
führen, to lead;
füllen, to fill;
gerben, to tan;
glauben, to believe;
grünen, to grow green;
heilen, to heal;
hören, to hear;
hoffen, to hope;
holen, to fetch;
horchen, to listen;
hüpfen, to hop, jump;
jagen, to hunt;
kaufen, to buy;
kämmen, to comb;
kehren, to sweep;

Digitized by Google

klagen, to complain;
knieen, to kneel;
kochen, to cook;
krönen, to crown;
lachen, to laugh;
lärmen, to make a noise;
leben, to live;
leeren, to empty;
lehren, to teach, instruct;
lernen, to learn;
lieben, to love;
loben, to praise;
machen, to make;
malen, to paint;
meinen, to mean;
nähen, to sew;
necken, to tease;
pflegen, to nurse;
pflücken, to pluck, gather;
pflügen, to plough;
plagen, quälen, to torment;
prahlen, to boast;
predigen, to preach;
reiben, to rub;
rauchen, to smoke;
reifen, to ripen;
reinigen, to clean;
ruhen, to rest, repose;
säen, to sow;
sägen, to saw;
sagen, to say, tell;
schenken, to present;
schicken, to send;
siegen, to conquer;
sparen, to save (money);
spielen, to play;
stimmen, to tune;
suchen, to seek, look for;
sündigen, to sin;
stellen, to place;
sticken, to embroider;
stopfen, to darn;
stören, to disturb;
stricken, to knit;
taufen, to baptize;
theilen, to divide, share;
trauen, to trust;
träumen, to dream;
trennen, to separate;
üben, to practise, exercise;
urtheilen, to judge;
wagen, to dare, risk;
wählen, to choose;
wärmen, to warm;
warnen, to warn;
weinen, to weep;
wohnen, to dwell, live;
zählen, to count;
zähmen, to tame;
zanken, to quarrel;
zeigen, to show;
zielen, to aim.

Remark 1. The final **e** of the first Person Sing. Pres. Indic. remains through all the tenses of the whole Verb, if it is preceded by **d** or **t** or if it follows **m** or **n** preceded by a consonant (**l**, **m**, **n**, **r** however excepted).

Examples.

achten, to esteem;

Pres. { ich achte, I esteem; du achtest, thou esteemest; er achtet, he esteems.

Imp. { ich achtete, I esteemed; du achtetest, th. esteemedst; er achtete, he esteemed.

geachtet, esteemed etc.

Digitized by Google

athmen, to breathe;

Pres.	ich athme, I breathe;	*Imp.*	ich athmete, I breathed;
	du athmest, th. breathest;		du athmetest, t. breathedst;
	er athmet, he breathes.		er athmete, he breathed;

geathmet, breathed, etc.

Conjugate in the same way:

antworten, to answer;	öffnen, to open;
arbeiten, to work;	ordnen, to arrange;
baden, to bathe;	reden, to speak;
beichten, to confess;	retten, to save (life);
beten, to pray;	richten, to direct, judge;
bluten, to bleed;	schaden, to injure;
bürsten, to brush;	schlachten, to slaughter, kill;
dulden, to suffer;	segnen, to bless;
fürchten, to fear;	spotten, to mock;
hüten, to guard;	tödten, to kill;
husten, to cough;	trösten, to console;
kosten, to cost;	versammeln, to assemble;
leiten, to guide;	warten, to wait;
läugnen, to deny;	wüthen, to rage;
nisten, to make a nest;	zeichnen, to draw (pencil).

Remark 2. If a hissing sound (Zischlaut) precedes this final **e**, the latter is only kept in the second Person Sing. Pres. Indicative.

Examples.

grüßen, to greet;	täuschen, to deceive;
ich grüße, I greet;	ich täusche, I deceive;
du grüßest, thou greetest;	du täuschest, thou deceivest;
er grüßt, he greets.	er täuscht, he deceives.

Conjugate in the same way:

fischen, to fish;	schwatzen, to talk;
hassen, to hate;	schwitzen, to sweat;
küssen, to kiss;	setzen, to set, place;
naschen, to eat dainties;	seufzen, to sigh;
nützen, to be of use;	speisen, to dine;
pflanzen, to plant;	tanzen, to dance;
scherzen, to jest, joke;	tauschen, to exchange;
schützen, to protect;	wünschen, to wish.

Digitized by Google

Remark 3. Those Verbs ending in **eln**, or **ern** reject the **e** before **r** or **l** in the first Person Sing. Pres. Indicative and in the third Person Sing. Pres. Subjunctive.

Examples.

sammeln, to collect; trauern, to mourn;

Indicative.

ich sammle, I collect; ich traure, I mourn;
du sammelst, thou collectest; du trauerst, thou mournest;
er sammelt, he collects. er trauert, he mourns.

Subjunctive.

er sammle, he may collect. er traure, he may mourn.

Conjugate in the same way:

betteln, to beg; schildern, to describe;
erobern, to take; schmeicheln, to flatter;
feiern, to celebrate; schütteln, to shake;
hecheln, to heckle; tadeln, to blame;
lächeln, to smile; tändeln, to trifle;
liefern, to furnish; wechseln, to change.

Remark 4. The initials **ge** are omitted before the Past Participle:

a. When the Infinitive begins with the syllables **be, ge, er, emp, ent, ver, zer;** as:

begleiten, to accompany; begleitet, accompanied;
entdecken, to discover; entdeckt, discovered.

Conjugate in the same way:

beleidigen, to offend; entbehren, to do without;
belohnen, to reward; entehren, to dishonour;
bestrafen, to punish; enthaupten, to behead;
bezahlen, to pay; entsagen, to resign;
erblicken, to perceive; verachten, to dispise;
erlauben, to permit; verkaufen, to sell;
ermorden, to murder; versetzen, to transplant;
ermahnen, to exhort; zerstören, to destroy;
gehören, to belong; zerreißen, to tear;
empören, to revolt; zerstreuen, to scatter.

b. In Verbs of foreign origin terminating in **iren** or **ieren**; as:

Digitized by Google

Infinitive.	*Past Participle.*
studiren, to study;	studirt, studied;
probiren, to try;	probirt, tried;
addiren, to add;	addirt, added;
regieren, to rule;	regiert, ruled.

c. In Verbs which are compounded with an inseparable preposition etc.; as:

Infinitive.	*Past Participle.*
überschauen, to overlook;	überschaut, overlooked;
übersetzen, to translate;	übersetzt, translated;
umarmen, to embrace;	umarmt, embraced;
unterrichten, to teach;	unterrichtet, taught.

15.

Diese guten Kinder lieben und achten ihren alten Vater und ihre alte Mutter. Wir baden im Sommer im Meere, in Seen, Flüssen, Bächen und Teichen. In unserer Stadt hat man drei Kirchen mit fünf Thürmen gebaut. Der Lehrer belohnte die guten Schüler und bestrafte die bösen. Unser Neffe hatte vorgestern seine Schulden noch nicht bezahlt. Die Apfel-, Birn- und Pflaumenbäume blühen im Frühling und ihre Früchte reifen im Sommer und Herbste. Kain hat seinen Bruder Abel ermordet. Die Metzger schlachten Ochsen, Kühe, Kälber, Schweine, Schafe und Lämmer. Der Gerber gerbt die Häute der Thiere. Der Lehrer lehrt und die Schüler lernen in der Schule.

16.

Has this old shoemaker mended my boots and my shoes? This clever joiner made a beautiful table and chair for my uncle. Has the maid-servant filled the glasses and bottles? These diligent girls sew, knit and darn the whole day. Our old gardener has planted many trees, shrubs, vegetables and flowers in our garden. These wicked boys were laughing and talking at (in the) church. He bought yesterday in the town a beautiful horse and a large dog. The youngest son of the count was hunting the day before yesterday in the forest. I

Digitized by Google

do not blame you. This strong man has tamed many wild animals. Why have these boys destroyed the nests of birds? The English beheaded their king Charles the First *(Acc.)* on the 30th of January 1649. I gather blue violets in our meadow. I celebrate every year the birthday of my dear father and that of my dear mother.

17.

Wir werden morgen unsern Herrn Schwager besuchen; er wohnt seit (since) vierzehn Tagen in der Hauptstadt. Wird der Schneider meinen schwarzen Rock und meine gelbe Weste gemacht haben? Würden diese Herren eine neue Kirche und ein Schulhaus bauen, wenn sie mehr Geld hätten? Diese Kinder würden heute nicht im Flusse gebadet haben, wenn es nicht so warm gewesen wäre. Würde Columbus Amerika entdeckt haben, wenn der König und die Königin von Spanien ihm keine Schiffe gegeben hätten? Diese armen Mädchen würden nicht betteln, wenn sie noch ihre Eltern hätten.

18.

die Aufgabe, the lesson; muthig, courageous;
die Eltern, the parents; genug, enough.

William would have learned his lesson, if he had been more diligent. Thou wilt inherit the new house of thy old aunt. These good children will love and honour their old parents. We shall not bathe in the pond this afternoon; it is not warm enough. Will the tailor not make my black trousers and my white waistcoat? Will you sell your new house and your large garden to my brother-in-law? The French beheaded their king Lewis the sixteenth on the twenty-first of January 1793. Would Columbus have discovered America, if he had been less courageous? The English and French would not have taken Sebastopol, if they had been less brave and courageous. We should live in the capital, if we had more money. This old count would have built a new castle, if he had lived longer.

Digitized by Google

19.

die Tugend, the virtue; das Laster, the vice;
die Wahrheit, the truth; die Lüge, the lie.

Bete und arbeite! Kinder, fürchtet Gott und gehorchet euren Eltern und Lehrern. Liebet die Tugend und hasset das Laster. Oeffnet die Fenster und Thüren meines Hauses. Pflücken Sie keine Blumen in dem Garten meines Onkels. Kinder, seid fleißig und machet eure Aufgaben. Lasst uns immer die Wahrheit und nie eine Lüge sagen. Lasst die Knaben Morgens und nicht Abends im Meere baden. Die Magd fülle unsere Gläser mit rothem Weine. Fürchten wir Gott und nicht die Menschen. Lasst diese dummen Leute schwatzen. Sie lerne stricken, nähen, flicken und stopfen.

20.

Let him fetch my black hat and my stick. Let her brush my new coat and cloak. Let us learn every day *(Acc.)* our lesson! Honour and love thy father and thy mother. Do not fill my glass; it is not yet empty. Ask your uncle and your aunt; they will perhaps permit it. Do not torment these poor animals. Do not visit that bad man. Let us always tell the truth and never a lie. Let us esteem and honour our friends. Let them buy these horses and dogs. Let her ask her mother and her aunt. Let him work this afternoon, if he has been lazy this morning. Let us love virtue and hate vice. Tell me the truth. Reward this good child and do not punish it. Look for your umbrella or your stick. Fetch me a glass (of) water if you please.

C. Irregular Verbs.

Verbs are called **irregular**, if they change their radical vowel and do not form the Imperfect and Past Participle as the verb „lieben" does.

Digitized by Google

Most of the German Verbs are regular; the number of German and English irregular verbs is nearly equal and the irregularity in the English Verbs often directs us to the irregularity in the German Verbs.

Remark 1. Whenever the Imperfect of Irregular Verbs ends in **te**, the Past Participle ends in **t**, and where the Imperfect does not end in **te**, the Past Participle ends in **en**.

Examples.

denken, to think; dachte, gedacht;
binden, to tie; band, gebunden.

Remark 2. The Imperfect of the Subjunctive is formed from the Imp. ind. by changing the vowels **a**, **o**, **u**, into **ä**, **ö**, **ü**, and adding the terminations of the Present tense.

Examples.

tragen, to carry; ich trug, ich trüge, du trügest etc.;
denken, to think; ich dachte, ich dächte, du dächtest etc.

But when the Imperf. Subj. would sound like the Pres. (stärbe — sterbe), we change the vowel and say stürbe.

Remark 3. The Imperative Mood has generally the same terminations as those of the regular verbs; but sometimes the Singular changes its radical vowel.

Examples.

sprechen, to speak; sprich! speak!
sehen, to see; sieh! see!

NB. The final **e** in regular Imperatives should not be left out either in conversation or in writing.

Remark 4. In the 2. Person Sing. Pres. Indic. an **e** may be placed before the **st**, particularly in poetical or rhetorical phrases, when the vowel of the Infinitive has not been changed, but not in the other case.

Examples.

schreiben, to write; du schreibst **or** du schreibest;
kommen, to come; du kommst „ du kommest;
halten, to hold; du hältst **not** du hältest;
geben, to give; du gibst „ du gibest.

Remark 5. With the Aux. Verb sein are conjugated those Verbs which represent in their proper or figurative sense a translocation, motion, growing, becoming or passing away.

Digitized by Google

Examples.

gehen, to go; fahren, to drive; reiten, to ride; laufen, to walk; wachsen, to grow; werden, to become; sterben, to die etc.

Verbs marked with * are conjugated with **sein**, all the others with **haben**.

Remark 6. When two forms of the Verb are given, the first is the best. The following list of the Irregular Verbs will prove of great use to the student who commits it to memory.

Irregular Verbs.

Infinitive.	Present. 2nd and 3rd person.	Imperfect. *Indicat.*	Imperfect. *Subjunct.*	Participle.
backen, to bake;	du backst, er backt,	backte,	backte,	gebacken.
befehlen, to command;	befiehlst, befiehlt,	befahl,	befähle, beföhle,	befohlen.
befleißigen (sich), to apply o. s.;	befleißest, befleißt,	beflissen,	beflisse,	beflissen.
beginnen, t. begin;	beginnst, beginnt,	begann,	begänne, begönne,	begonnen.
beklemmen, to afflict, oppress;	beklommst, beklommt,	beklommte, beklomm,	beklommen,	beklemmt, beklommen.
beißen, to bite;	beißest, beißt,	biß,	bisse,	gebissen.
bergen, to hide;	birgst, birgt,	barg,	börge, bärge,	geborgen.
*bersten, to burst;	berstest, birst,	barst,	börste,	geborsten.
bewegen, t. prevail upon;	bewegst, bewegt,	bewog,	bewöge,	bewogen.
biegen, to bend;	biegst, biegt,	bog,	böge,	gebogen.
bieten, to offer;	bietest, bietet,	bot,	böte,	geboten.
binden, to tie;	bindest, bindet,	band,	bände,	gebunden.
bitten, to beg;	bittest, bittet,	bat,	bäte,	gebeten.
blasen, to blow;	bläsest, bläst,	blies,	bliese,	geblasen.
*bleichen, to become pale;	bleichst, bleicht,	blich,	bliche,	geblichen.
*bleiben, t. remain	bleibst, bleibt,	blieb,	bliebe,	geblieben.
braten, to roast;	brätst, brät,	briet,	briete,	gebraten.
brechen, to break;	brichst, bricht,	brach,	bräche,	gebrochen.
brennen, to burn;	brennst, brennt,	brannte,	brännte,	gebrannt.
bringen, to bring;	bringst, bringt,	brachte,	brächte,	gebracht.
denken, to think;	denkst, denkt,	dachte,	dächte,	gedacht.
dingen, to hire;	dingst, dingt,	dang, dingte,	dänge, dingte	gedungen, gedingt.
dreschen, t. thrash;	drischst, drischt,	drasch, drosch	dräschte, drösche,	gedroschen.

Digitized by Google

Infinitive.	Present. 2nd and 3rd person.	Imperfect. *Indicat.*	Imperfect. *Subjunct.*	Participle.
*dringen, to penetrate;	dringst, dringt,	drang,	dränge,	gedrungen.
dürfen, may;	ich darf, du darfst, er darf, wir dürfen [1]),	durfte,	dürfte,	gedurft.
empfangen, to receive;	empfängst, empfängt,	empfi[e]ng,	empfi[e]nge,	empfangen.
empfinden, to feel;	empfindest, empfindet,	empfand,	empfände,	empfunden.
empfehlen, to recommend;	empfiehlst, empfiehlt,	empfahl,	empfähle, empföhle,	empfohlen.
*erbleichen, to die;	erbleichst, erbleicht,	erblich,	erbliche,	erblichen.
*erlöschen, to extinguish;	erlischest, erlischt,	erlosch,	erlöschte,	erloschen.
*erschrecken, to be frightened;	erschrickst, erschrickt,	erschrak,	erschräke,	erschrocken.
essen, to eat;	issest (isst), isst,	aß,	äße,	gegessen.
*fahren, to drive:	fährst, fährt,	fuhr,	führe,	gefahren.
*fallen, to fall;	fällst, fällt,	fiel,	fiele,	gefallen.
falten, to fold;	faltest, faltet,	faltete,	faltete,	gefalten, gefaltet.
fangen, to catch;	fängst, fängt,	fi[e]ng,	fi[e]nge,	gefangen.
fechten, to fight;	fichst (fechtest), ficht,	focht,	föchte,	gefochten.
finden, to find;	findest, findet,	fand,	fände,	gefunden.
flechten, to twist, braid;	flichtst (flechtest), flicht,	flocht,	flöchte,	geflochten.
*fliegen, to fly;	fliegst, fliegt,	flog,	flöge,	geflogen.
*fliehen, to flee:	fliehst, flieht,	floh,	flöhe,	geflohen.
*fließen, to flow;	fließest, fließt,	floss,	flösse,	geflossen.
fragen, to ask;	fragst, fragt,	fragte, frug,	fragte, früge,	gefragt.
fressen, to eat (of animals);	frissest, frisst,	fraß,	fräße,	gefressen.
frieren, to freeze;	frierst, friert,	fror,	fröre,	gefroren.
gähren, t. ferment	gährst, gährt,	gohr,	göhre,	gegohren.
gebären, to bear;	gebierst (gebärst), gebiert,	gebar,	geböre,	geboren.
geben, to give;	gi[e]bst, gi[e]bt,	gab,	gäbe,	gegeben.
*gedeihen, to prosper;	gedeihst, gedeiht,	gedieh,	gediehe,	gediehen.
*gehen, to go;	gehst, geht,	gi[e]ng,	gi[e]nge,	gegangen.
*gelingen, to succeed;	gelingt (3. ps. S.), gelingen (3. p. P.)	gelang,	gelänge,	gelungen.
gelten, t. be worth	giltst, gilt,	galt,	gälte, gölte,	gegolten.
*genesen, to recover;	genesest, genest,	genas,	genäse,	genesen.

[1]) Pres. Subj. ich dürfe u. s. w.

Digitized by Google

Infinitive.	Present. 2nd and 3rd person.	Imperfect. Indicat.	Imperfect. Subjunct.	Participle.
genießen, t. enjoy;	genießest, genießt,	genoss,	genösse,	genossen.
*gerathen, to get into;	geräthst, geräth,	gerieth,	geriethe,	gerathen.
*geschehen, to happen;	geschieht (3. p. S.), geschehen (3.p.P.)	geschah,	geschähe,	geschehen.
gewinnen, to win;	gewinnst, gewinnt	gewann,	gewänne, gewönne,	gewonnen.
gießen, to pour;	gießest, gießt,	goss,	gösse,	gegossen.
gleichen, to resemble;	gleichst, gleicht,	glich,	gliche,	geglichen.
*gleiten, to glide;	gleitest, gleitet,	glitt,	glitte,	geglitten.
glimmen, to glow;	glimmst, glimmt,	glomm, glimmte,	glömme,	geglommen.
graben, to dig;	grabst, gräbt,	grub,	grübe,	gegraben.
greifen, to seize;	greifst, greift,	griff,	griffe,	gegriffen.
haben, to have;	hast, hat,	hatte,	hätte,	gehabt.
halten, to hold;	hältst, hält,	hielt,	hielte,	gehalten.
hangen, to hang;	hängst, hängt,	hi[e]ng,	hi[e]nge,	gehangen.
hauen, to hew;	haust, haut,	hieb, haute,	hiebe, haute,	gehauen.
heben, to lift;	hebst, hebt,	hob,	höbe,	gehoben.
heißen, t. be called	heißest (heißt), heißt,	hieß,	hieße,	geheißen.
helfen, to help;	hilfst, hilft,	half,	hälfe, hölfe,	geholfen.
kennen, to know;	kennst, kennt,	kannte,	kennte,	gekannt.
*klimmen, t. climb	klimmst, klimmt,	klomm, klimmte,	klömme, klimmte,	geklommen, geklimmt.
klingen, to sound;	klingst, klingt,	klang,	klänge,	geklungen.
kneifen, to pinch;	kneifst, kneift,	kneifte, kniff,	kneifte, kniffe,	gekneift, gekniffen.
*kommen, t. come;	kommst, kommt,	kam,	käme,	gekommen.
können, t. be able;	ich kann, du kannst[1] er kann, wir können	konnte,	könnte,	gekonnt.
*kriechen, t. creep;	kriechst, kriecht,	kroch,	kröche,	gekrochen.
küren, / kiesen, } to choose;	kürst, kürt, / kiesest, kiest, }	kor,	köre,	[er-]koren.
laden, to load;	ladest, ladet,	lud, ladete,	lüde, ladete,	geladen.
lassen, to leave;	lässest (läßt), läßt,	ließ,	ließe,	gelassen.
*laufen, to run;	läufst, läuft,	lief,	liefe,	gelaufen.
lesen, to read;	liesest (liest), liest,	las,	läse,	gelesen.
leiden, to suffer;	leidest, leidet,	litt,	litte,	gelitten.
leihen, to lend;	leihst, leiht,	lieh,	liehe,	geliehen.
liegen, to lie;	liegst, liegt,	lag,	läge,	gelegen.
lügen, to lie;	lügst, lügt,	log,	löge,	gelogen.
mahlen, to grind;	mahlst, mahlt,	mahlte,	mahlte,	gemahlen.
meiden, to avoid;	meidest, meidet,	mied,	miede,	gemieden.

[1]) Pres. Subj. ich könne u. s. w.

Digitized by Google

Infinitive.	Present. 2nd and 3rd person.	Imperfect. *Indicat.*	Imperfect. *Subjunct.*	Participle.
melken, to milk;	melkst, melkt,	melkte, molk,	melkte, mölke	gemelkt, gemolken.
messen, t. measure	missest (misst), misst,	maß,	mäße,	gemessen.
misslingen, to fail;	misslingt (3. p. S.), misslingen (3. p. P.)	misslang,	misslänge,	misslungen.
mögen, to like;	ich mag, du magst[1]) er mag, wir mögen	mochte,	möchte,	gemocht.
müssen, must;	ich muss, du musst[2]) er muss, wir müssen	musste,	müsste,	gemusst.
nehmen, to take;	nimmst, nimmt,	nahm,	nähme,	genommen.
nennen, to name;	nennt, nennt,	nannte,	nennte,	genannt.
pfeifen, to whistle;	pfeifst, pfeift,	pfiff,	pfiffe,	gepfiffen.
pflegen, t. be wont nur mit Umgang oder einem Genitiv.	pflegst, pflegt,	pflog,	pflöge,	gepflogen.
preisen, to praise;	preisest, preist,	pries,	priese,	gepriesen.
*quellen, to spring	quillst, quillt,	quoll,	quölle,	gequollen.
rächen, to avenge;	rächst, rächt,	rächte,	rächte,	gerächt, poet. gerochen.
rathen, to advise;	räthst, räth,	rieth,	riethe,	gerathen.
reiben, to rub;	reibst, reibt,	rieb,	riebe,	gerieben.
reißen, to snatch;	reißest (reisst), reisst	riss,	risse,	gerissen.
reiten, to ride;	reitest, reitet,	ritt,	ritte,	geritten.
riechen, to smell;	riechst, riecht,	roch,	röche,	gerochen.
ringen, to wrestle	ringst, ringt,	rang,	ränge,	gerungen.
rinnen, to flow;	rinnst, rinnt,	rann,	ränne, rönne	geronnen.
rufen, to call;	rufst, ruft,	rief,	riefe,	gerufen.
salzen, to salt;	salzest, salzt,	salzte,	salzte,	gesalzen.
saufen, to drink (of animals);	säufst, säuft,	soff,	söffe,	gesoffen.
saugen, to suck;	saugst, saugt,	sog, saugte,	söge, saugte,	gesogen, gesaugt.
schaffen, to create;	schaffst, schafft,	schuf,	schüfe,	geschaffen.
schallen, to sound;	schallst, schallt,	schallte, scholl	schallte, schölle,	geschallt, geschollen.
*scheiden, to part;	scheidest, scheidet,	schied,	schiede,	geschieden.
scheinen, to shine;	scheinst, scheint,	schien,	schiene,	geschienen.
schelten, to scold;	schiltst, schilt,	schalt,	schälte, schölte	gescholten.
scheeren, to shear;	sche[e]rst, sche[e]rt,	schor,	schöre,	geschoren.
schieben, to push;	schiebst, schiebst,	schob,	schöbe,	geschoben.
schießen, to shoot;	schießest, schießt,	schoss,	schösse,	geschossen.
schinden, to flay;	schindest, schindet,	schund,	schünde,	geschunden.
schlafen, to sleep;	schläfst, schläft,	schlief,	schliefe,	geschlafen.
schlagen, to beat;	schlägst, schlägt,	schlug,	schlüge,	geschlagen.

[1]) Pres. Subj. ich möge. — [2]) Pres. Subj. ich müsse.

Digitized by Google

Infinitive.	Present. 2nd and 3rd person.	Imperfect. Indicat.	Imperfect. Subjunct.	Participle.
*schleichen, t. sneak	schleichst, schleicht,	schlich,	schliche,	geschlichen.
schleifen, to polish, whet;	schleifst, schleift,	schliff,	schliffe,	geschliffen.
schleißen, to split;	schleißest, schleißt,	schliß,	schlisse,	geschlissen.
schließen, to shut;	schließest, schließt,	schloß,	schlösse,	geschlossen.
schlingen, t. devour	schlingst, schlingt,	schlang,	schlänge,	geschlungen.
schmeißen, t. throw	schmeißest oder schmeißt, schmeißt,	schmiß,	schmisse,	geschmissen.
*schmelzen, t. melt	schmilzest, schmilzt,	schmolz,	schmölze,	geschmolzen.
schnauben, t. snort;	schnaubst, schnaubt	schnaubte, schnob,	schnaubte,	geschnaubt, geschnoben.
schneiden, to cut;	schneidest, schneidet	schnitt,	schnitte,	geschnitten.
schrauben, t. screw	schraubst, schraubt	schraubte, schrob,	schraubte, schröbe,	geschraubt, geschroben.
schreiben, to write;	schreibst, schreibt,	schrieb,	schriebe,	geschrieben.
schreien, to cry;	schreist, schreit,	schrie,	schriee,	geschrieen.
*schreiten, to step;	schreitest, schreitet,	schritt,	schritte,	geschritten.
schroten, to grind;	schrotest, schrotet,	schrotete,	schrotete,	geschroten.
*schwären, t. fester	schwärst, schwärt,	schwärte, schwor,	schwärte, schwöre,	geschworen.
schweigen, t. be silent	schweigst, schweigt,	schwieg,	schwiege,	geschwiegen.
*schwellen, t. swell	schwellst, schwillt;	schwoll,	schwölle,	geschwollen.
*schwimmen, to swim;	schwimmst, schwimmt,	schwamm,	schwämme, schwömme,	geschwommen.
*schwinden, to vanish;	schwindest, schwindet,	schwand,	schwände,	geschwunden
schwingen, t. swing	schwingst, schwingt	schwang,	schwänge,	geschwungen
schwören, t. swear;	schwörst, schwört,	schwor, schwur,	schwöre,	geschworen.
sehen, to see;	siehst, sieht,	sah,	sähe,	gesehen.
*sein, to be;	ich bin, du bist, er ist [1]), wir sind, ihr seid, sie sind,	war,	wäre,	gewesen.
senden, to send;	sendest, sendet,	sandte, sendete,	sändte, sendete,	gesandt, gesendet.
sieden, to boil;	siedest, siedet,	sott,	sötte,	gesotten.
singen, to sing;	singst, singt;	sang,	sänge,	gesungen.
*sinken, to sink;	sinkst, sinkt,	sank,	sänke,	gesunken.
sinnen, to meditate;	sinnst, sinnt,	sann,	sänne,	gesonnen.
sitzen, to sit;	sitzest, sitzt,	saß,	säße,	gesessen.
sollen, ought, shall	ich soll, du sollst, er soll, wir sollen u. s. w. [2]),	sollte,	sollte,	gesollt.

[1]) ich sei, du seist, er sei; wir seien, ihr seiet, sie seien. } Pres. Subj.
[2]) ich solle, du sollest, er solle.

Digitized by Google

Infinitive.	Present. 2nd and 3rd person.	Imperfect. *Indicat.*	Imperfect. *Subjunct.*	Participle.
spalten, to split;	spaltest, spaltet,	spaltete,	spaltete,	gespalten.
speien, to spit;	speitst, speit,	spie,	spiee,	gespieen.
spinnen, to spin;	spinnst, spinnt,	spann,	spänne, spönne,	gesponnen.
spleißen, to split;	spleißest, spleißt,	spließ,	splisse,	gesplissen.
sprechen, to speak;	sprichst, spricht,	sprach,	spräche,	gesprochen.
*sprießen, to sprout;	sprießest, sprießt,	sproß,	sprösse,	gesprossen.
*springen, to run, jump;	springst, springt,	sprang,	sprünge,	gesprungen.
stechen, to sting;	stichst, sticht,	stach,	stäche,	gestochen.
stecken, to fire, plant;	steckst, steckt,	steckte, stak,	steckte, stäke,	gesteckt.
stehen, to stand;	stehst, steht,	stand,	stände, stünde	gestanden.
stehlen, to steal;	stiehlst, stiehlt,	stahl,	stähle, stöhle,	gestohlen.
*steigen, t. ascend;	steigst, steigt,	stieg,	stiege,	gestiegen.
*sterben, to die;	stirbst, stirbt,	starb,	stürbe,	gestorben.
*stieben, t. fly away	stiebst, stiebt,	stob,	stöbe,	gestoben.
stinken, to stink;	stinkst, stinkt,	stank,	stänke,	gestunken.
stoßen, to push;	stößest, stößt,	stieß,	stieße,	gestoßen.
streichen, t. stroke;	streichst, streicht,	strich,	striche,	gestrichen.
streiten, t. contend	streitest, streitet,	stritt,	stritte,	gestritten.
thun, to do;	ich thue, du thust, er thut, wir thun, ihr thut, sie thun[1])	that,	thäte,	gethan.
tragen, to carry;	trägst, trägt	trug,	trüge,	getragen.
treffen, to hit;	trifft, trifft,	traf,	träfe,	getroffen.
treiben, to drive;	treibst, treibt,	trieb,	triebe,	getrieben.
treten, to tread;	trittst, tritt,	trat,	träte,	getreten.
trinken, to drink;	trinkst, trinkt,	trank,	tränke,	getrunken.
trügen, t. deceive;	trügst, trügt,	trog,	tröge,	getrogen.
triefen, to drop,	triefst, trieft,	triefte, troff	triefte, tröffe	getrieft,
träufen, drip;	träufst, träuft,	träufte,	träufte,	geträuft.
*verderben, t. spoil	verdirbst, verdirbt,	verdarb,	verdürbe,	verdorben.
verdrießen, to vex;	verdrießest, verdrießt,	verdroß,	verdrösse,	verdrossen.
vergessen, t. forget	vergissest, vergisst,	vergaß,	vergäße,	vergessen.
verhehlen, to lose;	verhehlst, verhehlt,	verhehlte,	verhehlte,	verhohlen, verhehlt.
verlieren, to lose;	verlierst, verliert,	verlor,	verlöre,	verloren.
verwirren, to confuse;	verwirrst, verwirrt	verwirrte,	verwirrte,	verwirrt, verworren.
*wachsen, to grow;	wächsest, wächst,	wuchs,	wüchse,	gewachsen.
wägen, to weigh;	wägst, wägt,	wog, wägte,	wöge, wägte,	gewogen, gewägt.

[1]) ich thue u. s. w. P. Subj.

Digitized by Google

Infinitive.	Present. 2nd and 3rd person,	Imperfect. *Indicat.*	Imperfect. *Subjunct.*	Participle.
waſchen, to wash;	wäſcheſt (wäſcht), wäſcht,	waſchte, wuſch,	wüſche,	gewaſchen.
weben, to weave;	webſt, webt,	webte, poet. wob,	webte, poet. wöbe,	gewebt, poet. gewoben.
*weichen, to yield;	weichſt, weicht,	wich,	wiche,	gewichen.
weiſen, to show;	weiſeſt, weiſt,	wies,	wieſe,	gewieſen.
wenden, to turn;	wendeſt, wendet,	wandte, wendete,	wendete, wändte,	gewandt, gewendet.
werben, to woo, enlist;	wirbſt, wirbt,	warb,	würbe,	geworben.
*werden, to become, shall;	wirſt, wird,	wurde, poet. ward,	würde,	geworden.
werfen, to throw;	wirfſt, wirft,	warf,	würfe,	geworfen.
wiegen, to weigh;	wiegſt, wiegt,	wog,	wöge,	gewogen.
winden, to wind;	windeſt, windet,	wand,	wände,	gewunden.
wiſſen, to know;	ich weiß, du weißt, er weiß, wir wiſſen u. ſ. w.[1])	wuſſte,	wüſſte,	gewuſſt.
wollen, will;	ich will, du willſt, er will, wir wollen u. ſ. w.[2]),	wollte,	wollte,	gewollt.
zeihen, to accuse;	zeihſt, zeiht,	zieh,	ziehe,	geziehen.
ziehen, to draw;	ziehſt, zieht,	zog,	zöge,	gezogen.
zwingen, t. compel.	zwingſt, zwingt.	zwang,	zwänge,	gezwungen.

The following irregular verbs are used as Auxiliary Verbs, and as the knowledge of them is of great importance to the student of the German language, they are here repeated.

Infinitive.	*Present Sing.* 1.	2.	3.		*Imperfect.*	*Past Part.*
ſein,	bin,	biſt,	iſt,	to be;	war,	geweſen;
haben,	habe,	haſt,	hat,	to have;	hatte,	gehabt;
werden,	werde,	wirſt,	wird,	shall, will;	wurde,	geworden;
dürfen,	darf,	darfſt,	darf,	may;	durfte,	gedurft;
können,	kann,	kannſt,	kann,	can;	konnte,	gekonnt;
mögen,	mag,	magſt,	mag,	to like;	mochte,	gemocht;
müſſen,	muſſ,	muſſt,	muſſ,	must;	muſſte,	gemuſſt;
ſollen,	ſoll,	ſollſt,	ſoll,	shall;	ſollte,	geſollt;
wollen,	will,	willſt,	will,	will;	wollte,	gewollt.

[1]) ich wiſſe u. ſ. w. } Pres. Subj.
[2]) ich wolle u. ſ. w. }

Digitized by Google

21.

Der Knabe und das Mädchen gehen in die Schule. Wir schreiben mit der Feder auf das Papier und mit dem Griffel auf die Schiefertafel. Dieses Messer schneidet nicht; man muss es schleifen. Die Bohnen, die Erbsen und der Salat wachsen im Garten. Der Bäcker backt das Brod aus Mehl. Wir tranken immer Kaffee Morgens und Thee Abends. Die Engländer und Franzosen schlugen die Russen bei Inkerman. Diese fremden Herren sprachen mit uns französisch und englisch. Unser ältester Bruder lies't italienische und spanische Bücher. Die Pferde fressen Hafer, Heu und Stroh. Trankst du gestern spanischen oder portugiesischen Wein bei deinem Oheim?

22.

die Blüthe, the blossom; das Blatt, the leaf.

This young Englishman is always reading French or German books. The oak-trees, fir-trees and beech-trees are growing in the forest. Napoleon the first, emperor of the French, died on the fifth of May 1821. Our cousin shot two hares yesterday. Our good friend remained a week and three days in Vienna and then (dann) went to Paris. The large dog of the miller bit the little son of this poor man. Do you drink French or German wine? Charles is a very stupid boy; he cannot read and write. This old gentleman is very rich; he possesses beautiful houses and gardens. The ducks, the swans and the geese swim in the water. The cat is a very useful animal; it catches rats and mice. The birds are also very useful; they eat the caterpillars, which destroy the blossoms and leaves of trees. The snail creeps upon the earth and carries its house upon its back.

23.

Dieser alte Jude hat meinen Vetter betrogen. Wird Ihr Herr Schwager lange in Wien bleiben? Wann werden Sie unsere Stadt verlassen? gefällt sie Ihnen nicht mehr? Diese guten Schüler werden ihren alten Lehrer nie vergessen. Wird

Digitized by Google

er das englische Buch schon gelesen haben, welches ich ihm vorgestern lieh? Meine Schwester hat mir einen französischen Brief geschrieben. Hat unsere Köchin das Hammelfleisch gesotten oder gebraten? Hatte dieser Russe gestern seine Uhr noch nicht verloren? Wird der Buchbinder unsere deutschen Bücher schon gebunden haben? Werden diese Knaben ihre Hüte und Mützen in dem Zimmer finden?

24.

This rich merchant has cheated a poor man and a poor woman. Our old neighbour will sell his young horse; what have they offered him? Our maid-servant has boiled seven eggs for us. We gained nothing yesterday, but we lost much. This wicked child has stolen my father's pen-knife. They had caught four trouts and one eel in the river. We had eaten many pears and apples in his garden. Will you go to Paris with me next Thursday or Friday? I do not know; perhaps I shall remain here. Peter the Great died on the twenty-eighth of January 1725. These young officers will command and those old soldiers will obey. It is eight o'clock now; will they have already begun? They will not begin before a quarter to nine. His rich uncle will have come; is he an old or a young man? Thou wilt not die, if thou eatest of this fruit.

25.

Würden die Franzosen und Italiener die Oestreicher geschlagen haben, wenn diese bessere Generale gehabt hätten? Ich würde reiten, wenn ich ein jüngeres und stärkeres Pferd hätte. Meine Brüder würden nach London gegangen sein, wenn sie mehr Geld gehabt hätten. Die Engländer würden keine spanischen und portugiesischen Weine trinken, wenn die deutschen und französischen süßer und stärker wären. Diese Dame würde ihre schwedischen und russischen Bücher nicht verkaufen, wenn sie sie lesen könnte. Unsere Messer würden viel besser schneiden, wenn sie geschliffen wären. Mein Freund hat mir von Kopenhagen einen dänischen Brief geschrieben; lesen Sie ihn. Schreiben Sie mir nächste Woche; vergessen Sie es nicht!

Digitized by Google

26.

We should remain a month longer in Vienna, if we had time. Charles would read, if he had a good book. My sister would have written a long letter, if she had had more paper. These poor children would not eat these green apples, if they were not very hungry. I should not drink this new wine, if I had an old (one). These girls would not spin, knit and sew, if they were richer. We would have lent him our best horse, if he had been more polite. Wouldst thou have shut the windows of my room, if they had been open? Do you speak French or German with your friends? Would this boy have stolen my apples and pears, if he were not hungry? Wash your hands and your feet. Do not forget what I have told you. Do not beat that poor child. Let us read good and useful books. Do your duty, if you please.

Subjunctive.

In German the Subjunctive is used much more frequently than it is in English. It is employed in secondary sentences depending on a phrase expressing a desire, wish, doubt, uncertainty, or prohibition, after the conjunctions **daß**, that; **damit**, in order that.

Examples.

ich will, daß ihr höflicher seiet;
ich wollte, daß ihr höflicher wäret;
ich wünsche, daß er schreibe, geschrieben habe, schreiben werde;
ich wünschte, } daß er schriebe, geschrieben hätte, schreiben würde.
ich würde wünschen, }

It is further employed in comparative propositions after the conjunctions **als ob, als wenn**, as if.

Examples.

Diese Amerikaner thun, als ob sie die Herren der Welt wären. These Americans act as if they were the lords of creation. Der Herr verachtet seinen Knecht, als wenn er

Digitized by Google

kein Mensch wäre. The master despises his servant, as if he were not a man.

The Imperfect of the Subjunctive is used in conditional propositions after the conjunction **wenn**, if.

Examples.

Wenn ich nicht so arm wäre, würde ich eine Uhr kaufen. If I were not so poor, I should buy a watch. Wenn ich keinen Freund hätte, würde ich sehr unglücklich sein. If I had no friend, I should be very unhappy.

27.

Mein Onkel wünscht, daß mein Bruder ihm schreibe. Deine Schwester Josephine sagt, dass ich sie in der Stadt gesehen habe. Glaubst du, dass ich dich vergessen werde? Ich wünschte, dass dein Schwager unsere Stadt sähe (sehen würde). Mein Vater wollte, dass ich diesen Korb in das Dorf trüge. Er fürchtete, dass ich sein neues Messer verloren hätte. Diese Franzosen thun, als ob sie muthiger und tapferer wären als jene Engländer. Denken Sie, dass er meinen Brief morgen oder übermorgen erhalten werde? Wir hofften immer, dass Sie gestern noch kämen (kommen würden)? Wünschen Sie, dass ich dieses englische Buch lese?

28.

My father wishes that he may write to his uncle and to his aunt. He feared that I might have lost his knife. The French act, as if they were a greater nation than the Germans. Do you believe that he may have received my letter yesterday or the day before yesterday? We hope that he will come to-morrow or the day after to-morrow. We thought you would come last week. Our good uncle desired that we might remain with (bei) him. I wished that my father not had beaten my brother. My sister Caroline wished that you might lend her your umbrella. Would you believe that my cousin *(m.)* had gone to Paris? I hope that your old friend may come this evening. Do you wish me to

Digitized by Google

read this French book. I would that my son might read only German or English books. My mother wishes me to remain here.

The **Regular** and **Irregular Verbs** may be divided into **Active, Passive, Neuter, Compound, Reflective** and **Impersonal.**

a. A **Verb** is **Active,** if it denotes the doing of an action, and therefore supposes a person or subject that acts and an object acted upon.

Examples.

Ich **liebe** meinen Vater;	I love my father.
Der Baum **trägt** Früchte;	The tree bears fruits.

b. A **Verb** is **Passive,** if it denotes the impressions that persons or things receive when acted upon.

Examples.

Er wird geliebt (von seinem Vater).
He is loved (by his father).
Das Bier wird gebraut (von dem Brauer).
The beer is brewed (by the brewer).

c. A **Verb** is **Neuter,** if it expresses a state or condition, or an action not passing over to another object; it has a complete signification of itself, and requires no substantive (object) after it to particularise the subject.

Examples.

schlafen, to sleep; lachen, to laugh.

d. A **Verb** is called **Compound,** if it is joined with prepositions, adverbs etc.

Examples.

ausgehen, to go out; abschreiben, to copy.

e. A **Verb** is called **Reflective,** if it has for its subject and object the same person or thing.

Examples.

sich freuen, to rejoice;	ich freue mich, I rejoice;
sich ändern, to change;	das Wetter ändert sich, the weather changes.

Digitized by Google

f. A **Verb** is **Impersonal**, if the subject is not known, and is expressed by the pronoun **es**, it; it has therefore in its tenses only the third person Singular.

Examples.

es giebt, there is, are; es regnet, it rains;
es schneit, it snows; es thaut, it thaws.

---

a. The Conjugation of the **Active Verb** has been already exemplified in the Verb „**lieben.**"

---

b. The Passive.

NB. Only the **Active Verbs** can be conjugated in the Passive and this is done by the help of the **Auxiliary Verb „werden"**, which loses its prefix **ge** when it stands in connection with the past participle of another verb.

Conjugation.

geliebt werden, to be loved.

Indicative.				Subjunctive.			
			Present.				
ich werde	geliebt,	I am	loved.	ich werde	geliebt,	I may	be loved.
du wirst		thou art		du werdest		th. mayst	
er wird		he is		er werde		he may	
wir werden		we are		wir werden		we may	
ihr werdet		you are		ihr werdet		you may	
sie werden		they are		sie werden		they may	
			Imperfect.				
ich wurde	geliebt,	I was	loved.	ich würde	geliebt,	I might	be loved.
du wurdest		th. wast		du würdest		th. mightst	
er wurde		he was		er würde		he might	
wir wurden		we were		wir würden		we might	
ihr wurdet		y. were		ihr würdet		you might	
sie wurden		th. were		sie würden		they might	

Digitized by Google

Perfect.

ich bin	geliebt worden,	I have	been loved.	ich sei	geliebt worden,	I may	have b. loved.
du bist		thou hast		du seiest		thou mayst	
er ist		he has		er sei		he may	
wir sind		we have		wir seien		we may	
ihr seid		you have		ihr seiet		you may	
sie sind		they have		sie seien		they may	

Pluperfect.

ich war	geliebt worden,	I had	been loved.	ich wäre	geliebt worden,	I might	have been loved.
du warst		thou hadst		du wärest		thou mightst	
er war		he had		er wäre		he might	
wir waren		we had		wir wären		we might	
ihr waret		you had		ihr wäret		you might	
sie waren		they had		sie wären		they might	

First Future.

ich werde	geliebt werden,	I shall	be loved.	ich werde	geliebt werden,	I shall	be loved.
du wirst		thou wilt		du werdest		thou wilt	
er wird		he will		er werde		he will	
wir werden		we shall		wir werden		we shall	
ihr werdet		you will		ihr werdet		you will	
sie werden		they will		sie werden		they will	

Second Future.

ich werde	geliebt worden sein,	I shall	have b. loved.	ich werde	geliebt worden sein,	I shall	have b. loved.
du wirst		thou wilt		du werdest		thou wilt	
er wird		he will		er werde		he will	
wir werden		we shall		wir werden		we will	
ihr werdet		you will		ihr werdet		you will	
sie werden		they will		sie werden		they will	

Conditional.

I.				II.			
ich würde	geliebt werden,	I should	be loved.	ich würde	geliebt worden sein,	I should	have been loved.
du würdest		th. wouldst		du würdest		th. wouldst	
er würde		he would		er würde		he would	
wir würden		w. should		wir würden		we should	
ihr würdet		y. would		ihr würdet		you would	
sie würden		th. would		sie würden		they would	

Digitized by Google

Imperative.

werde (werden Sie) geliebt, be (thou) loved.
er, sie, es werde geliebt, let him, her, it be loved.
werden wir geliebt, } let us be loved.
lasst uns geliebt werden, }
werdet (werden Sie) geliebt, be (ye, you) loved.
werden sie geliebt, let them be loved.

Infinitive.

Present. geliebt werden, to be loved;
Past. geliebt worden sein, to have been loved;
Future. werden geliebt werden, to be about to be loved.

Participles.

Present. geliebt werdend, being loved;
Past. geliebt worden, having been loved.

Remark. When not employed as an Auxiliary, **werden** is translated by **to become**; but as an Auxiliary it is translated by **to be** and the Participle **werden** by **been.**

29.

die Seide, the silk; die Seidenraupe, silkworm;
die Sprache, the language; weil, because.

Die Seide wird von der Seidenraupe gesponnen. Die Häute der Ochsen, Kühe, Kälber und Schafe werden von dem Gerber gegerbt. Der Schiefer ist ein Stein und wird in der Erde gefunden; aus dem Schiefer werden Schiefertafeln und Griffel gemacht. Amerika wurde von Columbus im Jahre 1492 entdeckt. Der Löffel, mit dem wir essen, wird aus Zinn oder Silber gemacht. Sehr schöner Marmor wird in Italien gefunden. Die gelben, rothen und weißen Rüben werden gekocht und gegessen. Die englische Sprache wird nicht nur in England, sondern auch in Amerika und Australien gesprochen. In England wird viel spanischer und portugiesischer Wein getrunken.

Digitized by Google

30.

This boy was punished, because he was lazy and disobedient. He is loved and esteemed by (von) his friends, because he is very polite. These men are hated and despised, because they are poor. Charles the First, king of England, was beheaded on the thirtieth of January 1649. Frederick the Great, king of Prussia, was born on the twenty-fourth of January 1712. On the twenty-first of February 1797 the island (of) Trinidad was taken by the English. The tables and chairs are made by the joiner out of wood. Our books are printed by the printer and bound by the bookbinder. Windows and lanterns are made by the glazier out of wood and glass. The Austrians were beaten by the French and Italians at (bei) Solferino. The hides of animals are tanned by the tanner. In America and Australia much gold and silver is found.

31.

Diese schöne Stadt ist in weniger als zehn Jahren gebaut worden. Diese Ochsen, Kühe, Schweine und Schafe werden morgen von dem Metzger geschlachtet werden. Seine Kinder werden bestraft worden sein, weil sie unartig gewesen sind. Sind unsere Hemden, Strümpfe und Taschentücher letzte Woche gewaschen worden? Seine Aepfel und Birnen sind auf dem Baume gestohlen worden. Sind die Engländer nie von den Franzosen geschlagen worden? Unser Kanarienvogel und Distelfinke sind von einer Katze gefangen und gefressen worden. Dieser junge Offizier ist von dem König nicht empfangen worden. Ist Australien von den Franzosen, Spaniern, Portugiesen, Holländern oder Engländern entdeckt worden?

32.

NB. When a sentence begins with **als** (when), the verb is placed at the end of the sentence. **Ex.**: als du in Wien warst.

This young girl has been rewarded, because she has been very diligent and attentive. The money, which you have lost, will be found. Charles was punished,

Digitized by Google

when he lost the stick of his father. Their new house and their large garden have been sold, because they are very poor. These apples will have been stolen, because they have not been guarded. Has this young soldier been recommended by his general? Has Lewis the sixteenth been beheaded by the French? Will these letters be written to-day or to-morrow? This good pupil will be praised and rewarded by his old teacher. Those wicked boys will have stolen our pears and plums; they will be punished by their father. These new houses will have been built last spring or summer. The debts of this young man will be paid by his father or uncle.

33.

Würden die Franzosen bei Waterloo von den Engländern geschlagen worden sein, wenn die Preußen nicht gekommen wären? Die spanischen und portugiesischen Weine würden nicht so theuer verkauft werden, wenn sie nicht so gut wären. Du würdest bestraft worden sein, wenn du deine Aufgabe nicht gemacht hättest. Würde sein Neffe gelobt und belohnt worden sein, wenn er nicht so fleißig und aufmerksam gewesen wäre? Diese neuen Häuser würden nicht gebaut werden, wenn man sie nicht brauchte. Würden die Schulden dieses jungen Mannes bezahlt worden sein, wenn sein Vater nicht reich wäre?

34.

I should be praised and rewarded, if I were more diligent and attentive. Your son would be blamed and punished, if he had been naughty. Thou wouldst not be esteemed and honoured, if thou wert not rich. We should not be hated and despised, if we were not poor. These tables and chairs would not have been made, if they had not been necessary. Those windows and doors would be opened, if it were not so cold. They would have been seen by their friends, if they had been in (the) town. These towels and napkins would be washed, if they were dirty. Would these apples and pears be stolen, if they were not guarded day and night? Would these English books be bought and read, if they were not

Digitized by Google

good and useful? Would the Turks have been beaten by the Russians, if the French and English had not helped them? This town would not have been destroyed by the enemy, if it were not a fortress.

35.

Wir wünschen, dass ein fleißiger und aufmerksamer Schüler gelobt und belohnt werde. Wir wünschten, dass dieser böse Knabe von seinen Eltern oder Lehrern bestraft würde. Mein Bruder glaubt, dass ich in der Schule getadelt worden sei. Er meinte, dass ich von einem Hunde gebissen worden wäre. Wir hoffen, dass diese tapferen Offiziere und Soldaten von ihrem König belohnt werden werden. Ich dachte, du würdest von deinen Freunden gut entpfangen worden sein. Dieser reiche Mann wünscht, dass sein ältester Sohn ein Kaufmann werde. Jene arme Frau wünschte, dass ihr Enkel ein Schneider oder Schuhmacher würde.

36.

Our father desires that he may be blamed and punished. We wished that his sons and daughters might be praised and rewarded. His mother believed that he might have been bitten by a dog. Our parents hope that we shall be loved and esteemed by our friends. I wish that his brother-in-law may be honoured. William thought that I might be offended. We did not believe that this strong fortress might be taken by the French and English. We did not think that their children might have been hated and despised. Darest thou hope that thou wilt be rewarded? We wish, that a lazy and naughty boy may be punished. I do not think that this old house may be sold. Did she mean that her niece might be visited by (von) the countess? My uncle and (my) aunt do not believe that I am loved by my masters.

---

c. The **Neuter Verbs** are conjugated like the model of the Active Verb **„lieben“**, but many or most of them form the compound tenses by means of the verb **sein.**

Digitized by Google

d. The **Compound Verbs** are of two kinds:

1) **separable**: abschreiben, to copy; ich schreibe ab.
2) **inseparable**: unterrichten, to teach; ich unterrichte.

1) The **Separable Compound Verbs** have the accent on the particle, which is detached from them in the **Imperative** and the **Present** and **Imperfect** of the Indicative Mood, provided that the sentence does not begin with a conjunction or a relative pronoun. In the Past Participle they always insert the syllable **ge** between the verb and the particle, as also the preposition **zu** preceding the Infinitive.

Examples.

Imperative. schreibe, schreibet, schreiben Sie ab, copy;

Present. { ich schreibe ab, I copy;
{ welches ich abschreibe, which I copy;

Imperf. { ich schrieb ab, I copied;
{ welches ich abschrieb, which I copied;

Past Part. abgeschrieben, copied; *Inf.* abzuschreiben, to copy.

2) The **Inseparable Compound Verbs** have the accent on the verb and not like the others on the particle, which remains always attached to them in all Tenses and Moods; they do not take the syllable **ge** in the Past Participle and the preposition **zu** is placed before the verb.

Examples.

Present. ich unterrichte, I teach;
Imperf. ich unterrichtete, I taught;
Past Part. unterrichtet, taught; *Inf.* zu unterrichten, to teach.

Remark. Many Compound Verbs are sometimes **separable**, sometimes **inseparable** and have a different signification according as the Adverb or Preposition with which they are formed, has the accent or not. They are principally those compounded with the Prepositions **durch**, **über**, **um**, **unter**, and with the Adverb **wieder**.

Examples.

Separable.	*Inseparable.*
übergehen, to go over;	über**gehen**, to overlook, omit;
übersetzen, to cross;	über**setzen**, to translate;
durchgehen, to desert;	durch**gehen**, to peruse;

Digitized by Google

umgehen, to walk about;	**umgehen**, to pass over;
unterhalten, to hold under;	**unterhalten**, to maintain;
wiederholen, to fetch again;	**wiederholen**, to repeat.

37.

Separable.	*Inseparable.*
abdanken, to abdicate;	hintergehen, to deceive;
anfangen, to begin;	hinterlassen, to bequeath;
aufhören, to finish;	überfallen, to surprise;
abreisen, to depart *);	überfordern, to cheat;
ankommen, to arrive *);	übergeben, to deliver;
aufstehen, to get up *);	überlegen, to consider;
aufziehen, to wind up;	übersetzen, to translate;
ausgeben, to spend (money);	umarmen, to embrace;
ausgehen, to go out *);	umgeben, to surround;
einführen, to import;	unterbrechen, to interrupt;
ausführen, to export;	unterdrücken, to oppress;
herausfordern, to challenge;	unterhandeln, to treat;
nachgeben, to yield;	unternehmen, to undertake;
umbringen, to murder;	unterrichten, to teach;
untergehen, to perish *);	unterschreiben, } to sign;
zubringen, to spend, pass;	unterzeichnen, } to sign;
zurückgeben, to give back;	versetzen, to transplant.

Der König Ludwig von Baiern und der Kaiser Ferdinand von Oesterreich haben abgedankt. Ein alter Jude hat uns hintergangen. Die Schule fängt heute um sechs Uhr Morgens an und hört um zehn Uhr Vormittags auf. Seine reiche Tante hinterließ ihm ein großes neues Haus und zwanzigtausend Gulden. Der König von Preußen ist vorgestern abgereis't und die Königin von Spanien ist gestern angekommen. Hundert Russen überfielen sechzig Franzosen und tödteten sie. Wir überfordern Niemand, aber Jedermann hintergeht uns. Haben Sie meine Briefe der Frau Gemahlin des Herzogs übergeben? Wir stehen im Sommer jeden Tag um fünf Morgens auf und gehen schon um neun Uhr Abends zu Bette. Im Monat Januar und Februar letzten Jahres sind viele Schiffe an den Küsten des Meeres untergegangen.

---

*) conjugated with **sein**.

Digitized by Google

38.

Why do you not get up? it is already half past six o'clock. I do not get up, because I am ill. My two sisters do not go out to-day; they went out yesterday and the day before yesterday. At what o'clock did they begin? They do not begin before (vor) a quarter to seven. Did you teach this clever boy and that young girl? This German gentleman has translated many English and French books. If you do not wind up your watch every day, it will not go. Our good old uncle bequeathed us four hundred and fifty florins. How much money did your youngest brother spend last month in the Capital? The Spaniards and Portuguese export their wines and fruits. Did this young officer challenge his general? This unhappy woman has murdered her poor child and thrown it into *(Acc.)* the river. How many Danish and Swedish ships perished last winter? My niece spent the whole summer and half the autumn at the house of her brother-in-law.

39.

Wird der Gärtner diesen Herbst oder nächsten Frühling unsere jungen Bäume versetzen? Wer von diesen Herren wird noch nicht unterschrieben haben? Würden Sie jenen Studenten herausfordern, wenn er Sie beleidigte? Diese russischen Soldaten würden zu dem Feinde übergegangen sein, wenn sie gekonnt hätten. Würde der König abgedankt haben, wenn er keinen Sohn gehabt hätte? Warum hat man diesen alten Offizier übergangen? Werden die Polen noch immer von den Russen unterdrückt? Würden die Dänen mit den Deutschen unterhandelt haben, wenn die Engländer und Franzosen ihnen geholfen hätten? Wenn das Wetter nicht besser wird, werden viele Schiffe auf dem Meere untergehen. Du würdest mich nicht unterbrechen, wenn du höflicher wärest.

40.

This old prince would have abdicated, if he had had a son. We shall begin at half past nine in the morning and shall not finish before four o'clock in the

Digitized by Google

afternoon. Will the consort of the queen depart to-morrow or the day after to-morrow? At what o'clock shall you get up next week? Would this young student have spent so much money if he had not a rich father? We should go out with you this evening if we had more time. This young officer would not have challenged that student, if he had not been offended. These naughty boys will not yield; they must be punished. Will you spend a few (some) days with me in the town? Would he teach so many pupils if he were not a very diligent teacher? Would these men cheat me, if I bought their new house? I should embrace him, if I could see him. They will not transplant in summer the young trees.

41.

Unterschreiben Sie diesen Brief und übergeben Sie ihn meinem Onkel. Reise morgen noch nicht ab; bleibe noch länger bei uns. Ueberfordern Sie uns nicht; wir haben wenig Geld. Dieses Volk will, dass sein König abdanke. Hier ist der Brief, welchen ich gestern abschrieb. Uebersetzen Sie dieses englische Buch in das (in's) Deutsche. Unser Vater wünschte nicht, dass wir ihn unterbrächen. Ich will, dass du deine Uhr alle Tage aufziehest. Wir glaubten nicht, dass diese Frau ihr kleines Kind umbringen würde. Wollten Sie, dass wir einige Wochen in der Hauptstadt zubrächten? Wir glaubten, dass unser Schwager am fünfzehnten oder sechzehnten April ankäme.

42.

Do not deceive us. Deliver this French letter to my old uncle. I wish that he may translate this Spanish book into the German language. Do you wish that I begin? that I finish? Do not spend so much money. Sign this letter and copy it. The wines, which the Spaniards and Portuguese export, are stronger and better than the German and French (ones). Do not interrupt us. His father wishes that he may depart next Wednesday or Thursday. I wished that I might arrive on Tuesday the sixteenth of May. Did you think that I might get up at a quarter past five every morning?

Digitized by Google

He will not that I spend my money in the town. Do not go out this afternoon; it is so very hot. I thought that my old aunt might bequeath to me her new house. We did not think that he would cheat this poor man. Embrace, brothers. Do not transplant these flowers now.

---

e. The **Reflective Verbs** are conjugated with **haben.** The governed pronoun is placed after the verb in a principal sentence, and before it in a subordinate sentence.

Examples.

er wäſcht ſich;	ich wünſche, daſſ er ſich waſche.
he washes himself;	I wish, that he may wash himself.

Conjugation of the Reflective Verb.

ſich freuen, to rejoice.

Indicative.	Subjunctive.	
Present.		
ich freue mich, I rejoice;	ich freue mich, I may	rejoice.
du freuſt dich, thou rejoicest;	du freueſt dich, thou mayst	
er freut ſich, he rejoices;	er freue ſich, he may	
wir freuen uns, we rejoice;	wir freuen uns, we may	
ihr freuet euch, you rejoice;	ihr freuet euch, you may	
ſie freuen ſich, they rejoice.	ſie freuen ſich, they may	
Imperfect.		
ich freute mich, I rejoiced;	ich freuete mich, I might	rejoice.
du freuteſt dich, th. rejoicedst;	du freueteſt dich, th. mightst	
er freute ſich, he rejoiced;	er freuete ſich, he might	
wir freuten uns, we rejoiced;	wir freueten uns, we might	
ihr freutet euch, you rejoiced;	ihr freuetet euch, you might	
ſie freuten ſich, they rejoiced.	ſie freueten ſich, they might	

Digitized by Google

Perfect.

ich habe mich	gefreut,	I have	rejoiced.	ich habe mich	gefreut,	I may	have rejoiced.
du hast dich		thou hast		du habest dich		th. mayst	
er hat sich		he has		er habe sich		he may	
wir haben uns		we have		wir haben uns		we may	
ihr habt euch		you have		ihr habet euch		you may	
sie haben sich		they h.		sie haben sich		they may	

Pluperfect.

ich hatte mich	gefreut,	I had	rejoiced.	ich hätte mich	gefreut,	I might	have rejoiced.
du hattest dich		th. hadst		du hättest dich		t. mightst	
er hatte sich		he had		er hätte sich		he might	
wir hatten uns		we had		wir hätten uns		we might	
ihr hattet euch		you had		ihr hättet euch		you might	
sie hatten sich		they had		sie hätten sich		th. might	

First Future.

ich werde mich	freuen,	I shall	rejoice.	ich werde mich	freuen,	I shall	rejoice.
du wirst dich		thou wilt		du werdest dich		thou wilt	
er wird sich		he will		er werde sich		he will	
wir werden uns		we shall		wir werden uns		we shall	
ihr werdet euch		you will		ihr werdet euch		you will	
sie werden sich		they will		sie werden sich		they will	

Second Future.

ich werde mich	gefreut haben,	I shall	have rejoiced.	ich werde mich	gefreut haben,	I shall	have rejoiced.
du wirst dich		thou wilt		du werdest dich		thou wilt	
er wird sich		he will		er werde sich		he will	
wir werden uns		we shall		wir werden uns		we shall	
ihr werdet euch		you will		ihr werdet euch		you will	
sie werden sich		they will		sie werden sich		they will	

Conditional.

I.

ich würde mich	freuen,	I should	rejoice.
du würdest dich		t. wouldst	
er würde sich		h. would	
wir würden uns		w. should	
ihr würdet euch		y. would	
sie würden sich		t. would	

II.

ich würde mich	gefreut haben,	I should	have rejoiced.
du würdest dich		t. wouldst	
er würde sich		h. would	
wir würden uns		w. should	
ihr würdet euch		y. would	
sie würden sich		t. would	

Digitized by Google

Imperative.

freue dich (freuen Sie sich), rejoice.
er, sie, es, freue sich, let him, her, it rejoice.
freuen wir uns, / lasst uns uns freuen, } let us rejoice.
freuet euch (freuen Sie sich), rejoice.
freuen sie sich, let them rejoice.

Infinitive.

Present. sich freuen, to rejoice;
Past. sich gefreut haben, to have rejoiced.

Participles.

Present. sich freuend, rejoicing;
Past. sich gefreut habend, having rejoiced.

43.

sich ankleiden, / sich anziehen, } to dress;
sich auskleiden, / sich ausziehen, } to undress;
sich befinden, to do, to be;
sich bemühen, to endeavour;
sich erinnern, to remember;
sich freuen, to rejoice;
sich fürchten, to be afraid, fear;
sich irren, / sich täuschen, } to be mistaken;
sich unterhalten, to amuse (one's self);
sich unterstehen, to dare;
sich verstellen, to dissemble;
sich waschen, to wash (one's self);
sich erkälten, to take cold;
sich setzen, to sit down.

Waschen sich diese Kinder jeden Morgen mit warmem oder kaltem Wasser? Wie befindet sich Ihr Herr Vater? Ich danke Ihnen; er befindet sich ganz wohl (well). Diese Herren irren sich; wir haben ihre Hüte nicht genommen. Unterhielten sich gestern deine Fräulein Schwestern gut im Theater? Sehr gut; eine italienische Sängerin ließ sich zum ersten Male hören. Wir haben uns getäuscht, als wir ihn für unsern Freund hielten. Du hattest dich gestern noch nicht gewaschen, als wir Morgens sieben Uhr zu dir kamen. Dieser Jüngling freut sich sehr; er hat von seinem reichen Onkel eine schöne Uhr erhalten. Mein Schwager hat sich vorgestern erkältet und muß heute zu Hause bleiben.

Digitized by Google

44.

Where is William? He is dressing in his room. How do you do, Mr. Hardt? Did you amuse yourself well at the theatre yesterday? Do you still remember (of) my youngest brother? Their children wash themselves every morning and evening with cold water. This diligent boy rejoices; he has received a new watch from his father. I was mistaken; I did not see your friend in the town. I sat down in the garden, took a good book and read the whole afternoon. How is your eldest sister? Is she quite well? I have not yet seen her to-day. I do not dress now; I have no time. Your nephew remembered (of) my sister, when he saw her the day before yesterday. We do not dissemble; we hate lying and speak the truth. Has your son taken cold? How is he to-day? I thank you; he is much better. How can you dare to steal my apples and pears?

45.

Ich würde mich erkälten, wenn ich heute im Flusse oder Teiche badete. Wirst du dich freuen, wenn der Frühling kommt und du wieder ausgehen kannst? Diese Kinder würden sich fürchten, wenn sie Nachts im Walde wären. Hier sind deine Kleider, Heinrich; wirst du dich geschwind waschen und anziehen? Wir werden uns noch nicht auskleiden; wir gehen noch nicht zu Bette. Würde sich dieses Kind wohl befinden, wenn es diese unreifen Stachel- und Johannisbeeren gegessen hätte? Dieser Schüler würde sich mehr bemühen, wenn er einen besseren Lehrer hätte. Dein Vetter wird sich meiner nicht mehr erinnern; er hat mich seit fünf Jahren nicht gesehen.

46.

Your children have washed themselves; they will dress now. I should not amuse myself, if you were not here. Where is your sister; will she not dress now? We shall sit down, if you allow it. We should not be afraid, if we were at night in a forest. Would his son rejoice, if I would give him my stick? You would not have taken cold, if you had not gone out yesterday.

Digitized by Google

I shall not dissemble; I shall tell the truth. This naughty boy will not dare to steal my plums. We should not amuse ourselves, if we had no friends. At what o'clock shall you dress this morning? He will have rejoiced, when his father came. She will have been ashamed, when you saw her. Would you sit down, if I fetched a chair? I should do better, if I would drink no wine and beer. We should be ashamed, if we had no better coat.

47.

Hier ist ein Sessel; setzen Sie sich, mein Herr! Waschet euch jeden Morgen mit frischem, kaltem Wasser! Bemühet euch, meine Kinder, eure Aufgaben zu lernen! Fürchte dich nicht, mein Sohn! ich werde dich nicht bestrafen. Dieser Knabe sollte sich schämen, so schmutzige Hände zu haben. Erkälten Sie sich nicht, wenn Sie heute im Flusse oder im See baden! Mein Vater will, dass ich mich Morgens schnell ankleide und meine Aufgaben lerne. Wir wünschten, dass Sie sich wohl befänden. Wünscht deine Mutter, dass du dich schon um neun Uhr Abends auskleidest? Der liebe Gott will, dass wir uns seiner Gaben (gifts) freuen und sie auch genießen.

48.

Rejoice, sir, we shall go to-morrow to Paris. Sit down, if you please, and read this useful book. Do not dissemble! I know you, you are a wicked boy. Do not be afraid, I shall not beat you. He may rejoice; he has received much money from his old uncle. He wishes, that I may sit down. He wished, that I might sit down. Could you believe, a man who knows me, that I might dissemble? You do not wish that I take cold; I cannot go with you. Do you mean that I dress before seven o'clock in the morning? Does he believe, that I remember (of) him? Do not dare to come into *(Acc.)* my house. Let him rejoice; he has received a beautiful letter. Do you think that I am mistaken? I hope that his poor father may be better. I hoped that his sick mother might be better.

Digitized by Google

f. The **Impersonal Verbs** can only be used in the third person Singular, which takes as its Nominative the neuter pronoun **es.** When they are Impersonal from their nature, they form their compound tenses with the Auxiliary **haben.**

Conjugation of an Impersonal Verb.

regnen, to rain.

Indicative.

Pres. es regnet, it rains;
Imp. es regnete, it rained;
Perf. es hat geregnet, it has rained;
Plup. es hatte geregnet, it had rained;
1. Fut. es wird regnen, it will rain;
2. Fut. es wird geregnet haben, it will have rained.

Subjunctive.

Pres. es regne, it may rain;
Imp. es regnete, it might rain;
Perf. es habe geregnet, it may have rained;
Plup. es hätte geregnet, it might have rained;
1. Fut. es werde regnen, it will rain;
2. Fut. es werde geregnet haben, it will have rained.

Conditional.

I. es würde regnen, it would rain;
II. es würde geregnet haben, it would have rained.

Imperative.

es regne, let it rain.

Participles.

Pres. regnend, raining;
Past. geregnet, rained.

Decline in the same manner:

blitzen, to lighten; hageln, to hail;
donnern, to thunder; schneien, to snow;

Digitized by Google

gefrieren, to freeze; nebeln, to be foggy;
thauen, to thaw; stürmen, to be stormy;
dämmern, to dawn; wehen, to blow.

Remark 1. The Verb **sein** with an Adjective or Substantive as predicate, may be employed as an Impersonal. When the Substantive is in the Plural, the Verb **sein** is put in the Plural, although the Neuter Pronoun **es** remains in the Singular.

Examples.

Es ist heiß, it is hot; es sind vier Wochen, it is four weeks since;
es ist Zeit, it is time; es sind keine Herren, they are no gentlemen;
es war kalt, it was cold; es waren zwei Kinder, there were two children.

Remark 2. **Es gibt**, there is, there are, governs the Accusative, and is only used in the Singular.

Examples.

Es gibt Thiere, welche etc.; there are animals which etc.
es hat Leute gegeben etc.; there have been people etc.
es wird kein Obst geben etc.; there will be no fruit etc.

Remark 3. Es geschieht, it happens, takes the Auxiliary sein, as:
Es geschieht, es geschah, es ist geschehen, es war geschehen etc.
It happens, it happened, it has happened, it had happened etc.

Remark 4. Some other Verbs are not Impersonal, but are employed as such, for instance:

hungern, to be hungry; es hungert mich, I am hungry;
dürsten, to be thirsty; es dürstet mich, I am thirsty;
sich freuen, to rejoice; es freut mich, I am glad;
scheinen, to seem; es scheint, it seems;
sich schicken, to be suitable; es schickt sich, it is suitable etc.

49.

selten, rarely; oft, often;
früh, early; nur, only;
spät, late; wahrscheinlich, probably;
wieder, again; veränderlich, changeable.

Digitized by Google

Im Frühling, Herbst und Winter blitzt und donnert es nur selten. Hat es im letzten Sommer einmal oder öfter gehagelt? Es regnete den ganzen Monat Mai und wird wahrscheinlich noch länger regnen. Das Wetter ist so veränderlich; gestern hat es gefroren und heute thaut es schon wieder. In den Monaten December und Januar hat es in Rußland und Polen viel geschneit. Es gibt Menschen, die viel arbeiten und doch keinen Wein und kein Bier trinken. Würdest du dich gefürchtet haben, wenn es geblitzt und gedonnert hätte? Es geschieht, dass viele Menschen jung sterben. Ist es wahr, dass die Ungarn und Polen tapfere Soldaten und gute Reiter sind?

50.

I am hungry; I shall eat good soup with some beef and vegetables. I am thirsty; I shall drink a bottle of wine or beer. I am glad, that it does not rain or snow. It has already often happened that men and women have been murdered in their houses. It is too hot to-day; we cannot go out this afternoon. There are animals which become more than a hundred years old. I feared that it might hail. Probably it will rain to-morrow or the day after to-morrow. The weather is so very changeable; the day before yesterday it snowed; yesterday it rained, and to-day it is fine again. Do you think that it will thaw this evening? I wish that it may freeze. Would this child have been afraid, if it had lightened and thundered? In England it does not snow so much as in Germany, Poland and Russia.

VII. Adverbs. Umstandswörter.

Adverbs are words used with Verbs, Adjectives, other Adverbs or Prepositions to denote some circumstance of Time, Place or Quality.

Digitized by Google

1. Adverbs of Time.

heute, to-day;
morgen, to-morrow;
übermorgen, the day after to-morrow;
gestern, yesterday;
vorgestern, the day before yesterday;
täglich, daily;
wöchentlich, weekly;
monatlich, monthly;
jährlich, yearly;
neulich, the other day;
ehemals, vormals, sonst, } formerly;
endlich, zuletzt, } at last;
damals, then;
lange, long;
ewig, eternally;
zuvor, vordem, vorher, } before;
je, jemals, ever;
gerade, eben, } just now;
zugleich, at the same time;
früh, early;
spät, late;
oft, often;
mehrmals, several times;
nie, niemals, never;
immer, stets, always;
wieder, again;
gewöhnlich, generally;
jetzt, nun, now;
schon, already;
gleich, sogleich, } directly, immediately;
geschwind, schnell, } quickly;
langsam, slowly;
wann, when;
dann und wann, now and then;
bald, soon;
einst, einstens, } one day, once;
anfangs, anfänglich, zuerst, } at first;
erstens, firstly;
zweitens, secondly;
nächstens, shortly.

2. Adverbs of Place.

wo, where;
woher, whence;
wohin, where to;
hier, here;
da, dort, there;
rechts, on the right;
links, on the left;
oben, above;
unten, below;
vorn, in front;
hinten, behind;
nahe, near;
weit, far;
hin und her, to and fro;
zu Hause, at home;
überall, everywhere;
nirgends, nowhere;
irgendwo, somewhere;
zurück, back;
rückwärts, backward;
vorwärts, forward;
seitwärts, aside.

Digitized by Google

3. Adverbs of Quality.

ja, yes;
nein, no;
nicht, not;
noch nicht, not yet;
ja nicht, by no means;
wie, how;
vielleicht, perhaps;
auch, also;
allein, alone;
warum, why;
wessshalb, for what reason;
wahrlich, truly;
so, thus;
ebenso, just, as;
also, so, thus;
gerade, just;
mehr, more;
wenig, little;
viel, much;
genug, enough;
nur, only;
kaum, scarcely;
gewiss, certainly;
recht, right;
gern, willingly;
fast, beinahe, } almost;
darum, for that, therefore;
wohl, gut, } well;
schlecht, badly;
deswegen, therefore.

Remark 1. Some words may be changed into Adverbs by means of an additional s; as:

Morgen, morning; morgens, in the morning;
Mittag, noon; mittags, at noon;
Abend, evening; abends, in the evening;
Nacht, night; nachts, at night;
bereit, ready; bereits, already.

Remark 2. The Adverbs da, there, and wo, where, are often combined with other Adverbs or Prepositions and have then different meanings, as:

dabei, thereby; wobei, whereby;
dadurch, by that; wodurch, by what;
dafür, for it; wofür, for what;
dagegen, against it; womit, wherewith;
dahin, there, thither; wonach, after what;
damit, therewith; woran, whereon;
daran, by that; worauf, upon which;
darauf, thereupon; woraus, wherefrom;
daraus, out of that; worin, in which;
darin, therein; worüber, at which;
davon, thereof; wovon, whereof;
dazu, to it; wozu, for what (purpose).

Digitized by Google

Remark 3. In the same way are the particles **her** (here), and **hin** (there) joined to other Adverbs or Prepositions, as:

herab, down;	on our side, to us.	hinab, down;	on the other side, from us.
herauf, up;		hinauf, up;	
heraus, out;		hinaus, out;	
herein, in;		hinein, in;	
herum, round;		hinum, round;	
herunter, down;		hinunter, down;	
herzu, hither;		hinzu, to, towards.	

Remark 4. The Adverbs of Quality are the most numerous, because they comprehend all Adjectives employed adverbially. Those Adjectives, which are used adverbially and take in English the termination **ly**, remain unchanged in German.

Examples.

Adj. Ein fleißiger Knabe; a diligent boy.
Adv. Der Knabe arbeitet fleißig; the boy works diligently.

Remark 5. Some Adverbs, and especially Adjectives employed adverbially, are susceptible of Degrees of Comparison, which they form after the manner of Adjectives:

früh, early; früher, earlier; am frühesten, earliest;
spät, late; später, later; am spätesten, latest;
oft, often; öfter, oftener; am öftesten, oftenest.
Er arbeitet fleißig, fleißiger, am fleißigsten.
Sie singt schön, schöner, am schönsten.

Remark 6. The following Adverbs form their Degrees of Comparison irregularly:

gut, well; besser, better; am besten, best;
gern, willingly; lieber, more w.; am liebsten, most w.;
viel, much; mehr, more; am meisten, most;
bald, soon; eher, sooner; am ehesten, soonest.

51.

die Flotte, the fleet;
die Stunde, } the lesson;
die Lection, }
die Geburt, the birth;
der Heiland, the Saviour;
der Herr, the lord;
der Theil, the part;
die Eisenbahn, the railway;
bewirthen, to entertain;
einlaufen, to enter;
reisen, to travel;
südlich, southern;
nördlich, northern;
westlich, western;
östlich, eastern;
unterdrücken, to oppress.

Digitized by Google

Heute, morgen und übermorgen werden wir unsere Freunde aus der Stadt bei uns bewirthen. Die Spanier hatten ehemals die größte und stärkste Flotte auf dem Meere. Gestern und vorgestern sind zehn englische, fünf französische und drei russische Kriegsschiffe in einen griechischen Hafen eingelaufen. Diese jungen Engländer haben wöchentlich vier deutsche und zwei italienische Stunden in ihrer Schule. Die Christen feiern jährlich an Weihnachten die Geburt ihres Herrn und Heilandes. In den südlichen Ländern reifen die Früchte früher als in den nördlichen. Mit der Eisenbahn reis't man jetzt geschwind von den westlichsten Theilen Europas in die östlichsten.

52.

mächtig, powerful; eigen, own.

Shortly we shall see Austrian and Prussian soldiers in our fortress. The Spaniards, Portuguese and Dutch were formerly more powerful on the sea than the English. The unhappy Poles, now oppressed by the Russians, had once their own king. When will the Swedish fleet enter into our harbour? How many English and French lessons have these German boys weekly? Does this nation yearly celebrate the birthdays of their king and of their queen? Can we now travel by rail (with the rail-way) from the southern parts of Germany to the most northern? The other day I saw twenty foreign gentlemen at the house of my uncle. At last have our friends arrived; how long will they remain here? To-morrow or the day after to-morrow we shall go to Vienna or Berlin.

53.

der Bau, the construction;
der Storch, the stork;
der Zugvogel, bird of passage;
das Ding, the thing;
ziehen, to go;
zubringen, to pass;
weder — noch, neither — nor;
zugegen, present.

Woher nehmen die Holländer ihr Holz zum Bau ihrer Schiffe, Brücken und Gebäude? Wohin ziehen die Schwalben, Störche und andere Zugvögel im Herbste und wo bringen sie

Digitized by Google

den Winter zu? Wir fuhren gestern auf dem Rhein und sahen rechts und links reiche Städte und Dörfer, schöne Kornfelder, Wiesen und Weinberge. Die Kinder gingen im Walde hin und her und konnten weder wilde Erdbeeren noch Himbeeren finden. Gott ist überall zugegen, allein nirgends können wir ihn sehen. Meine Schwestern sind fast immer zu Hause; sie stricken, sticken, flicken, nähen und thun noch viele andere Dinge. Die Straße war so voll Menschen, dass wir weder vorwärts noch rückwärts oder seitwärts gehen konnten.

54.

How far is it from the southern parts of Germany to (zu) the most northern? The ladies are generally more at home than the gentlemen. We had on the right high mountains and dark forests und on the left blooming fields and green meadows. Where did your friend pass the winter? Whence do the birds of passage come in spring? Where did your brothers and sisters go yesterday evening? This old gentleman I have somewhere seen in Switzerland or in Italy. We looked for him everywhere, but (allein) could nowhere find him. This foreign lady went to and fro in the town and could not find her way. Shall you be at home to-morrow at ten o'clock in the morning? Where did these children find these beautiful flowers and berries? We have above only four small rooms, but below we have larger (ones). In front they have a fine garden and behind the stables.

55.

die Leute, the people; tragen, to wear;
gern haben, to like; versprechen, to promise.

Vielleicht in keiner Stadt der Welt gibt es reichere Leute und mehr Bettler als gerade in London. Die Engländer trinken gern französische Weine, allein die spanischen und portugiesischen haben sie viel lieber. Warum haben Rußland, Oesterreich und Preußen das unglückliche Polen getheilt? Wesshalb zieht man im Winter Mäntel, Oberröcke und wärmere Kleider an? Die Russen trugen ehemals beinahe alle große Bärte. In den süd-

Digitized by Google

lichen Ländern ist es viel wärmer als in den nördlichen, deswegen wachsen dort auch viel süßere und bessere Früchte als in den nördlichen. Die Deutschen sind gewiss ein großes Volk, das von mehr als dreißig Fürsten regiert wird.

56.

This young man has promised much, but done very little; therefore we cannot recommend him. Does his eldest son read, write and reckon well; has he been praised and rewarded by his master? I was just fourteen years old, when my rich uncle came back from America. This old tailor is not very clever; our coats, trousers and waist-coats are very badly made. Almost all the Spanish and Portuguese wines which are exported go to England. Vienna, the capital of Austria, is certainly a large and beautiful town. Perhaps in no country of the world are richer merchants than in England. Would the Italians alone have beaten the Austrians, if the French had not helped (to) them? We had scarcely arrived in the town, when we heard that you were not there. For what reason do the English not like the French?

VIII. Prepositions. Verhältnisswörter.

The Prepositions are invariable words which are placed before Nouns and Pronouns to express their relation to other words when this could not be sufficiently determined by their case. They govern either the Genitive, Dative or Accusative, in which cases the Substantives and Pronouns are always put, if their relations are defined by a Preposition. Some Prepositions govern only one case; others govern two, viz. the Dative or Accusative.

Digitized by Google

a. *Prepositions which govern the Genitive.*

anstatt (statt), instead of;
außerhalb, without;
innerhalb, within;
oberhalb, above;
unterhalb, below;
diesseits, this side;
jenseits, the other side;
kraft, by virtue of;
laut, according to;
längs, along;
zufolge, in consequence of;
hinsichtlich, } with regard to;
rücksichtlich, }
mittelst, } by means of;
vermöge, }
ungeachtet, notwithstanding;
unweit, not far from;
während, during;
halben, } on account of;
wegen, }
trotz, in spite of.

Remark 1. **längs**, along; **zufolge**, in consequence of; **trotz**, in spite of; govern the Genitive or Dative; and when employed with the Dative, **zufolge** follows its case.

Examples.

zufolge dieses Befehls or diesem Befehle zufolge, in consequence of this command; längs des Baches or längs dem Bache, along the river; trotz des Befehles or trotz dem Befehle, in spite of the command.

Remark 2. The Preposition **wegen** generally follows its case, and **halben**, always does. When the word governed by these Prepositions is a Pronoun, the final **r** of the latter is changed into **t**, and the Pronoun and Preposition are written as one word:

meinetwegen, on my account; ihretwegen, on their account; seinethalben, on his account; ihrethalben, on their account; wegen seines Fleißes or seines Fleißes wegen, on account of his diligence.

Remark 3. **ungeachtet** is placed either before or after its case: ungeachtet seiner Liebe or seiner Liebe ungeachtet, notwithstanding his love.

Unweit, mittelst, kraft und **während,**
Laut, vermöge, ungeachtet,
Oberhalb und **unterhalb,**
Diesseit, jenseit, halben, wegen,
Statt, auch **längs, zufolge, trotz**
Stehen mit dem **Genitiv**
Oder auf die Frage: wessen?
Doch ist hier nicht zu vergessen,
Dass bei diesen letztern drei
Auch der **Dativ** richtig sei.

Digitized by Google

b. *Prepositions which govern the Dative.*

aus, out of, from;
außer, out of, besides;
bei, with, at, near;
binnen, within;
entgegen, against;
gegenüber, opposite to;
gemäß, according to;
mit, with;
nach, after, according to;
nächst, next;
nebst, together with;
ob, at, on account of;
sammt, together with;
seit, since;
von, by, of, from;
zu, at, to;
zuwider, against.

Remark. entgegen, gegenüber, gemäß, zuwider usually follow their case.

Examples.

meinem Befehle entgegen, against my order;
seinen Fenstern gegenüber, opposite to his windows;
deinem Wunsche gemäß, according to thy wish;
unserem Geschmacke zuwider, against our taste.

Daphnis an die Quelle.

Nach dir schmacht' ich, **zu** dir eil' ich,
Du geliebte Quelle du!
Aus dir schöpf' ich, **bei** dir ruh' ich,
Seh' dem Spiel der Wellen zu;
Mit dir scherz' ich, **von** dir lern' ich
Heiter durch das Leben wallen,
Angelacht von Frühlingsblumen
Und begrüßt von Nachtigallen.

c. *Prepositions which govern the Accusative.*

durch, through;
für, for;
gegen, to, towards, against;
ohne, without;
um, at, round;
wider, against.

Remark. Instead of **gegen** with the meaning **towards**, **gen** is often used.

Examples.

gegen or gen Osten, towards the East;
gegen or gen Westen, towards the West.

Digitized by Google

Philemon an seinen Freund.

Durch dich ist die Welt mir schön,
  Ohne dich würd' ich sie hassen;
Für dich leb' ich ganz allein,
  Um dich will ich gern erblassen;
Gegen dich soll kein Verläumder
  Ungestraft sich je ergeh'n,
Wider dich kein Feind sich waffnen,
  Ich will dir zur Seite steh'n.

d. *Prepositions which govern the Dative and Accusative.*

an, at, on, near;
auf, upon, on, at;
in, in, into;
vor, before;
über, over, above;
unter, under, among, beneath;
zwischen, between;
neben, near, by the side of;
hinter, behind.

These Prepositions govern the **Dative**, if they relate to being **at** a place, and the **Accusative**, if they relate to motion **to** a place.

Examples.

Dative (where?) Wir sitzen { an dem Tische, at the table; auf dem Stuhle, on the chair; in dem Garten, in the garden.

Accusative (whither?) Setzen Sie sich { an den Tisch, at the table; auf den Stuhl, on the chair; in den Garten, in the garden.

An, auf, hinter, neben, in,
Ueber, unter, vor und **zwischen**
Stehen bei dem **Accusativ,**
Wenn man fragen will **wohin?**
Bei dem **Dativ** steh'n sie so,
Wenn man nur kann fragen **wo?**

Commit to memory the following verse.

Mich, dich, ihn, es, sie,
  Brauch' als **Dativ** nie!
Mir, dir, ihm, ihr, ihnen,
  Müssen immer dazu dienen.

Digitized by Google

Remark. The following contractions of Prepositions and the Article are very much in use in German:

am	instead of	an dem;	an's	instead of	an das;
im	„	„ in dem;	in's	„	„ in das;
vom	„	„ von dem;	durch's	„	„ durch das;
zum	„	„ zu dem;	für's	„	„ für das;
zur	„	„ zu der;	bei'm	„	„ bei dem.

An den Mond.

Auf dich blicket, **auf** dir weilet oft mein Aug' in süßer Lust;
An dir haft' ich, **an** dich send' ich manch' Gefühl aus froher Brust.
In dich setzet, **in** dir findet meine Phantasie viel Scenen,
Unter die sie gern sich träumet, **unter** denen dort die schönen
Seelen, über diese Erd' erhöhet, über Gräbern wandeln.
Vor mich tritt dann, **vor** mir steht dann der Entschluss, recht gut zu handeln.
Zwischen diesen Sträuchen sitz' ich, **zwischen** sie stiehlt sich dein Strahl.
Neben mich sinkt, **neben** mir ruht sie, die Freundin meiner Wahl;
Hinter mich still hingeschlichen, stand sie lachend **hinter** mir,
Und wir reden von den Sternen, unsern Lieben und von dir.

57.

die Eisenbahn, the railway;	das Dampfschiff, the steamer;
die Grenze, the frontier;	die Ferien, the vacations;
die Erle, the alder;	die Hitze, the heat;
die Weide, the willow;	die Kälte, the cold.

Außerhalb der Städte London, Paris und Wien sind viele Vorstädte. Innerhalb der Grenzen Deutschlands und Frankreichs gibt es viele Katholiken, Protestanten und Juden. Längs dem Ufer des Flusses wachsen viele Pappeln, Erlen und Weiden. Während der Sommer- und Winter-Ferien gehen die Schüler nach Hause. Die Menschen arbeiten trotz der Hitze des Sommers und der Kälte des Winters. Mittelst der Eisenbahnen und Dampfschiffe kann man jetzt schnell reisen. Die Hauptstadt des Kaiserthums Oesterreich liegt unweit der Donau. Dem Befehl des Generals zufolge haben die Soldaten auf das Volk geschossen.

58.

In spite of the heat of summer we went to Spain, and returned during the cold of winter. The French

Digitized by Google

town (of) Bordeaux is not far from the Spanish frontier. In consequence of the order of the king the soldiers have fired (shot) upon the people. Along the banks of the Rhine we have seen beautiful towns and villages, rich fields and meadows and high mountains. Germany, Belgium, Holland and France are (on this side) of the sea, England (on the other). Within the frontiers of France wine is much cheaper than without. On account of the cold in winter we cannot bathe. During the months of June and July, the strawberries and raspberries ripen in the forests of Germany. Notwithstanding the heat we went out in the afternoon and did not return before evening. By means of railways and steamers we travel now much quicker than formerly.

59.

die Ankunft, the arrival; die Abreise, the departure; der Krieg, the war; die Geburt, the birth; der Tod, the death; verfließen, to pass.

Seit der Geburt unseres Herrn und Heilandes sind 1865 Jahre verflossen. Die Deutschen können mit den Engländern und Franzosen zur See sich nicht messen. Aus dem Holze der Eiche und des Nussbaumes werden von dem Schreiner schöne Tische u. s. w. gemacht. Die Dänen standen im letzten Kriege den Preußen und Oesterreichern gegenüber. Seit dem Tode Karls des Großen sind viele Jahrhunderte verflossen. Würdest du von meiner Abreise gewußt haben, wenn ich dir nicht geschrieben hätte? Dem Gesetz gemäß dürfen die Juden kein Schweinefleisch essen. Binnen einem Jahre sind viele Männer, Frauen und Kinder gestorben.

60.

Beautiful tables and chairs are made out of the wood of the oak and of the nut-tree. Near which town have the Russians been beaten by the French and English? Against my order has the gardener cut down these trees and shrubs. Have you seen the king or the queen since their arrival? The French had already an

Digitized by Google

emperor at the death of their last king. Since his arrival we have not seen him once. After the death of our father we went to Cologne and remained there three years. He went to his uncle together with his children. How many gentlemen and ladies have arrived within a year in this town? With whom did you go to Vienna last month? Besides the master and the mistress of the house nobody was there. When we were in Berlin we lived opposite to the castle.

61.

der Spaziergang, the walk; der Fremde, the stranger;
ziehen, to go, travel; fechten, to fight;
bluten, to bleed; die Krim, the Crimea.

Die Studenten unserer Stadt haben einen Spaziergang um die Stadt gemacht. Der Kaiser Napoleon I. sagte: wer nicht für mich ist, ist wider mich. Die Engländer wollten ohne die Franzosen keinen Krieg mit Deutschland anfangen. Deutschland liegt im Herzen Europa's: gegen Süden liegt Italien, gegen Osten Russland, gegen Westen Frankreich und gegen Norden Schweden und Dänemark. Durch die Berge und Thäler der Schweiz ziehen jährlich viele Fremde. Gegen wen haben die Türken im letzten Kriege gefochten? Ohne die Eisenbahnen und Dampfschiffe könnten wir nicht so schnell reisen. Kinder, vergesset nicht eure Pflichten gegen eure Eltern.

62.

Our youngest brother never went to a forest alone. For whom have the French bled in the last war? Let us not forget our duties towards our parents and teachers. The rivers and brooks flow through the valleys. Will you go with me round the town? Without a hat or a cap I cannot go out. Who can be against me, if God is for me? Without your friends we could have done nothing. Does his country lie towards the east or the west, towards the south or the north? Against whom did the French and English fight in the Crimea? Could we travel so quickly, if we had no railways and

Digitized by Google

no steamers? (The) Sunday should be in all countries the quietest day for Christians. Without the Irish and the Scotch, the English would be a small nation (people). Through which countries did he pass, when he went to Russia?

63.

London, die Hauptstadt von England, liegt an dem rechten und linken Ufer der Themse. Viele englische Kaufleute bauen ihre Häuser an die Themse. Auf den höchsten Bergen liegt auch im Sommer Schnee. Die Jäger steigen auf die höchsten Berge und schießen Gemsen und andere Thiere. Die Schüler lernen in der Schule lesen, schreiben und rechnen. Während der Ferien gehen die Kinder nicht in die Schule. Unter den Katholiken und Protestanten gibt es viele gute und schlechte Christen. Die Juden gehen unter die Katholiken und Protestanten. Der Feind stand hinter dem Walde. Die Soldaten stellten sich hinter den Wald.

64.

By the side of the river flows a little brook. The men placed themselves by the side of the river. Among the English there are many rich and many poor people. When we were in England we went always among the English. Your brother-in-law has a beautiful garden before the house. These stupid people built the stable before the house. We were upon the mountain and saw many towns, villages and hamlets. We went upon the mountain and came back very late. Why do you write with the lead-pencil upon your slate? The pike, carp and trout live in the water. The geese, ducks and swans go into the water. My little sister found a book under a tree. We laid this book under the tree. Above our looking-glass is a picture. We hung the picture above the looking-glass.

65.

Am fünften Mai 1821 ist der größte Mann seiner Zeit gestorben. Capitän Cook ging mit seinen Leuten an's Land

Digitized by Google

und wurde von den Wilden ermordet. Im südlichen Frankreich wachsen Weintrauben, Feigen, Melonen, Orangen und Oliven. Die Katzen gehen nicht wie die Hunde in's Wasser. Dieser tapfere Soldat hat vom König eine Belohnung erhalten. Ist dieser Soldat bei'm General gewesen und ist er zum Offizier ernannt worden? Die Christen gehen am Sonntag zur Kirche. Diese Männer haben wie Helden für's Vaterland gefochten und sind nicht belohnt worden. Dein Freund ist zu Hause; wir haben ihn durch's Fenster gesehen.

66.

NB. Make use of the contractions.

The great German poet Schiller died (on the) ninth of May 1805. We saw him (through the) window, when we came home. Shall you go (to) church next Sunday? Will this officer go (to the) king? Has this young soldier received a horse (from the) emperor? We went (into the) water but caught no fish. (In the) northern part of Germany no figs, grapes, or melons grow. Have these willows and alders grown (on the) bank of the river? Does your dog go (into the) water? Send my boots, shoes and slippers (to the) shoemaker. Is the maid-servant (in the) cellar or (in the) kitchen? We buy our meat (of the) butcher. We never see this lady (at the) window. These two boys know most of all the pupils. We should fight for the fatherland if we were older.

IX. Conjunctions. Bindewörter.

There are few words that are exclusively Conjunctions; a great number of Adverbs and Prepositions are employed as such, for instance: **als, also, so, wann, während** etc.

The principal Conjunctions are:

Digitized by Google

und, and;
aber, allein, sondern, } but;
dass, that;
weil, because;
denn, for;
als, than, when;
also, thus, consequently;
auch, also;
wenn, if, when;
doch, yet;
jedoch, dennoch, } nevertheless;
dann, then;
oder, or;
darum, therefore;
damit, in order that;

zwar, it is true;
ob, if, whether;
indem, whilst;
obgleich, obschon, } though;
nachdem, after;
mithin, folglich, } consequently;
entweder ... oder, either .. or;
weder ... noch, neither ... nor;
je ... desto, the ... the;
sowohl ... als, as well ... as;
indessen, unterdessen, mittlerweile, } meanwhile;
dessenungeachtet, gleichwohl, } nevertheless, for all that;
während, whilst.

Remark 1. When a sentence begins with **als, weil, wenn, damit, obgleich, obschon,** the Verb is placed at the end of it.

Examples.

Als ich in Wien war, hatte ich viele Freunde.
Weil er zufrieden ist, ist er auch glücklich.

Remark 2. In a sentence, which serves to complete the preceding one, the Subject is always placed after its Verb.

Examples.

Obgleich er fleißig arbeitet, ist er doch nicht reich.
Wenn ich reicher wäre, würde ich ein Pferd kaufen.

67.

NB. so, connecting two sentences in German is not translated in English.

die Schlacht, the battle;
der Handel, the commerce;
der Frieden, the peace;
der Krieg, the war;

bilden, to form;
mächtig, powerful;
einig, united;
vorziehen, to prefer.

Belgien und Holland bildeten ehemals ein Königreich. Christoph Columbus hat Amerika entdeckt, allein die Spanier

Digitized by Google

haben ihn schlecht dafür belohnt. Weil die Engländer und Franzosen so tapfer sind, haben sie schon viele Schlachten gewonnen. Als Peter der Große lebte, war Schweden unter Karl dem Zwölften noch ein großes und mächtiges Königreich. Obgleich die Türken keinen Wein trinken und die Juden kein Schweinefleisch essen sollen, so thun sie es doch. Die Deutschen würden unstreitig das größte und mächtigste Volk Europa's sein, wenn sie einig wären und auch eine Flotte hätten. Die Russen haben viele Eisenbahnen und Dampfschiffe gebaut, damit sie nicht hinter den andern Völkern Europa's zurückblieben.

68.

The commerce of England with America is very great, therefore they prefer peace to war. We went first with the steamer to Cologne, and then we took the railway to Mannheim. The French are a great and brave nation, nevertheless they have been several times beaten by the English, Germans, and Russians. The Spaniards and Portuguese would be much richer, if they were more industrious. The Christians, Jews and pagans are brethren and have one father in heaven. The Greeks have chosen a foreign king, in order that they might be better ruled. The Russians are very brave, nevertheless they have been beaten in the last war with France and England. Did the German kingdoms and principalities once form an empire and who was the last German emperor? The Swedes and Norwegians have one king and are therefore a united people.

69.

der Unterthan, the subject;
die Abgabe, the tax;
das Klima, the climate;
vertreiben, to drive away;
das Metall, the metal;
bewohnen, to inhabit.

Sowohl die Schotten und Irländer, als auch die Engländer sind Britten. Zwar sind die Dänen ein kleines, schwaches Volk, allein sie sind muthig und tapfer. Die Türken wissen nicht, ob sie nicht einmal von den Russen aus Europa vertrieben werden werden. Die Weintrauben reifen im südlichen

Digitized by Google

Deutschland entweder im Monat September oder October. Die Schweizer sprechen entweder die deutsche oder französische Sprache. Je größer, mächtiger und reicher ein Land ist, desto mehr Abgaben müssen von den Unterthanen bezahlt werden. Die Deutschen lieben ihr Vaterland, dessenungeachtet findet man sie in allen Theilen der Welt.

70.

These young men spend much money, whilst their parents are very poor. The climate of England is not very agreeable, nevertheless it is not unhealthy. The shorter the nights are in summer the longer are the days. Neither gold nor silver is the most useful metal. I should become either a merchant or a bookseller, if I had the money. The more we learn the more we know. This poor gentleman has neither books nor friends. After this student had received money from his father, he paid his debts. They asked me several times, if *(subj.)* I had money enough. Our old neighbour is very rich, for he possesses houses and gardens, meadows and fields. We do not know, whether the moon is inhabited or not. After America and Australia had been discovered, we had an old and a new world. The English have a very great fleet, consequently they are very powerful on the sea.

X. Interjections. Empfindungswörter.

Interjections are words which serve to express feelings of joy, grief, surprise, disgust etc. and cannot be classified with any of the other parts of speech.

There are only few of them, for instance:

ach! ah! ju! juchhe! ah! ha! hurrah! (joy).
ach! o! o weh! leider! alas! O dear! (grief).
ei! o! ah! ha! (surprise).

Digitized by Google

pfui! fie! shame! (disgust).
st! pst! hist! hush! (silence).
he! he da! hem! ho there! (calling).
potz tausend! the deuce! (wonder).
halt! halt! stop!

Other words (Substantives and Adjectives) are often used as Interjections, for instance:

Feuer! Feuer! fire! fire!
Hülfe! Hülfe! help! help!
Muth! courage!
Platz da! make room!
bei Gott! by God!
Gott sei Dank! thank God!
still! ruhig! silence!
vorwärts! forward!
zurück! zurück! back!
geschwind! quick! etc.

71.

die Wache, the guard;
der Polizeidiener, the policeman;
arretiren, to arrest;
der Stock, the story;
untergehen, to perish.

Juchhe! wir haben einen schönen Aal gefangen! Ach! wie schön sind die Berge und Thäler der Schweiz! Die Polen haben leider kein Vaterland mehr! Ach! warum haben die Feinde diese schöne Stadt zerstört? Ei! wo hast du diesen goldenen Ring gefunden? Pfui Kind! schäme dich! wer wird so unartig sein? Potz tausend! ich habe mein Taschentuch vergessen. Halt! jetzt weiß ich's! Platz da! ihr Leute, die Wache kommt! Pst! pst! der Polizeidiener kommt und wird euch arretiren! O weh! die Katze hat meinen Kanarienvogel gefressen! He da, Bauer! wo wollt Ihr hin so geschwind? Feuer! Feuer! Hülfe! Hülfe! es brennt im dritten Stock!

72.

die Waise, the orphan;
der Dieb, the thief.

Thank God! the ship has not perished, it is happily arrived! Make room! the king and the queen are

Digitized by Google

coming! Hush! do not cry, the father comes! The deuce! where have you found this beautiful ring? Fie! why have you beaten this poor child? Oh! how beautiful is this valley with its towns and villages, meadows and fields! Alas! I am a poor orphan, I have lost my father and (my) mother. Help! help! there are thieves in the house! Silence! children, take your books and read. Halt! I have found it now. Ho there! young man, can you help me? Hurrah! our soldiers have taken the fortress. Alas! where have you lost your new watch? Oh, how beautiful is this little child! Quick! quick! there is no water in the house. Courage! my friends, we are not afraid of (fear not) this man.

Construction.

1) Generally when the sentence begins with any other word but the Nominative, the Nominative is placed after the Verb, when it is a simple tense and after the Auxiliary, when it is a compound tense.

Examples.

Gestern war **ich** nicht zu Hause.	Yesterday I was not at home.
Neulich sah **ich** seine Schwester.	The other day I saw his sister.
In Paris ist **er** gewesen.	He has been in Paris.
Morgen wird **Wilhelm** schreiben.	William will write to-morrow.

2) In sentences which follow others as a condition, the Nominative is likewise placed after its Verb.

Examples.

Wenn es Zeit ist, müssen **wir** anfangen.	If it is time, we must begin.
Weil er arm ist, hat **er** keine Freunde.	Because he is poor, he has no friends.

3) The Dative generally precedes the Accusative, but not if they are both Personal Pronouns.

Examples.

Er schreibt **dem Vater** einen Brief.	He writes a letter to the father.

Digitized by Google

Der Gärtner gibt **dem Kinde** eine Blume.	The gardener gives a flower to the child.

On the contrary:

Er gab es **mir.**	He gave it to me.
Wir zeigten es **ihm.**	We showed it to him.
Wir werden ihn **ihnen** empfehlen.	We will recommend him to them.

4) The Adjective is always placed before its Substantive.

Examples.

Ein neues Haus.	A new house.
Eine große Stadt.	A large town.
Ein sehr geschickter und fleißiger Mann.	A very clever and diligent man.

5) Interrogative and negative sentences are formed without the help of the Auxiliary Verb **to do.**

Examples.

Schreiben Sie einen Brief?	Do you write a letter?
Blieb er zu Hause?	Did he remain at home?
Wir kommen nicht.	We do not come.
Karl sprach nicht.	Charles did not speak.

6) **Participles** (present and past) are very often used as Adjectives and also declined like them.

Examples.

Ein sterbender Vater.	A dying father.
Das siedende Wasser.	The boiling water.
Die geliebte Mutter.	The beloved mother.
Eine bezahlte Schuld.	A paid debt.

Remark. The use of the Present Participle as a Verb is much rarer in German than in English; for it different circumlocutions are substituted, formed of a tense of the verb with the relative pronoun, or with one of the conjunctions **als, da, indem, weil.**

Examples.

Als ich meinen Bruder sah, etc.	Seeing my brother, etc.
Da ich kein Geld hatte, etc.	Having no money, etc.
Indem ich ihn grüßte, etc.	Greeting him, etc.
Weil er arm ist, etc.	Being poor, etc.

Der Herr, **welcher** keinen Diener hatte, etc.
The gentleman, having no servant, etc.

Digitized by Google

7) The **Infinitive** is used with or without the Preposition **zu**. It is used without **zu**, when it stands as a Substantive or is subject to a Preposition and after the Verbs: **werden, wollen, können, sollen, dürfen, mögen, müssen, lassen — hören, lernen, lehren, sehen, helfen.**

Examples.

Ich will nicht schlafen.	I will not sleep.
Karl kann gut schreiben.	Charles can write well.
Wir hören ihn kommen.	We hear him come.
Mathilde lernt singen.	Mathilda learns singing.
Er denkt nur an's Essen.	He thinks only of eating.
Wir wissen es vom Lesen.	We know it from reading.
Das Tanzen ist eine Kunst.	Dancing is an art.

In all other cases the Infinitive is preceded by the Preposition **zu** or **um zu**, if the motive of an action is to be expressed.

Examples.

Er bat mich, ihm ein Buch zu leihen.	He asked me to lend him a book.
Wir hoffen Sie morgen zu sehen.	We hope to see you tomorrow.
Ich komme um Ihnen zu sagen.	I come in order to tell you.

Die Kinder gehen in die Schule um zu lernen.
The children go to school in order to learn.

73.

das Beispiel, the example; selten, rare;
der Boden, the soil; wirklich, really.

Im Sommer reifen Kirschen und im Herbste Aepfel, Birnen, Pflaumen, Nüsse und Weintrauben. In Deutschland hat es einmal viele Bären, Wölfe und Wildschweine gegeben. Wenn die Deutschen eine Flotte hätten, würden sie viel mächtiger sein. Weil die Edelsteine, z. B. (zum Beispiel) der Diamant, der Rubin und der Smaragd, sehr selten sind, sind sie auch sehr theuer. Die Dänen gaben den Griechen einen König. Der Schüler schreibt seinem Lehrer einen Brief. Wo haben Sie meinen Brief? Wir werden ihn Ihnen schicken. Du hast mein Buch schon gesehen; ich habe es dir gezeigt. Trinken die Türken wirklich keinen Wein? Verkaufen die Deutschen viel

Digitized by Google

Korn, Wein und Salz nach der Schweiz? Die Pflanzen des Südens lieben nicht den kalten Boden des Nordens. Die englischen Städte gefallen mir nicht so gut als die deutschen und französischen.

74.

In the month (of) February or March bloom already the peach- and almond-trees. These hides will be tanned by the tanner. When the fruits are ripe, we must gather them. Because my neighbour is poor, he has no friends and no enemies. The duke wrote to the king a long letter. Has the neighbour given a fine dog to our sister? I have not his pen-knife; I have given it to him. Where is my cloak? send it to me. Do the English drink more Spanish and Portuguese wines than French and German (ones). Did the Russians divide Poland with the Austrians and Prussians? Those Swedes and Danes do not speak the English language. Did these women sell vegetables and fruits in the town? Yesterday was the birth-day of our king. The other day we went to Vienna and saw your nephew. The day after to-morrow William will come from Berlin.

75.

Dieser sterbende Held ist für sein Vaterland gefallen. Wir gießen siedendes Wasser auf den Thee und Kaffee. Bezahlte Schulden machen nicht unglücklich. Unser geliebter Vater hat vorgestern seinen sechzigsten Geburtstag gefeiert. Die Franzosen, welche eine große Flotte haben, sind mächtig zu Lande und zur See. Weil unser Nachbar sein Pferd verkauft hat, kann er weder fahren noch reiten. Indem ich meinen Schlüssel im Garten suchte, fand ich einen goldenen Ring. Da wir kein Geld hatten, konnten wir nicht weiter reisen und mußten in Köln bleiben. Als ich die Berge und Thäler der Schweiz wieder sah, war ich sehr glücklich.

76.

The cook brought us boiling water from the kitchen. We have many blooming trees now in our garden. His

Digitized by Google

dying uncle bequeathed to him five hundred florins. These good children celebrated last week the birth-day of their beloved mother. The rich, having money enough, buy many things which are not necessary. Our old neighbour, being poor, has no house and no garden. Looking for my hat in your room, I found this letter on your table. Having no time this morning, we shall come again this evening. Seeing my old friend again, I was very happy. During the last war we have seen burning towns and villages. This young man, having no money, could not buy our house. That old lady, having no relations, died without heirs.

77.

Das Malen, Singen und Tanzen sind Künste, welche Herren und Damen gern lernen. Der Lehrer hilft den Knaben ihre lateinischen und griechischen Aufgaben übersetzen. Die Kranken dürfen oft keinen Wein und kein Bier trinken und kein Fleisch essen. Die Schüler lernen in der Schule lesen, schreiben und rechnen. Die Russen lassen ihren Wein von Deutschland und Frankreich kommen. Die Frauen in Deutschland können stricken, nähen, flicken, sticken und kochen. Wir gehen in die Stadt, um Löffel, Messer, Gabeln und Teller zu kaufen. Diese Herren gehen in den Wald, um Hirsche, Rehe, Hasen und Füchse zu schießen. Die Holländer lassen ihr Holz von Deutschland kommen, um ihre Schiffe und Häuser zu bauen.

78.

It is already half past nine o'clock, but these children will not sleep. Can your brother draw and paint better than your sister? May we go out or must we remain at home? Do you hear me speak when I am in the next room? We do not learn fencing at (in the) school. Do they teach these children to read, write and reckon? The French and English saw the Russians coming. The teacher helps me to translate my Italian lesson. Eating and drinking are much easier than working. We shall go into the nearest town in order to buy towels, napkins,

Digitized by Google

shirts and pocket-handkerchiefs. His cousin has sold his old watch in order to buy a new (one). To-morrow we shall go with you into your garden in order to pluck gooseberries, currants, raspberries and strawberries. The oxen, cows, sheep and calves are killed by the butcher in order to eat their flesh and to tan their hides. I shall depart next Tuesday, in order to be in Stuttgart on Wednesday. We cannot allow him to stay much longer in the capital.

Digitized by Google

Sentences. — Redensarten.

Morgens.	In the morning.
Guten Morgen.	Good morning.
Haben Sie gut geschlafen?	Have you slept well?
Ich habe sehr schlecht geschlafen.	I have slept very badly.
Um wie viel Uhr sind Sie aufgestanden?	At what o'clock did you rise?
Ich bin sehr früh aufgestanden.	I rose very early.
Ich war schon um fünf Uhr auf.	I was already up at five.
Gehen Sie früh zu Bette?	Do you go early to bed?
Nie vor zwölf Uhr.	Never before twelve o'clock.
Das ist sehr spät.	That is very late.
Schlafen Sie nur 5 Stunden?	Do you sleep only 5 hours?
Das ist nicht genug.	That is not enough.
Haben Sie geträumt?	Did you dream?
Ich habe nicht geträumt.	I did not dream.
Ich muss mich jetzt anziehen.	I must dress now.
Haben Sie schon gefrühstückt?	Have you already had your breakfast?
Wir frühstücken um 8 Uhr.	We breakfast at 8 o'clock.

Frühstück.	Breakfast.
Wann wollen Sie frühstücken?	When will you breakfast?
Nicht vor sieben Uhr.	Not before seven o'clock.
Was wollen Sie frühstücken?	What will you have for breakfast?
Geben Sie mir eine Tasse Kaffee.	Give me a cup of coffee.
Wünschen Sie auch Butterbrod?	Do you wish for bread and butter?

Digitized by Google

Haben Sie Zucker genug?	Have you sugar enough?
Wollen Sie lieber Thee?	Do you prefer tea?
Ich trinke Morgens nicht gern Thee.	I do not like tea in the morning.
Wünschen Sie vielleicht eine Tasse Chocolade?	Do you wish perhaps for a cup of chocolate?
Wie finden Sie den Kaffee?	How do you like the coffee?
Ist er stark genug?	Is it strong enough?
Trinken Sie ihn mit oder ohne Milch?	Do you drink it with milk or without?
Trinken Sie noch eine Tasse.	Take another cup.

Mittagessen.	**Dinner.**
Um wie viel Uhr essen Sie zu Mittag?	At what o'clock do you dine?
Wir speisen immer um 1 Uhr.	We dine always at one.
Das Mittagessen ist fertig.	Dinner is ready.
Der Tisch ist gedeckt.	The table is laid.
Laßt uns Platz nehmen.	Let us sit down.
Essen Sie gern Suppe?	Do you like soup?
Darf ich um Brod bitten?	Bread, please.
Hier ist ein anderer Teller.	Here is another plate.
Wollen Sie Senf oder Sauce zum Rindfleisch?	Will you have mustard or sauce with your beef?
Warum essen Sie nicht?	Why do you not eat?
Schmeckt es Ihnen nicht?	Do you not like it?
Trinken Sie ein Glas Wein.	Take a glass of wine.
Wir sind sehr hungrig.	We are very hungry.
Ich habe keinen Appetit.	I have no appetite.
Es ist kein Salz auf dem Tische.	There is no salt on the table.
Essen Sie von diesem Gemüse.	Eat of these vegetables.
Es ist ein vortrefflicher Kohl.	It is excellent cabbage.
Der Braten lässt lange warten.	The roast-meat keeps us waiting.
Wie hat Ihnen das Essen geschmeckt?	How did you like your dinner?
Es hat mir sehr gut geschmeckt.	I liked it very much.
Wünschen Sie Käse oder Obst zum Nachtisch?	Do you like cheese or fruit for a dessert?

Digitized by Google

Abends.	In the evening.
Guten Abend.	Good evening.
Sie gehen noch nicht zu Bette.	You do not go to bed yet.
Ich bin sehr schläfrig.	I am very sleepy.
Es ist erst neun Uhr.	It is only nine o'clock.
Ich bleibe bis zehn Uhr auf.	I stay till ten o'clock.
Wir gehen nicht vor Mitternacht zu Bett.	We do not go to bed before midnight.
Brennt ein Licht in seinem Schlafzimmer?	Is there a light burning in his bed-room?
Mein Bett ist noch nicht gemacht.	My bed is not yet made.
Warum bleiben Sie so lange auf?	Why do you sit up so long?
Können Sie nicht schlafen?	Can you not sleep?
Gute Nacht!	Good night!
Schlafen Sie wohl!	Sleep well!

Das Wetter.	The weather.
Was für Wetter ist es?	What kind of weather is it?
Es ist schönes Wetter.	It is beautiful weather.
Es ist schlechtes Wetter.	It is bad weather.
Es ist sehr kalt — warm — heiß.	It is very cold — warm — hot.
Es schneit — es regnet.	It snows — it rains.
Es blitzt und donnert.	It lightens and thunders.
Es thaut — es friert.	It thaws — it freezes.
Es hagelt.	It hails.
Es ist sehr windig.	It is very windy.
Es ist sehr trocken.	It is very dry.
Es ist so nass und kalt.	It is so wet and cold.
Es ist ein abscheuliches Wetter.	It is dreadful weather.
Die Sonne scheint.	The sun is shining.
Nach Regen kommt Sonnenschein.	After rain comes sunshine.

Die Zeit.	Time.
Vorige Woche.	Last week.
Vor vierzehn Tagen.	A fortnight ago.
Vor acht Tagen.	A week ago.

Digitized by Google

Vor Kurzem.	A short time since.
Vorigen Monat.	Last month.
Voriges Jahr.	Last year.
Heute über acht Tage.	This day week.
Heute über ein Jahr.	This day year.
Nächste Woche.	Next week.
Künftiges Jahr.	Next year.
Um oder zu Ostern, Pfingsten, Weihnachten.	At Easter, Whitsuntide, Christmas.
Von Tag zu Tag.	From day to day.
Von Zeit zu Zeit.	From time to time.
Im Laufe dieses Jahres.	In the course of this year.

Der Spaziergang.	The walk.
Ich mache einen Spaziergang.	I take a walk.
Wollen Sie mich begleiten?	Will you accompany me?
Wohin wollen Sie gehen?	Where will you go?
Wir gehen auf das Land.	We go into the country.
Gehen Sie oft spazieren?	Do you often take a walk?
Haben Sie keinen Spazierstock?	Have you no walking-stick?
Wir sind spazieren gegangen.	We have taken a walk.
Wollen Sie nicht mit mir spazieren gehen?	Will you not take a walk with me?
Er hat einen Spaziergang gemacht.	He has taken a walk.
Er geht im Garten spazieren.	He is taking a walk in the garden.
Diese Stadt hat schöne Spaziergänge.	This town has fine walks.

Der Besuch.	The visit.
Es klopft.	There is a knock.
Herein!	Come in!
Ist Herr S. zu Hause?	Is Ms. S. at home?
Ich bin es selbst.	It is myself.
Ihnen zu dienen.	At your service.
Wollen Sie gefälligst Platz nehmen?	Will you sit down, please?
Kommen Sie näher zum Feuer.	Come near the fire.

Digitized by Google

Was bringen Sie Gutes?	What good news do you bring?
Ich kann mich nicht aufhalten.	I cannot stay.
Warum eilen Sie so?	Why are you in such a hurry?
Bleiben Sie noch ein wenig.	Stay a little longer.
Leben Sie wohl! Adieu!	Farewell! Good bye!
Auf Wiedersehen!	I hope to see you again!

Verschiedenes.

Miscellaneous.

Wie geht's?	How do you do?
Wie befinden Sie sich?	How do you do?
Sehr wohl.	Very well.
Ziemlich wohl.	Tolerably well.
Nicht sehr wohl.	Not very well.
Ganz wohl, ich danke Ihnen.	Quite well, I thank you.
Das freut mich.	I am glad of it.
Es ist unmöglich.	It is impossible.
Auf Ehre (auf meine Ehre).	Upon my honour.
Ich bitte um Verzeihung.	I beg your pardon.
Ich bitte um Entschuldigung.	Excuse me.
Je eher je lieber.	The sooner the better.
Das ist recht.	That is right.
Nehmen Sie sich in Acht.	Take care.
Mit Ihrer Erlaubniss.	With your permission.
Wenn ich bitten darf (gefälligst).	If you please.
Wenn Sie die Güte haben wollen.	If you will have the kindness?
Darf ich Sie bitten?	May I request you?
Wo wohnen Sie?	Where do you live?
Sprechen Sie deutsch?	Do you speak German?
Verstehen Sie mich?	Do you understand me?
Wie alt sind Sie?	How old are you?
Ich bin fünfzehn Jahre alt.	I am fifteen.
Wie heißen Sie?	What is your name?
Thun Sie mir den Gefallen.	Do me the favour.
Ich bin Ihnen sehr verbunden.	I am much obliged to you.
Ich mache Ihnen zu viel Mühe.	I give you too much trouble.
Durchaus keine Mühe.	No trouble at all.
Sprechen Sie nicht davon.	Don't mention it.
Es beliebt mir.	It pleases me.

Digitized by Google

Es gefällt mir.	I am pleased.
Es fragt sich.	The question is.
Es kommt darauf an.	It depends on.
Man glaubt. Man behauptet. Man sagt.	They say; it is said; people say.
Ich habe Zahnschmerzen.	My tooth aches.
Ich habe Kopfweh.	My head aches.
Er trägt eine Brille.	He wears spectacles.
Was geht das Euch an?	What is that to you?
Für wen halten Sie mich?	Whom do you take me for?
Welch ein Anblick!	What a sight!
Keine Regel ohne Ausnahme.	No rule without exception.
Es thut mir leid.	I am sorry.
Ich bin fertig.	I have done.

Das Vater unser.	**The Lord's Prayer.**
Vater unser (Unser Vater), der Du bist im Himmel.	Our father, which art in heaven.
Geheiliget werde Dein Name.	Hallowed be thy name.
Dein Reich komme.	Thy kingdom come.
Dein Wille geschehe wie im Himmel also auch auf Erden.	Thy will be done in earth as it is in heaven.
Unser täglich Brod gieb uns heute.	Give us this day our daily bread.
Und vergieb uns unsere Schuld, wie wir vergeben unseren Schuldigern.	And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us.
Und führe uns nicht in Versuchung; sondern erlöse uns vom Uebel.	And lead us not into temptation; but deliver us from evil.
Denn Dein ist das Reich, und die Kraft, und die Herrlichkeit, in Ewigkeit. Amen.	For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

Digitized by Google

Schriftzeichen. — Punctuation.

, Das Komma, Beistrich, the comma;
; das Semikolon, Strichpunkt, the semicolon;
. der Punkt, the full-stop;
: der Doppelpunkt, the colon;
? das Fragezeichen, the note of interrogation;
— der Gedankenstrich, the dash;
! das Ausrufungszeichen, the sign of exclamation;
( ) die Parenthese, Klammer, the parenthesis;
' der Apostroph, the apostrophe;
„ " das Anführungszeichen, the sign of quotation.

Uebung. — Exercise.

Es schrieb ein Mann an eine Wand
Zehn Finger hab' ich an jeder Hand
Fünf und zwanzig an Händen und Füßen
Wer's richtig lesen will wird Zeichen setzen müssen.

Digitized by Google

Reading lessons. — Lese-Uebungen.

1.

Socrates. — Socrates.

Alcibiades, ein berühmter[1] Grieche, der sich nicht allein durch Schönheit und hohe Geistesgaben[2], sondern auch durch Tapferkeit und Rednertalent vor seinen Zeitgenossen[3] auszeichnete[4], rühmte sich eines Tages seines Reichthums. Der weise Socrates, sein Lehrer, führte ihn zu einer Landkarte[5] und ließ sich Attica zeigen. Der Schüler, der später als Feldherr und Redner glänzte[6], hatte Mühe es zu finden; als er aber sein eigenes Besitzthum[7] zeigen sollte, sagte er: „Es ist zu klein, um es hier unterscheiden[8] zu können." „Sieh", sagte dann der Philosoph, „wie stolz[9] Du auf ein Stückchen Land bist, das hier nicht einmal einer Bemerkung[10] verdient."

1 celebrated; 2 faculties, mental powers; 3 contemporaries; 4 distinguished; 5 map; 6 shone; 7 estate; 8 to discern; 9 proud; 10 notice.

2.

Marschall Türenne. — Marshal Turenne.

Ein junger Offizier von edler[1] Familie glaubte sich von Marschall Türenne beleidigt[2] und forderte[3] Satisfaction. Der Marschall erwiderte[4] nichts auf die Forderung, welche öfters wiederholt wurde. Empört[5] über dieses Betragen, entschloß sich[6] der Offizier, den Marschall zu zwingen[7], seine Einladung anzunehmen. Zu diesem Zwecke[8] passte[9] er dem Marschall ab, traf[10] ihn auf der Straße und spie[11] ihm in's Gesicht. —

1 noble; 2 insulted; 3 demanded; 4 replied; 5 irritated; 6 resolved; 7 to compel 8 purpose; 9 watched; 10 met; 11 spat.

Digitized by Google

Der Marschall glühte vor Entrüstung [12], zog schnell sein Schwert und — steckte [13] es zum Erstaunen seiner Begleiter wieder ruhig in die Scheide. [14] Sein Taschentuch herausnehmend, sagte er zu dem Offizier: „Junger Mann, könnte ich Ihr Blut so leicht von meinem Gewissen wischen [15], als Ihren Speichel [16] von meinem Gesichte, ich würde Sie auf der Stelle niederstechen. Gehen Sie, mein Herr!" — Der Offizier war so gerührt von der Tugend seines Gegners, daß er nicht ruhte, bis er die Verzeihung des Marschalls erlangt [17] hatte. Türenne wurde später dessen Patron und seine Gunst schuf sich fast einen Nebenbuhler [18] seines Ruhmes.

12 indignity; 13 returned; 14 scabbard; 15 wipe; 16 spittle; 17 obtained; 18 rival.

3.

Der Herzog von Cumberland. — The Duke of Cumberland.

Als der Herzog von Cumberland in Deutschland commandirte, war er besonders mit einem Feldwebel [1] seines Regiments zufrieden. Er hatte Gelegenheit, sich von dessen Geschicklichkeit [2] und Tapferkeit zu überzeugen [3] und machte ihn endlich zum Offizier. Nach einiger Zeit kam aber der Beförderte [4] zum Herzog und bat ihn, in seine alte Stellung zurücktreten [5] zu dürfen. Der Herzog war erstaunt, fragte um den Grund [6] und hörte, daß der Lieutenant durch seine Erhebung [7] seine alten Kameraden verloren und keine neuen gewonnen [8] hatte, da sich die Offiziere seiner schämten. [9] „Da will ich schon Rath schaffen" [10], sagte der Herzog und entließ seinen Schützling [11] sehr gnädig. — Am andern Morgen kam Seine Königliche Hoheit [12] auf die Parade und befand sich in einem Kreise [13] von Offizieren, während der Lieutenant allein auf- und abging. Der Herzog gewahrte [14] ihn bald, ging auf ihn zu und führte ihn am Arme durch alle Linien. [15] Von diesem Tage an war der Lieutenant mehr gesucht als gemieden [16] und hatte sich nie mehr über Geringschätzung [17] zu beklagen. [18]

1 sergeant; 2 ability; 3 to convince; 4 promoted; 5 return; 6 reason; 7 elevation; 8 gained; 9 to be ashamed; 10 find means; 11 protegee; 12 highness; 13 circle; 14 perceived; 15 lines; 16 shunned; 17 contempt; 18 to complain.

Digitized by Google

4.

Der brave Grenadier. — The gallant grenadier.

Ein Stabsoffizier fand, nach der Schlacht[1] an der Alma, einen Grenadier, welcher, in seinen Mantel gewickelt[2], am Fuße eines Baumes saß und ruhig zu ihm sagte: „Herr General! Tragen Sie Sorge[3] für die armen Verwundeten[4], die an meiner Seite liegen und die vielleicht noch gerettet[5] werden können." — „Gut", erwiederte der Offizier, „aber denkst[6] Du nicht an Dich selbst, mein wackerer Freund?" — Der tapfere Grenadier, statt aller Antwort, zog[7] seinen Mantel in die Höhe und zeigte[8] dem erstaunten Offizier seine in der Mitte abgeschossenen Beine.

1 battle; 2 wrapped up; 3 take care; 4 wounded; 5 saved; 6 inf. to think; 7 drew back; 8 showed.

5.

Deutschland. — Germany.

Deutschland liegt im Herzen von Europa und grenzt[1] im Norden an die Nordsee, Dänemark und die Ostsee, im Osten an Russland, im Süden an die Schweiz und Italien und im Westen an Frankreich, Belgien und Holland. Von Karl dem Großen bis auf Franz den Zweiten (von 800 bis 1806) stand ein Kaiser an der Spitze von Deutschland, dem alle deutschen Fürsten Gehorsam schuldig waren. Franz der Zweite legte[2] die deutsche Kaiserkrone nieder und nannte sich Kaiser von Oesterreich. Seit dieser Zeit entstand der deutsche Bund[3], zu welchem der Kaiser von Oesterreich, die Könige von Preußen, Baiern, Hannover, Würtemberg und Sachsen, so wie die Großherzöge, Herzöge und Fürsten anderer deutschen Länder gehören. Der Handel Deutschlands ist nicht so bedeutend, als er sein könnte, wenn es ein einziges ungetheiltes[4] Land wäre. Die nächste Zukunft wird hoffentlich über diese wichtige Frage bestimmen. Die Donau, welche der größte Strom in Europa ist, entspringt im Großherzogthum Baden, nimmt ihren Lauf[5] durch Würtemberg, Baiern, Oesterreich und die Türkei und mündet[6] dann in das schwarze Meer. Der Rhein, welcher von den Deutschen mit Recht voll Stolz

1 borders; 2 resigned; 3 confederation; 4 undivided; 5 course; 6 falls.

Digitized by Google

betrachtet[7] wird, entspringt in der Schweiz, läuft durch den Bodensee, bildet die Grenze zwischen Frankreich und Deutschland und mündet später in mehreren Armen[8] in die Nordsee. Die Elbe und die Oder sind ebenfalls bedeutende Ströme; die erstere ergießt sich in die Nordsee und die letztere[9] in die Ostsee. Die freie Stadt Hamburg liegt an der Mündung[10] der Elbe.

7 regarded; 8 branches; 9 latter; 10 mouth.

6.

Mozart. — Mozart.

Mozart, das größte musikalische Genie, das Deutschland hervorbrachte[1], wurde den 27. Januar 1756 zu Salzburg in Oesterreich geboren.[2] Schon in dem frühesten[3] Alter zeigte sich sein Genie, denn schon im fünften Jahre componirte[4] er kleine Stücke. Unser Mozart hatte eine Schwester, Maria Anna, welche ebenfalls große musikalische Talente besaß.[5] Der Vater, selbst ein ausgezeichneter Tonkünstler[6], machte im Jahre 1762 mit seinen Kindern eine Reise nach München und Wien, wo der sechsjährige kleine Klavierspieler[7] schon allgemeine Aufmerksamkeit erregte.[8] 1763 ging die Mozart'sche Familie nach Paris und ein Jahr später nach London, in welchen Städten der junge Künstler neben seinen eigenen Compositionen die schwersten Stücke von Bach, Händel ꝛc. sogleich vom Blatte[9] spielte. Als achtjähriger Knabe schrieb und widmete[10] er sechs Sonaten der Königin von England und im zwölften Jahre hatte er vom Kaiser Joseph den Auftrag[11], eine Oper zu schreiben. Bei seinem Erscheinen[12] 1769 in Italien war er ein Gegenstand[13] des höchsten Erstaunens, und der Papst machte ihn zum Ritter[14] des goldnen Sporns. Sein letztes großes Meisterwerk[15], sein Requiem, schrieb er auf dem Krankenbette. Leider starb[16] dieser außerordentliche[17] Mensch in dürftigen Umständen[18] und schon im 36. Jahre seines Alters.

1 produced; 2 born; 3 earliest; 4 composed; 5 possessed; 6 musician; 7 player; 8 excited; 9 by sight; 10 dedicated; 11 commission; 12 appearance; 13 object; 14 knight; 15 masterpiece; 16 died; 17 extraordinary; 18 circumstances.

7.

Händel. — Handel.

Händel, Georg Friedrich, im Reiche der Musik der große Vorgänger[1] Mozarts, wurde 1685 zu Halle geboren.

1 predecessor.

Digitized by Google

Von seinem Vater zum Wundarzte[2] bestimmt[3], wußte er doch heimlich seine Neigung[4] für Musik zu befriedigen und kam später als Director der Oper nach Hamburg, wo er mit seinen Compositionen schon großes Aufsehen[5] machte. Von Italien zurückgekehrt, wurde er unter Georg I. Kapellmeister[6] in Hannover und ging endlich 1712 nach London, wo er ein Gegenstand allgemeiner Verehrung[7] blieb. In hohem Alter wurde er blind, allein sein Feuer verließ ihn nicht; er spielte und componirte immer noch meisterhaft und führte[8] sechs Tage vor seinem Tode eines seiner Oratorien selbst auf. Seine Oratorien, hauptsächlich aber sein Messias, haben ihn unsterblich[9] gemacht, und die dankbare Nachwelt[10] hat ihm ein prächtiges Denkmal in Marmor gesetzt.

2 surgeon; 3 destined; 4 inclination; 5 surprise; 6 bandmaster; 7 respect; 8 conducted; 9 immortal; 10 posterity.

8.

Der edle Wohlthäter. — The generous benefactor.

Alle Menschen[1] Brüder nennen,
Alle lieben wollen wir;
Keine Meinung soll uns trennen[2];
Duldung[3] wohnt auf Erden hier.

Atticus, Vorsteher[4] der Kirche zu Constantinopel, schickte dem Priester Kalipp dreihundert Gulden[5] für die Armen der Kirche zu Nicäa und diesen Brief: „Ich habe vernommen[6], dass in Eurer Kirche viele Arme Hunger leiden[7]. Empfange daher, geliebter Bruder, diese dreihundert Gulden und theile[8] sie unter die Armen aus. Nimm bei dieser Austheilung besondere Rücksicht[9] auf diejenigen, welche sich zu betteln schämen, und nicht so sehr auf diejenigen, welche das Betteln[10] als ein Geschäft betreiben. Sieh bei diesem Liebesdienste[11] auf keine Religionssecte[12] und achte nicht darauf, ob sie im Glauben mit uns übereinkommen[13] oder nicht. Lebe wohl.“[14]

1 all men; 2 separate; 3 toleration; 4 rector, deacon; 5 florins; 6 heard; 7 suffer; 8 distribute (austheilen); 9 particular regard; 10 begging; 11 act of charity; religious sect; 13 to agree; 14 Farewell.

9.

Die Waizenblüthe. — The wheat blossom.

„Freue[1] dich niemals über das Unglück eines Andern, weil es dir Nutzen[2] bringt.“ —

1 rejoice; 3 advantage.

Digitized by Google

In einigen Gegenden gebraucht man das Sprichwort:[3] „mein Waizen blüht“,[4] wenn man sagen will, dass man einen Gewinn[5] oder Vortheil[6] zu hoffen habe. Als nun einmal ein Chirurgus[7] und ein Zimmermann[8] in der Nacht mit einander auf der Straße gingen, so sahen sie in einiger Entfernung ein bekanntes Dörflein[9] brennen. Der Zimmermann wies darauf hin und sagte zum Chirurgus: „Mein Waizen blüht.“ Denn er dachte, wenn die alten Häuser abbrennen[10], so müssen neue gebaut werden. Weil er aber auf den Brand[11] und nicht auf den Weg sah, so fiel er in demselben Augenblick in einen Graben[12] und brach einen Arm. Da sagte der Chirurgus zu ihm: „Es kommt mir vor[13], dass mein Waizen reif ist.“

3 proverb; 4 inf. to bloom; 5 gain; 6 profit; 7 surgeon; 8 carpenter; 6 hamlet; 10 burn down; 11 conflagration; 12 ditch; 13 it appears to me.

10.

Was fehlt mir noch? — What lack I yet?

Ein Einwohner[1] aus der Provinz Dalekarlien in Schweden arbeitete bei einem reichen Herrn in der Nähe von Stockholm. Der Herr unterhielt[2] sich auf einem Spaziergange[3] mit dem Arbeiter[4] und fragte ihn, ob er wisse, wem dieses oder jenes Gut[5] gehöre. Der Dalekarlier antwortete auf jede Frage „nein“, hörte aber jedes Mal aus dem Munde des Herrn die Worte: „es gehört mir.“ „Ja, Alles“, fügte der Herr hinzu, „Alles, was Du hier sehen kannst, ist mein.“ — Der Dalekarlier stand einen Augenblick stille[6], drückte den Spaten[7] in die Erde, nahm die Mütze ab, und indem er auf den Himmel zeigte[8], sagte er mit einer ernsten[9] Stimme: „Hier sehe ich den Himmel. Ist der auch Dein?“

1 inhabitant; 2 inf. to converse; 3 walk; 4 labourer; 5 estate; 6 inf. to stand still; 7 spade; 8 inf. to point; 9 serious.

11.

Kosciusko's Pferd. — Kosciusko's horse.

Kosciusko wünschte einst[1] einige Flaschen guten Wein einem Geistlichen[2] zu Solothurn zu senden. Weil er sie aber keinem seiner Diener anvertrauen[3] wollte, aus Besorgniss[4],

1 once; 2 clergyman; 3 entrust; 4 fear.

Digitized by Google

dass etwas davon entwendet[5] werden möchte, so gab er einem jungen Manne, Namens Zeltner, den Auftrag[6], das Pferd, auf welchem er zu reiten pflegte[7], zu nehmen und dem Geistlichen den Wein zu überbringen.[8] Als Zeltner zurückkam, sagte er: „Ich werde Ihr Pferd nicht mehr reiten, wenn Sie mir nicht auch zugleich Ihre Börse[9] mitgeben.“ — „Warum das?“ fragte Kosciusko. — „Sobald ein armer Mann auf der Straße seinen Hut abnahm[10] und um ein Almosen[11] bat, so stand das Pferd augenblicklich stille[12] und ging nicht von der Stelle, bis der Bettler etwas empfangen hatte; und als endlich mein Geld alle war, wusste ich mir nicht anders[13] zu helfen[14], als dass ich that[15], als ob ich etwas gäbe[16], weil das Pferd sonst nicht zufrieden gestellt[17] werden konnte.

5 steal, pilfer; 6 commission; 7 inf. to be accustomed; 8 deliver; 9 purse: 10 inf. to take off; 11 alms; 12 inf. to stand still; 13 otherwise; 14 inf. to help; 15 pretended; 16 give something; 17 zufriedenstellen, to satisfy.

12.

Tod und Schlaf. — Death and Sleep.

Brüderlich umschlungen[1] durchwandelten[2] der Engel des Schlummers[3] und der Todesengel die Erde. Es war Abend. Sie lagerten[4] sich auf einem Hügel[5] nicht fern von den Wohnungen[6] der Menschen. Eine wehmüthige[7] Stille waltete[8] rings umher[9], und das Abendglöckchen[10] im fernen Dörflein verstummte.[11]

Still und schweigend[12], wie es ihre Weise[13] ist, saßen die beiden wohlthätigen Genien[14] der Menschheit in traulicher[15] Umarmung, und schon nahete die Nacht.

Da erhob[16] sich der Engel des Schlummers von seinem bemoosten Lager[17] und streute[18] mit leiser Hand die unsichtbaren Schlummerkörnlein.[19] Die Abendwinde trugen sie zu den stillen Wohnungen des müden Landmanns. Nun umfing[20] der süße Schlaf die Bewohner[21] der ländlichen Hütten vom Greise[22], der am Stabe geht, bis zu dem Säugling in der Wiege.[23] Der Kranke vergaß seiner Schmerzen, der Trauernde[24] seines Kummers, die Armuth ihrer Sorgen.[25] Aller Augen schlossen sich.

1 inf. to embrace; 2 walked over; 3 slumber; 4 inf. lie down; 5 hill; 6 dwellings; 7 melancholy; 8 inf. prevail: 9 round about; 10 little evening bell; 11 ceased; 12 silent; 13 custom; 14 genii; 15 confidential; 16 inf. to rise; 17 couch; 18 inf. to scatter; 19 grains of slumber; 20 embraced; 21 inmates; 22 hoary veteran; 23 cradle; 24 mourner; 25 cares.

Digitized by Google

Jetzt nach vollendetem Geschäft legte sich der wohlthätige Engel des Schlummers wieder zu seinem ernstern Bruder hin. „Wenn die Morgenröthe[26] erwacht", rief er mit fröhlicher Unschuld, „dann preisen mich die Menschen als ihren Freund und Wohlthäter. O, welche Freude, ungesehen und heimlich wohlzuthun![27] Wie glücklich sind wir unsichtbaren Boten des guten Geistes! Wie schön ist unser stiller Beruf!"[28] So sprach der freundliche Engel des Schlummers. Ihn sah der Todesengel mit stiller Wehmuth an, und eine Thräne, wie die Unsterblichen[29] sie weinen, trat in sein großes, dunkles Auge. „Ach", sprach er, „dass ich nicht, wie du, des fröhlichen Dankes mich freuen kann! Mich nennt die Erde ihren Feind und Freudenstörer."[30]

„O, mein Bruder", erwiederte der Engel des Schlafes, „wird nicht beim Erwachen[31] der Gute in dir seinen Freund und Wohlthäter erkennen[32] und dankbar dich segnen?[33] Sind wir nicht Brüder und Boten[34] Eines Vaters?"

So sprach er, da glänzte[35] das Auge des Todesengels und zärtlicher[36] umfingen sich die brüderlichen Genien.

(Krummacher.)

26 Aurora; 27 to do good; 28 vocation; 29 immortals; 30 spoiler of pleasure; 31 awaking; 32 recognise; 33 inf. to bless; 34 messenger; 35 inf. to sparkle; 36 affectionately.

13.

Wirf dein Anliegen auf den Herrn. — Cast thy burden on the Lord.

Ein armer Vater hatte in ungünstiger[1] Zeit einen großen Kummer[2] und dachte: wie willst du dich und die Deinigen[3] ernähren? Er sah endlich im Traume[4] drei Engel. Der erste kniete und betete: „Ich hebe[5] meine Augen auf zu dem Herrn, meine Hülfe[6] kommt von Ihm, welcher Himmel und Erde gemacht hat." Der andere grub Wurzeln[7] aus der Erde und sagte: „Im Schweiße[8] deines Angesichts sollst du dein Brod essen." Der dritte las die ausgegrabenen[9] Wurzeln zusammen[10] und sprach: „Sammlet die übrigen Brocken, damit nichts umkomme."[11] Dieser Traum gab ihm zu verstehen[12], dass er nur

1 unfavorable; 2 sorrow; 3 those belonging to thee; 4 dream; 5 lift up; 6 help; 7 roots; 8 sweat; 9 inf. to dig up; 10 inf. to collect; 11 perish; 12 understand.

Digitized by Google

glaubensvoll[13] beten, fleißig arbeiten und das Seine[14] zu Rathe halten[15] solle; Gott würde dann ihn und die Seinigen[16] erhalten.

13 in faith; 14 his property; 15 to be careful of; 16 his family.

14.

Die drei Räuber. — The three robbers.

Drei Räuber mordeten[1] und plünderten[2] einen Kaufmann, der mit einer Menge[3] Geld und Kostbarkeiten[4] durch einen Wald reis'te. Sie brachten den geraubten Schatz in ihre Höhle[5] und schickten den jüngsten von ihnen in die Stadt, um Lebensmittel[6] einzukaufen.

Als er fort war, sagten die beiden Andern: Warum sollten wir diese großen Reichthümer[7] mit diesem Burschen[8] theilen? Wenn er zurückkommt, wollen wir ihn tödten.[9]

Der junge Räuber dachte unterwegs[10] bei sich: Wie glücklich wäre ich, wenn all dies Geld mir gehörte! Ich will meine zwei Gefährten[11] vergiften, so behalte[12] ich es für mich allein. — Als er in der Stadt angekommen war, kaufte[13] er Lebensmittel ein, that Gift[14] in den Wein und kehrte in den Wald zurück.

Kaum[15] war er in die Höhle getreten[16], als die beiden Andern auf ihn zusprangen[17] und ihn mit ihren Dolchen durchbohrten.[18] Hierauf setzten sie sich, aßen und tranken den vergifteten Wein. Sie starben unter heftigen[19] Schmerzen, und man fand ihre Leichname[20] mitten unter den Schätzen, welche sie aufgehäuft[21] hatten.

1 inf. murder; 2 inf. plunder; 3 quantity; 4 valuables; 5 cavern; 6 victuals; 7 riches; 8 fellow; 9 kill; 10 on the road; 11 companions; 12 inf. to keep; 13 einkaufen, to buy; 14 poison; 15 scarcely; 16 inf. to enter; 17 inf. to rush upon; 18 inf. to stab; 19 violent; 20 corpses; 21 inf. accumulate.

15.

Die verlassene Insel. — The desert island.

Ein reicher, gutthätiger[1] Mann wollte einen seiner Sclaven glücklich machen: er schenkte[2] ihm die Freiheit und ließ ihm ein Schiff mit vielen köstlichen[3] Waaren ausrüsten.[4] „Geh",

1 beneficent; 2 inf. to give; 3 precious; 4 fit out.

Digitized by Google

sagte er, „und segle[5] damit in ein fremdes Land; wuchere[6] mit diesen Waaren, und aller Gewinn[7] soll Dein sein." — Der Sclave reis'te ab; aber kaum[8] war er einige Zeit auf der See, als sich ein heftiger[9] Sturm erhob und das Schiff gegen eine Klippe[10] warf, dass es scheiterte.[11] Die köstlichen Waaren versanken[12] im Meer, alle seine Gefährten kamen um[13], und er selbst erreichte[14] mit genauer Noth[15] das Ufer einer Insel. Hungrig, nackt und ohne Hülfe, ging er tiefer in's Land hinein[16] und weinte über sein Unglück, als er von fern eine große Stadt erblickte[17], aus der ihm eine Menge[18] Einwohner mit großem Geschrei entgegen kam. „Heil[19] unserem Könige!" riefen sie ihm zu, setzten ihn auf einen prächtigen Wagen[20] und führten ihn in die Stadt. Er kam in den königlichen Palast, wo man ihm einen Purpurmantel[21] anlegte, ein Diadem um seine Stirn band und ihn einen goldnen Thron besteigen[22] ließ. Die Vornehmen[23] traten um ihn her[24], fielen vor ihm nieder und schwuren im Namen des ganzen Volkes ihm den Eid[25] der Treue.

Der neue König glaubte Anfangs[26], alle diese Herrlichkeit[27] sei ein schöner Traum, bis die Fortdauer[28] seines Glückes ihn nicht mehr zweifeln ließ, dass die wunderbare[29] Begebenheit wirklich wahr sei. — „Ich begreife nicht", sprach er bei sich selbst, „was die Augen dieses wunderlichen[30] Volkes bezaubert[31] hat, einen nackten Fremdling[32] zu seinem Könige zu machen. Sie wissen nicht, wer ich bin, fragen nicht, wo ich herkomme, und setzten mich auf ihren Thron! — Was ist das für eine besondere Sitte[33] in diesem Lande?" —

So dachte er und wurde so neugierig[34], die Ursache[35] seiner Erhebung[36] zu wissen, dass er sich entschloss, einen von den Vornehmen an seinem Hofe, der ihm ein reicher Mann zu sein schien, um die Auflösung dieses Räthsels[37] zu fragen. — „Vezir", redete er ihn an, „warum habt Ihr mich denn zu Euerm Könige gemacht? Wie konntet Ihr wissen, dass ich auf Eurer Insel angekommen sei? Und was wird endlich mit mir werden?"[38] — „Herr!" antwortete der Vezir, „diese Insel wird von Geistern[39] bewohnt. Sie haben vor langen Zeiten

5 sail; 6 inf. to profit; 7 gain; 8 scarcely; 9 violent; 10 cliff; 11 inf. to be wrecked; 12 versinken, to sink; 13 umkommen, to perish; 14 inf. to reach; 15 difficulty; 16 tiefer hineingehen, to proceed farther; 17 inf. perceive; 18 crowd; 19 hail; 20 carriage; 21 purple-cloak; 22 ascend; 23 nobles; 24 surrounded him; 25 oath; 26 in the beginning; 27 splendour; 28 continuation; 29 wonderful; 30 strange; 31 enchanted; 32 stranger; 33 custom; 34 curious; 35 reason; 36 elevation; 37 riddle; 38 what will become of me; 39 spirits.

Digitized by Google

den Allmächtigen gebeten, ihnen jährlich einen Sohn Adams zu senden, dass er sie regiere. Der Allmächtige hat ihre Bitte angenommen und lässt alle Jahre, an dem nämlichen Tage, einen Menschen an ihrer Insel landen.[40] Die Einwohner eilen ihm, wie Du gesehen hast, freudig entgegen und erkennen ihn für ihren Oberherrn[41]; aber seine Regierung dauert[42] nicht länger als ein Jahr. Ist diese Zeit verflossen[43] und der bestimmte Tag wieder erschienen, so wird er seiner Würde[44] entsetzt; man beraubt[45] ihn des königlichen Schmuckes[45] und legt ihm schlechte Kleider an. Seine Bedienten tragen ihn mit Gewalt an's Ufer und legen ihn in ein besonders dazu gebautes Schiff, das ihn auf eine andere Insel bringt. Diese Insel ist wüst und öde[47], jener, der noch vor wenigen Tagen ein mächtiger König war, kommt hier nackt an und findet weder Unterthanen[48] noch Freunde. Niemand nimmt an seinem Unglücke Theil, und er muss in diesem wüsten Lande ein trauriges und kummervolles[49] Leben führen, wenn er sein Jahr nicht klug angewendet hat. Nach der Verbannung[50] des alten Königs geht das Volk dem neuen, den ihm die Fürsehung[51] des Allmächtigen jedes Jahr ohne Ausnahme[52] sendet, auf die gewöhnliche Weise entgegen und nimmt ihn mit gleicher Freude, wie den vorigen, auf.[53] Dies, Herr, ist das ewige Gesetz dieses Reiches, das kein König während seiner Regierung aufheben[54] kann." — „Sind denn auch meine Vorgänger"[55], fragte der König weiter, „von dieser kurzen Dauer ihrer Hoheit[56] unterrichtet gewesen?" — „Keinem von ihnen", antwortete der Vezir, „war dieses Gesetz der Vergänglichkeit[57] unbekannt; aber einige ließen sich von dem Glanze[58], der ihren Thron umgab, blenden[59]; sie vergaßen die traurige Zukunft[60] und verlebten[61] ihr Jahr, ohne weise zu sein. Andere berauschten[62] sich in der Süßigkeit des Glückes; sie getrauten[63] sich nicht, an die wüste Insel zu denken, aus Furcht, die Annehmlichkeit[64] des gegenwärtigen Genusses[65] zu verbittern[66]; und so taumelten[67] sie, wie Trunkene, aus einer Freude in die andere, bis ihre Zeit um war und sie in das Schiff geworfen wurden. Wenn der unglückliche Tag kam, so fingen alle an, sich zu beklagen und ihre Verblendung[68] zu beseufzen[69]; aber nun war es zu

40 disembark; 41 sovereign; 42 lasts; 43 passed; 44 dignity; 45 inf. to deprive; 46 ornament; 47 desert and desolate; 48 subjects; 49 sorrowful; 50 banishment; 51 providence; 52 exception; 53 aufnehmen, to receive; 54 abolish; 55 predecessors; 56 sovereignity; 57 transientness; 58 splendour; 59 inf. to dazzle; 60 future; 61 inf. to spend; 62 inf. to intoxicate; 63 inf. to dare; 64 delight; 65 enjoyment; 66 embitter; 67 inf. to stagger; 68 blindness; 69 bemoan.

Digitized by Google

spät und sie wurden ohne Schonung [70] dem Elende übergeben [71], das sie erwartete und dem sie durch Weisheit nicht hatten vorbeugen [72] wollen."

Diese Erzählung des Geistes erfüllte [73] den König mit Furcht; er schauderte [74] vor dem Schicksale der vorigen Könige zurück und wünschte ihrem Unglücke zu entgehen. [75] Er sah mit Schrecken [76], dass schon einige Wochen von diesem kurzen Jahre verflossen waren und dass er eilen müsse, die übrigen Tage seiner Regierung desto besser [77] zu nützen. „Weiser Vezir", sprach er zu dem Geiste, „Du hast mir mein künftiges Schicksal und die kurze Dauer meiner königlichen Macht entdeckt; aber ich bitte Dich, sage mir auch, was ich thun muss, wenn ich das Elend meiner Vorgänger vermeiden [78] will." — „Erinnere [79] Dich, Herr", antwortete der Geist, „dass Du nackt auf unsere Insel gekommen bist; denn eben so wirst Du wieder hinausgehen und niemals zurückkehren. Es ist also nur ein einziges Mittel [80] möglich, dem Mangel vorzubeugen, der in jenem Lande der Verbannung droht: wenn Du es nämlich fruchtbar [81] machst und mit Einwohnern besetzest. [82] Dies ist nach unseren Gesetzen vergönnt [83] und Deine Unterthanen sind Dir so vollkommen [84] gehorsam, dass sie hingehen, wo Du sie hinsendest. Schicke also eine Menge Arbeitsleute [85] hinüber und lass die wüsten Felder in fruchtbare Aecker [86] verwandeln; baue Städte und Vorrathshäuser [87] und versorge sie mit allen nothdürftigen Lebensmitteln. [88] Mit Einem Worte: bereite [89] Dir ein neues Reich, dessen Einwohner Dich nach Deiner Verbannung mit Freuden aufnehmen. Aber eile, lass keinen Augenblick ungenützt vorübergehen [90], denn die Zeit ist kurz, und je mehr Du zum Anbau [91] Deiner künftigen Wohnung thust, desto glücklicher wird Dein Aufenthalt [92] dort sein. Denke, Dein Jahr wäre morgen schon um, und nütze Deine Freiheit wie ein kluger Flüchtling, der dem Verderben [93] entgehen will. Wenn Du meinen Rath verachtest, oder zauderst [94], so bist Du verloren, und langes Elend ist Dein Loos." [95]

Der König war ein kluger Mann, und die Rede des Geistes gab seiner Entschließung [96] und seiner Thätigkeit [97] Flügel. Er sandte sogleich eine Menge Unterthanen ab: sie

70 mercy; 71 deliver; 72 prevent; 73 inf. to fill; 74 inf. to tremble; 75 escape; 76 terror; 77 so much the better; 78 to avoid; 79 remember; 80 means; 81 fertile; 82 inf. to occupy; 83 inf. to permit; 84 perfectly; 85 workmen; 86 fields; 87 magazines; 88 victuals; 89 prepare; 90 pass; 91 culture; 92 stay, residence; 93 ruin; 94 inf. to tarry; 95 fate; 96 resolution; 97 activity.

Digitized by Google

gingen mit Freuden und griffen[98] das Werk mit Eifer an. Die Insel fing an sich zu verschönen, und ehe sechs Monden vergangen waren, standen schon Städte auf ihren blühenden Auen.[99] Dessenungeachtet ließ der König in seinem Eifer nicht nach; er sandte immer mehr Einwohner hinüber; die folgenden waren noch freudiger als die ersten, da sie in ein so wohl angebautes[100] Land gingen, das ihre Freunde und Anverwandten[101] bewohnten.

Unterdessen[102] kam das Ende des Jahres immer näher.[103] Die vorigen Könige hatten vor diesem Augenblicke gezittert, dieser sah ihm mit Sehnsucht[104] entgegen, denn er ging in ein Land, wo er sich durch seine kluge Thätigkeit eine dauernde Wohnung gebaut hatte. Der bestimmte Tag erschien[105] endlich. Der König wurde in seinem Palaste ergriffen[106], seines Diadems und seiner königlichen Kleidung beraubt[107] und auf das unvermeidliche[108] Schiff gebracht, das ihn nach seinem Verbannungsorte[109] führte. Kaum war er aber am Ufer der neuen Insel gelandet, als ihm die Einwohner mit Freuden entgegeneilten, ihn mit großer Ehre empfingen und sein Haupt[110] statt jenes Diadems, dessen Herrlichkeit nur ein Jahr währte, mit einem unverwelklichen[111] Blumenkranze schmückten.[112] Der Allmächtige belohnte[113] seine Weisheit: Er gab ihm die Unsterblichkeit[114] seiner Unterthanen und machte ihn zu ihrem ewigen[115] Könige. —

* *
*

Der reiche, wohlthätige Mann ist Gott; der Sclave, den sein Herr fortsendet[116], ist der Mensch bei seiner Geburt[117]; die Insel, wo er gelandet, ist die Welt; die Einwohner, die ihm freudig entgegen kommen, sind die Eltern, die für den nackten Weinenden[118] sorgen. Der Vezir, der ihn von dem traurigen Schicksal, das ihm bevorsteht, unterrichtet[119], ist die Weisheit. Das Jahr seiner Regierung ist das menschliche Leben, und die wüste Insel, wohin er geführt wird, die künftige Welt. Die Arbeitsleute, die er dahin sendet, sind die guten Werke, die er während seines Lebens verrichtet.[120] Die Könige aber, welche vor ihm dahingegangen sind, ohne über das Un-

98 inf. to set to work; 99 pastures; 100 cultivated; 101 relations; 102 meanwhile; 103 näher kommen, to approach; 104 impatience; 105 inf. to appear; 106 inf. to seize; 107 inf. to deprive; 108 inevitable; 109 place of exile; 110 head; 111 never fading; 112 inf. to adorn; 113 inf. to reward; 114 immortality; 115 eternal, everlasting; 116 inf. to send away; 117 birth; 118 weeping; 119 inf. to instruct; 120 inf. to do.

Digitized by Google

glück, das ihnen drohte, nachzudenken [121], sind jene thörichten [122] Menschen, die sich blos mit irdischen [123] Freuden beschäftigen, ohne an ihr Leben nach dem Tode zu denken; sie werden mit ewigem Elend bestraft, weil sie vor dem Throne des Allmächtigen mit Händen erscheinen, die an guten Werken leer [124] sind.

121 inf. to reflect; 122 foolish 123 worldly; 124 empty.

16.

Des Matrosen [1] Heimkehr. [2] — The sailor's return.

Während der Krankheit einer frommen [3] Mutter, als sie schon dem Tode sehr nahe war, kehrte ihr einziges Kind, für das sie oft im gläubigen Gebete gerungen hatte, zurück [4], seine Mutter noch einmal [5] zu besuchen.

Nach einer sehr herzlichen [6] Begrüßung sagte der von der Sonne gebräunte [7], kräftige Matrose mit sanfter [8] Stimme: „Liebe Mutter, Du bist nun dicht [9] vor dem Hafen, und ich hoffe, Du wirst glücklich einlaufen.“ [10]

„Ja, mein Kind, der liebliche [11] Hafen ist schon vor mir, und bald, bald werde ich dort landen: —

Da werden meine Thränen
Ein Meer voll Freude sein.
Ach, stille bald mein Sehnen [12]
Und hole [13] mich hinein!“

„Du hast manchen Sturm hienieden [14] ausgehalten [15] auf Deiner Pilgerfahrt [16] durch's Leben, aber Gott ist Dir doch nun recht gnädig, dass er die Stürme schweigen heißt [17] und am Ende der Reise noch Windstille [18] schickt.“

„Gott ist mir immer sehr gnädig gewesen, mein Sohn, aber dieser letzte Beweis [19] seiner Liebe, dass er mir die Freude gemacht hat, Dich noch einmal vor meinem Abscheiden [20] zu sehen, ist mir so unerwartet [21], dass ich es als ein Wunder betrachte, das der Herr zur Erhörung meiner Gebete gethan hat.“

„O Mutter!“ erwiederte [22] der Matrose, indem ihm die Thränen über die Wangen [23] rollten, „Deine Gebete haben auch mir zum Heil [24] gedient, und ich danke dem Herrn mit

1 sailor; 2 return; 3 pious; 4 zurückkehren, to return; 5 once more; 6 heartfelt; 7 sun-burnt; 8 gentle; 9 close; 10 inf. to enter; 11 lovely; 12 longing; 13 hineinholen, to fetch in; 14 here on earth; 15 inf. to endure; 16 pilgrimage; 17 inf. to bid; 18 the calm; 19 proof; 20 departure; 21 unexpected; 22 inf. to reply; 23 cheek; 24 salvation.

Digitized by Google

Freuden, dass er Dein Leben so lange gefristet[25] hat, dass ich es Dir noch sagen konnte."

Sie hörte[26] mit demüthiger Ruhe[27] der Erzählung von seiner Bekehrung[28] zu; zuletzt aber ergriff[29] sie seine Hand, drückte[30] sie an ihre bleichen[31] Lippen und sagte: „Ja, Du bist ein guter Gott! Und da es Dir gefallen hat, meinen verlornen Sohn[32] zurückzuführen[33] und ihn unter die Zahl Deiner Kinder aufzunehmen[34], so will ich nun beten: „Herr, nun lässest Du Deinen Diener in Frieden fahren[35], denn meine Augen haben Deinen Heiland gesehen!"

Bald darauf drückte[36] der liebende Sohn unter vielen Thränen der treuen Mutter die Augen zu mit der freudigen[37] Hoffnung, sie am Throne des Herrn auf ewig wiederzufinden.[38]

25 inf. to spare; 26 zuhören, to listen to; 27 calmness; 28 conversion; 29 inf. to take hold of; 30 inf. to press; 31 pale; 32 prodigal son; 33 inf. to bring back; 34 inf. to receive; 35 inf. to depart; 36 zudrücken, to close; 37 joyful; 38 to meet again.

17.

Die Rohrpfeife. — The cane-pipe.

Ein König hatte einen Schatzmeister[1], der sich vom Hirtenstabe[2] zu diesem wichtigen Amte[3] emporgeschwungen[4] hatte. Der Schatzmeister wurde aber bei dem Könige verklagt[5], dass er den königlichen Schatz beraube[6] und die geraubten Kostbarkeiten in einem Gewölbe[7] verberge, das mit einer eisernen Thür versehen[8] sei.

Der König besuchte den Schatzmeister, besah[9] seinen Palast, und als er an die eiserne Thür kam, befahl er, sie zu öffnen. Als der König hineintrat, war er ganz erstaunt.[10] Er sah nichts als die vier Wände, einen ländlichen[11] Tisch und einen Strohsessel.[12] Auf dem Tische lag eine Hirtenflöte[13], ein Hirtenstab und eine Hirtentasche.[14]

Der Schatzmeister aber sprach: „In meiner Jugend hütete[15] ich die Schafe. Du, o König, zogst mich an Deinen Hof. Hier in diesem Gewölbe brachte[16] ich seit der Zeit täglich eine Stunde zu, erinnerte mich mit Freuden meines vorigen Standes[17] und wiederholte die Lieder, die ich ehemals

1 treasurer; 2 shepherds-staff; 3 office; 4 inf. to rise; 5 inf. to accuse; 6 inf. to rob; 7 vault; 8 inf. to provide; 9 inf. to examine; 10 surprised; 11 rural; 12 chair of straw; 13 cane-flute; 14 shepherds-bag; 15 inf. to look after; 16 zubringen, to spend; 17 der vorige Stand, the former state.

Digitized by Google

zum Lobe[18] des Schöpfers sang, als ich friedlich[19] meine Heerde[20] hütete. Ach, lass mich wieder zurückkehren auf meine väterlichen Fluren[21], wo ich glücklicher war, als an Deinem Hofe!" —

Der König war sehr erzürnt[22] über Diejenigen, welche den edlen Mann verleumdet[23] hatten; er umarmte[24] ihn und bat ihn, bei ihm zu bleiben.

18 praise; 19 peaceably; 20 flock; 21 native fields; 22 angry; 23 inf. to slander; 24 inf. to embrace.

18.

Der Wanderer. — The pilgrim.

In einem prächtigen Schlosse, von dem schon längst jede Spur[1] verschwunden[2] ist, lebte einst ein sehr reicher Ritter.[3] Er verwandte[4] viel Geld, um es zu verschönern[5], aber er that wenig für die Armen.

Da kam einmal ein armer Pilger, der um eine Nachtherberge[6] bat. Der Ritter wies[7] ihn trotzig[8] ab und sagte: „Dieses Schloss ist kein Gasthof."[9] — „Erlaubt mir nur drei Fragen",[10] sagte der Pilger, „so will ich weiter gehen." — „Das gebe ich zu"[11], versetzte der Ritter.

„Wer bewohnte[12] vor Euch dieses Schloss?" fragte der Pilger. — „Mein Vater." — „Wer war vor ihm der Bewohner dieses Schlosses?" — „Mein Großvater." — „Und wer wird nach Euch darin wohnen?" — „Mein Sohn, wenn es Gott will."

„Nun", sprach der Pilger, „wenn Jeder nur eine gewisse Zeit in diesem Schlosse wohnt und wenn immer Einer dem Andern Platz darin macht, so seid Ihr nur Gäste[13] hier und das Schloss ist wirklich[14] ein Gasthaus. Verwendet daher nicht so viel, um dieses Haus so sehr zu verschönern, welches Ihr nur für so kurze Zeit besitzt. Thut lieber[15] den Armen Gutes, so werdet Ihr im Himmel eine ewige Wohnung[16] erlangen."

Der Ritter nahm diese Worte zu Herzen, gewährte[17] dem Pilger seine Bitte und wurde für die Folge[18] wohlthätiger für die Armen.

1 trace; 2 inf. to disappear; 3 knight; 4 inf. to spend; 5 adorn; 6 nights-lodging; 7 abweisen, to refuse; 8 haughtily; 9 Inn; 10 questions; 11 zugeben, to grant; 12 inf. to inhabit; 13 sing. guest; 14 indeed; 15 rather; 16 habitation; 17 inf. to grant; 18 für die Folge, afterwards.

Digitized by Google

19.

Die Pfirsiche. — The peaches.

Ein Landmann[1] brachte aus der Stadt fünf Pfirsichen mit[2], die schönsten, die man sehen konnte. Seine Kinder aber ahen diese Früchte zum ersten Male, deshalb wunderten und freuten sie sich sehr über die schönen Aepfel mit den röthlichen[3] acken und dem zarten Flaum.[4] Darauf vertheilte[5] der Vater sie unter seine vier Knaben und eine erhielt die Mutter.

Am Abend, als die Kinder in das Schlafkämmerlein[6] gingen, fragte der Vater: „Nun, wie haben euch die schönen Aepfel geschmeckt?“[7] — „Herrlich, lieber Vater“, sagte der Aelteste. „Es ist eine schöne Frucht, so säuberlich[8] und so sanft[8] von Geschmack. Ich habe mir den Stein sorgsam verwahrt[9] und will mir daraus einen Baum erziehen.“[10]

„Brav!“ sagte der Vater. Das heißt haushälterisch[11] für die Zukunft gesorgt, wie es dem Landmann geziemt.“

„Ich habe die meinige sogleich aufgegessen“[12], rief der Jüngste, „und den Stein fortgeworfen[13], und die Mutter hat mir die Hälfte[14] von der ihrigen gegeben. O, das schmeckt so süß und zerschmilzt[15] im Munde.“ — „Nun“, sagte der Vater, „du hast zwar nicht so klug, aber doch natürlich und nach kindlicher Weise[16] gehandelt. Für die Klugheit[17] ist auch noch Raum genug im Leben.“

Da begann[18] der zweite Sohn: „Ich habe den Stein, den der kleine Bruder fortwarf, gesammelt[19] und aufgeklopft.[20] Es war ein Kern[21] darin, der schmeckte so süß wie eine Nuss. Aber meinen Pfirsich habe ich verkauft und so viel Geld dafür erhalten, dass ich, wenn ich nach der Stadt komme, wohl zwölf dafür kaufen kann.“

Der Vater schüttelte[22] den Kopf und sagte: „Klug ist das zwar, aber kindlich und natürlich war es nicht. Bewahre[23] dich der Himmel, dass du kein Kaufmann werdest!“

„Und du, Edmund?“ fragte der Vater. Unbefangen[24] und offen[25] antwortete Edmund: „Ich habe meinen Pfirsich dem Sohne unseres Nachbars, dem kranken Georg, der das

1 country-man; 2 mitbringen, to bring along with one; 3 reddish; 4 down; 5 inf. to divide; 6 little bedroom; 7 schmecken, to taste, to like; 8 acid and sweet at the same time; 9 inf. to keep; 10 to raise; 11 economical; 12 aufessen, to eat up; 13 inf. to throw away; 14 half; 15 zerschmelzen, to melt; 16 child-like; 17 prudence; 18 inf. to begin; 19 sammeln, to pick up; 20 inf. to open; 21 kernel; 22 inf. to shake; 23 inf. to preserve; 24 unaffected; 25 frankly.

Digitized by Google

Fieber hat, gebracht. Er wollte ihn nicht annehmen, da hab' ich ihn ihm auf's Bett gelegt und bin hinweggegangen." [26]

„Nun", sagte der Vater, „wer hat denn wohl den besten Gebrauch [27] von seinem Pfirsich gemacht?" Da riefen sie alle Drei: „Das hat Bruder Edmund gethan!" — Edmund aber schwieg still. Und die Mutter umarmte ihn mit einer Thräne [28] im Auge.

26 Hinweggehen, to go away; 27 use; 28 tear.

29.

Das Grab. — The grave.

Das Grab ist tief und stille,
Und schauderhaft [1] sein Rand. [2]
Es deckt [3] mit schwarzer Hülle [4]
Ein unbekanntes [5] Land.

Das Lied [6] der Nachtigallen
Tönt [7] nicht in seinem Schooß. [8]
Der Freundschaft Rosen fallen
Nur auf des Hügels [9] Moos.

Verlassne [10] Bräute [10] ringen
Umsonst [11] die Hände wund; [12]
Der Waise [13] Klagen dringen [14]
Nicht in der Tiefe Grund. [15]

Doch [16] sonst an keinem Orte [17]
Wohnt die ersehnte [18] Ruh;
Nur durch die dunkle Pforte [19]
Geht man der Heimath [20] zu.

Das arme Herz hienieden, [21]
Von manchem Sturm bewegt, [22]
Erlangt [23] den wahren [24] Frieden
Nur wo es nicht mehr schlägt. [25]

(Salis.)

1 awful; 2 brink; 3 inf. to cover; 4 covering; 5 unknown; 6 song, 7 inf. to sound; 8 lap, bosom; 9 hill; 10 bereaved brides; 11 to no purpose; 12 sore; 13 orphan; 14 enter; 15 ground; 16 yet; 17 place; 18 longed-for; 19 gate; 20 native land; 21 here on earth; 22 inf. to agitate; 23 inf. to obtain; 24 true; 25 inf. to beat.

Digitized by Google

21.

Hoffnung. — Hope.

Es reden und träumen [1] die Menschen viel
  Von besseren künftigen [2] Tagen,
Nach einem glücklichen goldenen Ziel [3]
  Sieht man sie rennen und jagen. [4]
Die Welt wird alt und wieder jung,
Doch der Mensch hofft immer Verbesserung! [5]

Die Hoffnung führt ihn in's Leben ein [6],
  Sie umflattert [7] den fröhlichen [8] Knaben,
Den Jüngling begeistert ihr Zauberschein [9],
  Sie wird mit dem Greis nicht begraben [10],
Dann beschließt er im Grabe den müden Lauf [11],
Noch am Grabe pflanzt [12] er — die Hoffnung auf.

Es ist kein leerer schmeichelnder Wahn [13],
  Erzeugt [14] im Gehirne [15] des Thoren [16],
Im Herzen kündet [17] es laut sich an:
  Zu was Besserem [18] sind wir geboren,
Und was die innere Stimme spricht,
Das täuscht [19] die hoffende Seele nicht.

(Schiller.)

1 dream; 2 future; 3 aim; 4 run and hunt; 5 improvement; 6 inf. introduce; 7 inf. flutter about; 8 frolicksome; 9 magic appearance; 10 bury; 11 course career; 12 inf. erect; 13 delusion; 14 inf. produce, create; 15 brain; 16 fool; 17 inf. to announce; 18 for something better; 19 inf. deceive.

Das Ende. — The End.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google